

март 2008

**e e r**  
WWW.EER.RU

**ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКИЕ СВЯЗИ**  
**EXTERNAL ECONOMIC RELATIONS**



The Rostov region: economics  
of 'well-defined rules' yields fruits

**Ростовская область:**  
**экономика четких правил**



**Alexander Shokhin:**  
**Russian business.**  
**From interest protection**  
**to expansion**

**Александр Шохин:**  
**Российский бизнес.**  
**От защиты интересов**  
**к экспансии**



**Under-Secretary General**  
**for Communications and Public**  
**Information Mr. Kiyo Akasaka:**  
**Delivery and accountability of UN activity**

**Заместитель Генерального секретаря ООН**  
**по коммуникации и общественной**  
**информации Киётака Акасака:**

**РЕЗУЛЬТАТИВНОСТЬ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ В РАБОТЕ ООН**

# Бизнес в США

Международный институт проблем устойчивого развития (IISDP) и журнал «Внешнеэкономические связи» совместно с Российской ассоциацией содействия ООН (РАС ООН) и компанией «Inter Show» реализуют программу развития делового сотрудничества:

- организация рабочих поездок в США, визовая поддержка;
- построение комплексных систем продвижения бизнеса в США;
- открытие/покупка бизнеса в США;
- приобретение объектов недвижимости в США;
- организация встреч и переговоров с американскими бизнесменами;
- поиск партнеров;
- консультации по вопросам размещения инвестиций в США;
- PR, услуги по организации коммуникаций с американскими инвесторами, привлечению инвестиций;
- организация участия в крупнейших инвестиционных форумах, конференциях и семинарах.

## Money Show

|                                       |                    |
|---------------------------------------|--------------------|
| The Money Show - Las Vegas .....      | May 12-15, 2008    |
| The Money Show - San Francisco .....  | August 7-10, 2008  |
| The Money Show - Washington, DC ..... | November 6-8, 2008 |
| The Money Show - Las Vegas .....      | May 11-14, 2009    |

## World Money Show Calendar

|                                    |                      |
|------------------------------------|----------------------|
| World Money Show - London .....    | November 14-15, 2008 |
| World Money Show - Orlando .....   | February 4-7, 2009   |
| World Money Show - Hong Kong ..... | March 19-21, 2009    |

## Traders Expo Calendar

|                                  |                      |
|----------------------------------|----------------------|
| Traders Expo - Los Angeles ..... | June 18-21, 2008     |
| Traders Expo - Las Vegas .....   | November 19-22, 2008 |
| Traders Expo - New York .....    | February 21-24, 2009 |

## Forex Trading Expo Calendar

|                                      |                       |
|--------------------------------------|-----------------------|
| Forex Trading Expo - Las Vegas ..... | September 12-13, 2008 |
| Forex Trading Expo - Las Vegas ..... | August 28-29, 2009    |

## Financial Advisor Symposium Calendar

|   |                     |
|---|---------------------|
| Financial Advisor Symposium - Las Vegas ..... | April 16-18, 2008   |
| Financial Advisor Symposium - Chicago .....   | October 13-16, 2008 |
| Financial Advisor Symposium - Orlando .....   | November 9-11, 2009 |

## Investment Cruise Calendar

|  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| The 13th Forbes Cruise for Investors ..... | March 27, 2008 - April 10, 2008      |
| The 15th Phillips Investment Cruise .....  | March 30, 2008 - April 14, 2008      |
| The 2nd Oxford Club Cruise .....           | October 19-29, 2008                  |
| The 14th Forbes Cruise for Investors ..... | October 29, 2008 - November 10, 2008 |
| The KCI Cruise .....                       | December 1-12, 2008                  |
| The 16th Cruising to Health & Wealth ..... | January 25, 2009 - February 5, 2009  |
| The 2009 Hillsdale College Cruise .....    | July 28, 2009 - August 9, 2009       |

Контактная информация: тел. в США +1 646 3831670,  
 тел. в России 8 (495) 248-2085. Факс: 8 (495) 248-3764,  
[www.ii.eer.ru](http://www.ii.eer.ru) эл. почта: [moscow@eer.ru](mailto:moscow@eer.ru)

Материалы журнала  
«Внешнеэкономические связи»  
публикуются на сайте  
www.eer.ru

The materials of  
External Economic Relations  
magazine appear on our website  
www.eer-magazine.com

**Журнал Внешнеэкономические связи: новости мировой экономики, обзор ВЭД, особенности российского экспорта и импорта...**

File Edit View History Bookmarks Tools Help

http://eer.ru

Журнал Внешнеэкономические СВЯ...

**eer** WWW.EER.RU

Новости | 11.12.2007

Статьи | 11.12.2007

Обзоры | 11.12.2007

Аналитика | 11.12.2007

Экономика, политика, бизнес

**ДМИТРИЙ МЕДВЕДЕВ ОБРАТИЛСЯ С ПРОСЬБОЙ К ВЛАДИМИРУ ПУТИНУ**

Первый вице-премьер Дмитрий Медведев в случае своей победы на президентских выборах в марте 2008 года попросит действующего президента России Владимира Путина возглавить правительство.

**Самый дорогой в мире остров оказался дешевле подмосковного юрта**

На продажу выставлен самый дорогой на сегодняшний день остров в мире. По информации, размещенной на сайте Private Islands Online, Lisbon Island площадью 3200 гектаров расположен в Португалии в 300 метрах от береговой линии столицы страны – Лиссабона, в пяти километрах от моря и в шести от международного аэропорта.

**Выпуск Fiat Linea в России начнется во втором полугодии 2008 года**

«Сверсталь-авто» планирует до второй половины следующего года начать выпуск легковой модели-класса Fiat Linea. Производство модели будет налажено на сборочном предприятии российской компании, расположенной в рабочей промышленной зоне «Алабуга» в Татарстане.

**Обзор рынков: сырьевые, сырьевые, сырьевые**

11 декабря завершился и знаменитый торгующий. Индекс Dow Jones упал на 2,14 процента до 12432,77 пункта, S&P 500 - на 2,53 процента до 1477,65 пункта, а Nasdaq - на 2,45 процента до 3632,35 пункта.

**РУТЕНЕЙШИЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ ВЫСТАВКИ**

**ПОДПИСКА!**

Done

www.eer.ru



## ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКИЕ СВЯЗИ / EXTERNAL ECONOMIC RELATIONS

МАРТ 2008

MARCH 2008

Издается Международным институтом проблем устойчивого развития (IISDP) при участии Российской Ассоциации Содействия ООН.

Published by International Institute of Sustainable Development Problems in cooperation with UN Association of Russia.

Председатель Редакционного совета – Chairman of Editorial Board –  
**Максим ФЕДОРЕНКО**, maxim@fedorenko.org

Главный редактор – Editor-in-chief –  
**Александр ФЕДОРЕНКО**, alex@e.er.ru

Заместитель директора IISDP, Deputy Director of IISDP,  
Заместитель председателя редакционного совета – Deputy Chairman of the editorial board –  
**Виктор МАЛЬЦЕВ**, malcev@e.er.ru

Директор издательства IISDP, член Редакционного совета – Director of the publishing house IISDP, Member of the editorial board –  
**Олег БОБРЫШЕВ**, bobryshev@e.er.ru

Выпускающий редактор – Executive editor –  
**Алексей АГЕЕВ**, moscow@e.er.ru

Коммерческий директор – Commercial director – **Наталья ГЛЕБОВА**

Набор текстов – **Ольга ГОРБЕНКО**

Перевод текстов – **Анна ФЕДОРЕНКО**

Дизайн и верстка – **Егор МОГИЛЕВСКИЙ**

Корректура – **Наталья ТАРАСЕНКО**

Web-обеспечение – **Валентин АГЕЕВ**  
Телефон редакции + 7 (495) 248-20-85,  
эл. почта: moscow@e.er.ru

### Представительства за рубежом: Foreign representatives:

США, Ассоциация корреспондентов ООН (UNCA), USA, United Nations Correspondents Association (UNCA),  
Денис СЕРИКОВ, +1 (573) 529 35 11

Великобритания, Great Britain,  
Патрик МАКФЕИЛ, + (44) 77 118 986 69

Швеция, Sweden,  
Хелена ТИИХОНЕН, + 46 (0) 8 761 81 81

Финляндия, Finland,  
Хейкки ТИИХОНЕН, + 358 (0) 50 402 46 02

Украина, Ukraine,  
Вадим ГАЛИЦИН, + 380 (44) 537 03 50

### РАСПРОСТРАНЕНИЕ ЖУРНАЛА «ВЭС» В РОССИИ DISTRIBUTION OF EER MAGAZINE IN RUSSIA

**Распространение по VIP-списку:**  
Президент РФ; Администрация Президента РФ;  
Представители Президента РФ в федеральных округах; Совет Федерации; Государственная Дума РФ;  
Правительство РФ; Министерства и ведомства РФ;  
Руководители субъектов РФ; Посольства и торговые представительства зарубежных стран в РФ;  
Торгово-промышленные палаты;  
Правительство г. Москвы; научные учреждения и высшие учебные заведения РФ; представительства зарубежных фирм и компаний в России; крупнейшие российские фирмы и компании; выставки, форумы, конференции.

#### Распространение по подписке. Розничная продажа.

### РАСПРОСТРАНЕНИЕ ЗА ПРЕДЕЛАМИ РОССИИ DISTRIBUTION OF EER MAGAZINE OUTSIDE RUSSIA

**Распространение по VIP-списку:**  
Главы государств; международные организации; посольства и торговые представительства РФ в зарубежных странах; крупнейшие фирмы и компании; выставки, форумы, конференции.

#### Распространение по подписке.

Свидетельство о регистрации  
ПИ № ФС77-25147 от 27.07.2006 г.  
Издатель журнала: МИГУР,  
г. Москва. Тираж 20 000 экз.  
Отпечатано в типографии «Тисо Принт»,  
г. Москва, ул. Складочная, д. 3, стр. 6;  
www.tiso.ru, тел. +7 (495) 363-17-55, 729-99-08.

Перепечатка материалов допускается с письменного разрешения МИГУР. Присланные материалы не рецензируются и не возвращаются. Редакция оставляет за собой право редактировать присланные материалы. Мнение редакции может не совпадать с мнением автора публикации. Ответственность за содержание рекламных материалов несет рекламодатель. Цена свободная.

ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКИЕ СВЯЗИ • #1 (33) • 2008 / EXTERNAL ECONOMIC RELATIONS • #1 (33) • 2008

На первой полосе обложки – On the front cover –  
Киётака АКАСАКА, заместитель Генерального секретаря ООН по коммуникации и общественной информации. Mr. Kiyo AKASAKA, UN Under-Secretary-General for Communications and Public Information.

WWW.EER.RU



ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКИЕ СВЯЗИ / EXTERNAL ECONOMIC RELATIONS  
 МАРТ 2008 MARCH 2008

## СОДЕРЖАНИЕ / CONTENTS

### ГЛОБАЛЬНЫЙ МИР / A GLOBAL WORLD

**Киётака Акасака:** Результативность и ответственность в работе ООН  
**Kiyotaka Akasaka:** Delivery and accountability of UN activity ..... 8

**Александр Горелик:** Рассказывая об ООН  
**Alexander Gorelik:** Telling the UN story..... 16

Модель ООН — школа дипломатии  
 Model UN — Diplomacy School ..... 20

Поставщики ООН — бизнес и престиж  
 United Nations Suppliers — business and prestige ..... 24

Russia Roadshow..... 26

30 лет системе образования и консультаций для инвесторов  
**Патрик Макфеил**  
 30 Years of Education and Advice for Investors  
**Patrick Macphail** ..... 30

Концепция мировой экономики российских ученых.  
 Место и роль России на перспективу в свете ее положений  
**Валерий Рыбалкин**  
 Conception of Global Economics Suggested  
 by Russian Scholars: Prospective Place and Role of Russia in Light of its Tenets  
**Valery Rybalkin** ..... 34

**Алексей Рубинчик:** Россия и Испания — огромный экономический потенциал для сотрудничества  
**Aleksey Rubinchik:** Russia and Spain — a huge economic potential for cooperation .. 40

### МНОГОГРАННАЯ РОССИЯ / MULTIFACETED RUSSIA

Экономика «четких правил» дает плоды  
 Economics of 'well-defined rules' yields fruits ..... 46

**Александр Шохин:** Российский бизнес. От защиты интересов — к экспансии  
**Alexander Shokhin:** Russian business: from interest protection to expansion..... 58

**Анатолий Перминов:** Роскосмос на мировом космическом рынке ..... 62

**Наталья Партасова:** Экспортные интересы «Агромашхолдинга»  
**Natalia Partasova:** Export interests of «AgromashHolding» ..... 68

### ВЭС-КЛУБ / EER CLUB

Всё о покупке автомобиля на аукционе в Америке..... 74

South Park: Санитары смысла  
**Алексей Агеев**  
 South Park: The nurses of sense  
**Alexei Ageev** ..... 78

# Глобальный мир

## A global world



**Я не верю в чудеса, но я верю в человеческое достоинство, усердие и постепенный прогресс.**

*Пан Ги Мун,  
Генеральный секретарь  
Организации Объединенных Наций*

**I do not believe in miracles, but I do have faith in human decency, diligence and incremental progress.**

*Ban Ki-moon,  
the Secretary-General  
of the United Nations*



**Киётака АКАСАКА** — заместитель  
Генерального секретаря ООН  
по коммуникации и общественной  
информации

**Kiyotaka AKASAKA** —  
UN Under-Secretary-General  
for Communications and Public Information



# Киётака Акасака: результативность и ответственность в работе ООН

**Господин Киётака АКАСАКА — заместитель Генерального секретаря ООН по коммуникации и общественной информации — ответил на вопросы журнала «Внешнеэкономические связи».**

**«ВЭС»:** *Второй год господин Пан Ги Мун исполняет обязанности Генерального секретаря ООН. Какие задачи стоят перед организацией в настоящее время?*

— В своем обращении к государствам — членам ООН Генеральный секретарь заявил, что 2008 год дает уникальную возможность повысить ведущую роль Организации Объединенных Наций в международных

делах. Это связано с предстоящими событиями нынешнего года, тем, что коллективные действия государств и народов под эгидой ООН смогут изменить к лучшему жизнь людей. Эти события включают в себя отмечаемое в этом году 60-летие Всеобщей декларации прав человека; тот факт, что пройдена половина пути в работе по достижению Целей Развития Тысячелетия (ЦРТ); открытие новых

## Delivery and accountability of UN activity

**External Economic Relations interview with Mr. Kiyoo AKASAKA, UN Under-Secretary-General for Communications and Public Information**

**‘EER’:** *What do you see as the main tasks and opportunities facing the United Nations at this time, as the world organization moves into its second year under the leadership of Secretary-General Ban Ki-moon?*

возможностей финансирования развития; проведение переговоров, касающихся проблемы изменения климата; осуществление беспрецедентных миротворческих операций в Дарфуре и Судане.

Генеральный секретарь также подчеркнул следующее: чтобы добиться результатов по созданию более благополучного, безопасного и справедливого мира, необходимо усиление позиций ООН. Что это означает? Это означает, что ООН сегодня занимает уникальную позицию, мобилизуя и возглавляя усилия государств-членов, направленные на решение глобальных проблем, которые затрагивают всех, поэтому для нахождения решений необходимо, чтобы представители всех наций работали вместе.

Эти глобальные проблемы включают в себя изменение климата, всемирное здравоохранение, устранение угрозы терроризма, разоружение и нераспространение ядерного оружия. Проблемы имеют непосредственное отношение ко всем государствам – членам ООН, однако последствия коллективного бездействия особенно остро ощущают беднейшие страны мира и те их жители, которых можно отнести к наиболее незащищенным социальным группам.

**«ВЭС»:** *Каким образом вы как заместитель Генерального секретаря ООН по коммуникации и общественной информации решаете задачи по*

### **разъяснению мировой общественности деятельности ООН?**

– Я считаю, что результативность и ответственность являются двумя основополагающими принципами. Нам нужно четко и открыто объяснять общественности, что именно входит в сферу ответственности ООН и что предпринимается для расширения деятельности этой организации.

Не секрет, что иногда наши достижения не находят широкого отражения в прессе и ясного понимания общественности. Конфликты, которые пока не удалось остановить при посредничестве ООН, зачастую попадают в заголовки газет, а процесс общего снижения количества мировых конфликтов, инициированный ООН (например, урегулирование ситуации на Гаити или в Либерии), – не всегда освещается должным образом.

Нищенское существование по крайней мере миллиарда жителей Земли все ещё остается глобальной проблемой. Но и здесь произошли позитивные изменения: в 1990 году количество живущих менее чем на один доллар в день было более 30 процентов, а сейчас их число снизилось и составляет менее чем 20 процентов. Мы также наблюдаем значительные снижение общего уровня безграмотности и смертности от многих заболеваний.

Остаются проблемы большие и трудноразрешимые. Мы не можем быть спокойны, когда более чем два

– *Addressing the UN Member States this January, the Secretary-General said 2008 provided a unique opportunity to enhance the central role of the United Nations in world affairs. He pointed to a number of developments where collective action by States and peoples, and a strong United Nations, could make a difference to people's lives. These developments are: this year's 60th anniversary of the Universal Declaration of Human Rights; the mid-point in the work to reach the Millennium Development Goals (MDGs) and new opportunities on financing for development; climate change negotiations; and the unprecedented peacekeeping operation in Darfur, Sudan.*

*The Secretary-General also emphasized the importance of delivering results for a more prosperous, secure and just world; creating a stronger United Nations through full accountability of all parties; and advancing the global common good by securing global public goods. But what does this mean? It means that the United Nations is uniquely placed to mobilize and lead Member States' efforts to address truly global challenges that spare no one, but that require all nations to work together to find solutions. These shared challenges include climate change, global health, the threat of terrorism, and nuclear disarmament and non-proliferation. These issues are of relevance to all Member States, however, the consequences of collec-*





**60-я ежегодная конференция Отдела Информации и Печати ООН и неправительственных организаций.**

**60th annual DPI-NFO conference.**

с половиной миллиарда человек не имеют возможности пользоваться нормальным медицинским обслуживанием, а миллиарду недоступно даже такое благо цивилизации, как чистая вода. Еще одним достижением ООН, ставшим возможным благодаря программе помощи в рамках Целей развития, является увеличение более чем на 50 процентов средней продолжительности жизни жителей развивающихся стран: с 41 года в 1950 году до более чем 63 лет в 2005-м.

Мы постоянно должны разъяснять людям всего мира различные уровни ответственности в деятельности ООН. Например, решения, принятые Советом безопасности, находятся в руках пятнадцати государств-членов, включая Россию, но не Секретариата и ооновских исполнительных органов. Основные реформы в Организации находятся больше под контролем Генеральной Ассамблеи ООН, чем Генерального секретаря.

Большое внимание мы уделяем работе с молодежью. Молодые люди в возрасте от 15-ти до 24 лет являются важной частью нашего общества – это около 18 процентов мирового населения. Именно от них, лидеров будущего, зависит, каким будет наше завтра.

К счастью, на нашей стороне стратегический фактор. Главные цели ООН, такие, как изменение климата, окончательное искоренение нищеты и голода и содействие миру и безопасности, – ориентированы на будущее и, следовательно, являются более важными приоритетами для этой возрастной категории, чем для других.

Мы продолжаем опираться на поддержку гражданского общества и расширять направления нашего сотрудничества. Только в конце прошлого века ООН существенно продвинулась в привлечении неправительственных организаций к различным областям работы. Представители этих организаций привносят в нашу деятельность не только потрясающую энергию, энтузиазм, но и высокий профессионализм. Мы вовлекаем их в работу путем проведения конференций для неправительственных организаций и привлечения неправительственных организаций для работы на конференциях ООН. Мы также работаем с Послами Доброй воли и Посланцами Мира, чтобы привлечь внимание средств массовой информации и общественности к проблемам, на которые иначе они бы не обратили внимания, и заручиться поддержкой выдающихся личностей в разрешении этих проблем.

*tive inaction will be felt most acutely by the world's poorest countries, and the most vulnerable within them.*

**'EER': As the Under-Secretary-General for Communications at the UN, how would you deal with challenges that lie in explaining to the world the work of your Organization?**

*– I think that 'delivery' and 'accountability' are two guiding principles. We need to explain clearly and straightforwardly to the public how the Organization is assuming its responsibilities and, in cases when it is unable to, what is being done to rectify or strengthen its operations.*

*But there will also be cases where our successes are not clearly recognized. The existence of conflicts that UN mediation has so far failed to stop will make headlines, but not necessarily, for example, the overall decline in world conflicts, as UN-led processes have produced results, including, for example, in Haiti and Liberia.*

*The continued disgrace of extreme poverty among at least a billion people needs to be balanced with the overall drop in the proportion of those living on less than a dollar a day – from more than 30 per cent in 1990 to less than 20 per cent today. We have also seen substantial reductions in many of the traditional killer diseases and in illiteracy.*

*Challenges remain that are huge, and they are formidable. We cannot afford complacency when more than two and a half billion people lack access to improved sanitation facilities, and a billion do not have direct access to clean water. But we also should remember that we have seen the average life span in the less developed countries increase from 41 years in 1950, around the time that development aid was created, to more than 63 years in 2005 – a more-than-50 per cent improvement.*

*We also need to help the people of the world understand better the different levels of accountability and actions at the UN. For example, decisions taken by the Security Council are in the hands of the fifteen member countries, including Russia, not the Secretariat and UN operational agencies. Major reforms in the Organization lie more in the hands of the UN General Assembly than the Secretary-General.*

**«ВЭС»:** *Какова, по-вашему, роль России в решении проблем нищеты, достижения Целей развития тысячелетия и помощи пострадавшим от природных и техногенных катастроф?*

– ООН с большой надеждой наблюдает за развитием экономики России, ее растущей активностью в многостороннем сотрудничестве и укреплении на международной арене в качестве страны-донора. Например, российское Правительство взяло на себя обязательства предоставления ежегодных финансовых вкладов в Мировую Продовольственную Программу для помощи нуждающимся странам, а также поддержки деятельности Всемирного Фонда борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией. Кроме того, помощь предоставлена проектам Верховного комиссара ООН по делам беженцев, реализуемым в разных частях мира.

Россия принимает активное участие в разработке концепции и формировании механизмов Официальной Помощи Развитию (ОПР). Эти механизмы создаются для того, чтобы направление иностранной помощи было прозрачным, эффективным и скоординированным, чтобы при этом соотносились национальные интересы с приоритетами развития, определенными на международном уровне.

Это важная и своевременная работа, поскольку многие страны просят

повысить ОПР для борьбы с нищетой. В то же время появляются новые страны-доноры, не входившие ранее в традиционный круг доноров, и международное бизнес-сообщество вступает в борьбу с нищетой через прямые инвестиции, торговлю и благотворительность.

**«ВЭС»:** *Российская Ассоциация содействия ООН планирует проведение международных конференций в регионах России, что будет способствовать популяризации идей ООН, налаживанию взаимодействия подразделений ООН с регионами России. Какое содействие этой работе может оказать ваш Департамент?*

– Информационный центр ООН в Москве готов предоставить помощь и консультации для этих похвальных усилий. Мы, безусловно, поддерживаем этот позитивный процесс. Наш Информационный центр может, например, предоставить Российской Ассоциации содействия ООН информацию об Организации Объединенных Наций, ее целях и деятельности как на международной арене, так и в России. Также мы готовы оказать помощь в привлечении внимания международных средств массовой информации к этим мероприятиям.

**«ВЭС»:** *Основная задача нового Генерального секретаря – направить усилия мировой общественности на*

*We are focusing as well on communicating better with youth. Young people between the ages of 15 and 24 years are an important part of our society, accounting for about 18 per cent of the world population. From their ranks will come the leaders and decision makers of tomorrow. Our language, our use of 'new' media or of 'old' media, like music and drama, often needs to be adjusted to communicate with this creative and energetic audience. Fortunately, we have a very strategic factor in our favour. Major UN priorities like climate change, the eventual eradication of poverty and hunger, and facilitating peace and security, are all future-oriented, and which therefore are perhaps of more importance to this crucial age group than to any other.*

*Finally, we continue to enlist the support of civil society and expand the range of our partnerships. It was only at the end of the last century that the world organization made a quantum leap forward in engaging non-governmental organizations in the different areas of its work. Entities drawn from civil society bring tremendous energy, enthusiasm and specialized skills and knowledge to any field of endeavour. We are working to engage them with our information materials, including by holding DPI conferences for non-governmental organizations, and by bringing non-governmental organizations to UN conferences. We*

**Генеральный секретарь ООН Пан Ги Мун принимает нового Посланца Мира ООН.**

***Ban Ki-moon, the Secretary-General of the United Nations honors new UN Messenger of Peace.***



**решение проблемы изменения климата. Какой вы видите роль России в решении этой проблемы?**

– Россия один из лидеров среди стран по объемам выброса в атмосферу углекислого газа. Её опережают только Соединенные Штаты Америки, Китай и страны Европейского Союза. Если рассматривать воздействие выбросов на человека, то россияне вдыхают больше углекислого газа, чем жители любой другой страны, кроме США.

Так как ваша страна сейчас находится в стадии индустриального

*also work with celebrity goodwill ambassadors and messengers of peace to draw the attention of the media and the public to issues and problems they might otherwise not hear about, and to build support for their solutions.*

**‘EER’: What role do you see for Russia in the world effort to meet anti-poverty objectives such as those in the Millennium Development Goals and to help those struck by disasters?**

*– The UN is watching with high expectations Russia’s evolving role in multilateral cooperation and its re-*



**Новый Оркестр Мира ООН.  
New UN Orchestra for World Peace.**

возрождения, она должна сыграть важную роль в борьбе с изменением климата путем значительных и быстрых инвестиций в сферу низкоуглеродистой экономики.

Кроме того, Россия также может воспользоваться механизмами Киотского протокола, с помощью которых она сможет привлечь инвестиции в сектор экологически чистых технологий. На форуме в Копенгагене, который состоится в следующем году, Россия, как один из главных экспортеров энергоресурсов, имеет возможность внести свой вклад в разработку нового мирового соглашения для принятия мер по изменению климата экономически целесообразными методами.

**«ВЭС»: РАС ООН считает, что нужно приложить значительно больше усилий, чтобы в реализа-**

*emergence as a donor country. For example, the Russian Government has committed itself to providing annual financial contributions to the World Food Programme for the delivery of food assistance to countries in need. Support is also provided for the UN High Commissioner for Refugee’s projects in different parts of the world. Important contributions have been announced to the Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis and Malaria. Beyond these specific actions, I understand that Russia has started to conceptualize a mechanism for Official Development Assistance, or ‘ODA’. This mechanism is to ensure that foreign aid is channeled in a transparent, efficient and coordinated way and to reflect both Russia’s national interests and internationally defined development priorities.*

*These are all important steps, as countries around the world are being asked to step up ODA to combat poverty, in an era when new donors are emerging from outside the traditional donor nations, and as the international business community weighs in against poverty through foreign direct investment, trade, and charity.*

**‘EER’: The UN Association of Russia is planning several conferences in heartland regions to promote knowledge of UN activities. How can your Department be of assistance?**

*– The UN Information Centre in Moscow stands ready to provide support and advice for this commendable effort. We certainly see this as a positive process. Our Information Centre can, for example, provide information to the UN Association of Russia about the United Nations and its aim and objectives, both internationally, as well as in Russia. It can also help to draw the attention of media to these events.*

**‘EER’: Leading the global response to climate change seems to be a signature theme of the new Secretary-General. What role would you envision for Russia?**

*– Russia is a major emitter of climate change-causing carbon dioxide – only the United States, China and the European Union emit more. On a per capita basis, Russians emit more carbon dioxide per person than any other country except the US. Given that your country is already in a period that may be seen as the beginning of an industrial renaissance, Russia can play a key role in addressing climate change by investing widely and rapidly in a low-carbon economy. The country also could take better advantage of the Kyoto Protocol’s Joint Implementation mechanism, by which Russia can attract clean technology investment. And as a major energy exporter, Russia has the opportunity to help in the design of a new global agreement in Copenhagen next year to adequately address climate change in an economically viable manner.*

**‘EER’: It is the opinion of some in the UNA-Russia that the world Organization needs to do more to better reach people in my country’s heartlands. What do you think can be done to address this issue?**





**Киётака Акасака выступает с речью на концерте памяти Холокоста.  
Kiyoko Akasaka addresses holocaust remembrance concert.**

**цию программ ООН включились жители дальних регионов нашей страны. Как вы считаете, какие шаги нужно предпринять в этом направлении?**

– С одной стороны, Россия является членом влиятельной «Большой восьмерки» и крупным геополитическим лидером. С другой – она до сих пор восстанавливается после очень сложного периода перехода к рыночной экономике. Уровень общественно-экономического развития в различных частях вашей огромной страны значительно отличается, и многие проблемы, связанные с переходным периодом, до сих пор сохраняются.

ООН оказывает содействие российскому Правительству на федеральном и региональном уровнях в решении острых социальных проблем и защите наиболее уязвимых групп населения. ПРООН, МОТ и ЮНИДО поддерживают инвестиции и процесс создания новых рабочих мест.

Постконфликтное восстановление и развитие на Северном Кавказе до сих пор находится в центре внимания ООН. В сфере надлежащего управления, фискальной политики и человеческого развития ПРООН и некоторые другие учреждения предоставляют помощь по запросу правительств и инициативе общественности. При этом ресурсы ООН ограничены, их предоставление – процесс долгий, а приоритеты непременно отдаются наиболее

нуждающимся странам и регионам.

Я считаю, что ответ на вопрос, который вы поставили, состоит из двух частей. Во-первых, ООН стремится оказывать содействие своим подразделениям в реализации их проектов исходя из принципа «единая ООН», то есть достигать результатов как одна ооновская семья. Во-вторых, наши коллеги из общественных организаций поддержки ООН должны продолжать информировать о намерениях и целях этих проектов и программ, их достижениях, задачах, которые стоят перед нами, и извлеченных уроках – как было рассмотрено в предыдущем вопросе.

Также могу посоветовать читателям вашего журнала регулярно посещать веб-сайты представительства ООН в России ([www.unrussia.ru](http://www.unrussia.ru)) и Информационного центра ООН ([www.unic.ru](http://www.unic.ru)). Московский Информационный центр ООН предназначен для предоставления информации для общественности на русском языке и обращения к российским средствам массовой информации. Я надеюсь, что это поможет вашим читателям быть в курсе деятельности ООН на международном и уровне – что, наверное, более важно для ваших соотечественников – в России. ■

Интервью подготовили  
Максим ФЕДОРЕНКО  
и Джайа ДАЙАЛ

– Russia remains a land of contrasts. It has one of the world's largest economies, is a major geopolitical leader, and a member of the influential 'Group of 8'. On the other hand, it is in many respects still recuperating from a very difficult period of transition to a market economy. The level of social and economic development in different parts of this vast country varies drastically, and many problems associated with the transition persist.

The UN assists the Russian government at the federal and regional levels in mitigating acute social problems, in building capacity and protecting the most vulnerable groups of the population. The UNDP, ILO and UNIDO support investment and the creation of new jobs. Post-conflict reconstruction and development in the North Caucasus are still a focal point of UN attention. In the sphere of good governance, fiscal policy and human development, UNDP and some other agencies provide on-demand policy support to government and to civil society initiatives. Having said that, the UN's resources are finite and often thinly stretched, and the highest priority necessarily goes to the most vulnerable countries and regions.

I think the answer to the problem you present is two fold. First, the UN Country Team in Russia seeks to have a bigger impact through the application of the 'One UN' principle, that is, delivering as one UN family. Second, our colleagues dealing with public information need to continue communicating the purposes and aims of these projects and programmes, their achievements, the challenges we face and lessons learned – as we discussed in the previous question. You may advise readers of your magazine to regularly visit insightful websites of the UN Office in Russia ([www.unrussia.ru](http://www.unrussia.ru)) and the UN Information Centre in Moscow ([www.unic.ru](http://www.unic.ru)). The Moscow UNIC is dedicated to providing public information in the Russian language, and to reaching out to Russian media. This, I hope, will help to keep your readers abreast of the world body's activities globally and – perhaps more importantly for your compatriots – in Russia. ■

Interview was conducted by  
Maxim FEDORENKO  
and Jaya DAYAL



**КОНАР - ЭТО ФЛАНЦЫ!**

**Александр ГОРЕЛИК** –  
директор Информационного  
центра ООН в Москве

**Alexander GORELIK** –  
The director of UN  
Information centre in Moscow



# Рассказывая об ООН

Информационный центр ООН в Москве существует для того, чтобы ООН была лучше понята российским обществом. Плюс к тому, чтобы приоритеты России были яснее для ООН. Главная цель? Чтобы сотрудничество ООН с Россией крепло, чтобы поддержка этой крупной и влиятельной всемирной организации оставалась неизменной, а роль России в ООН – видной.

На вопросы «ВЭС» отвечает директор Информационного центра ООН в Москве Александр Семёнович ГОРЕЛИК.

**«ВЭС»: Какие приоритеты сегодня определены в информационной политике ООН?**

– Главный приоритет сегодня – объективно рассказывать о работе всемирной организации, причем не столько о ней самой, сколько – через ее проекты и программы – о состоянии глобальных проблем. С тематической точки зрения, наиболее важные блоки вопросов – это изменение климата (в том числе жизнь «после Киото»); борьба с нищетой и неравенством (Цели развития тысячелетия и т.п.); проблемы мира и безопасности (Дарфур и кризисы в

Африке вообще, Ближний Восток и т.д.); права человека, в особенности в контексте отмечаемого сейчас 60-летия Всеобщей декларации прав человека.

С точки зрения технологии работы, важно действовать сообразно «профилю» тех или иных социальных или профессиональных групп, в кого мы метим при постановке данного вопроса или проведении пропагандистской кампании. Речь идет о целевых аудиториях, у каждой из которых свой уровень образования, информационные пристрастия, упор на ту или иную экономическую, социальную

## Telling the UN story

The UN Information centre in Moscow exists to promote better understanding of the UN among the Russian community and in order for the Russian priorities to be clearer for UN. What is the main objective? It is for the cooperation between UN and Russia to grow stronger, for the support of this large and influential world organization to remain unchanged and the role of Russia in UN to remain prominent.

The director of UN Information centre in Moscow A.S. GORELIK answers EER questions:

**‘EER’: What priorities are defined in the information policy of UN today?**

или гуманитарную проблему.

Актуальной темой остается тесная координация с учреждениями системы ООН, прежде всего такими, как Программа развития ООН, ЮНИСЕФ, ЮНЕСКО, Международная организация труда, Управление Верховного Комиссара ООН по правам человека, Всемирная продовольственная программа. При этом по понятным причинам речь идет о том, чтобы, по возможности, сводить воедино ограниченные ресурсы на проведение той или иной тематической кампании, избегая дублирования и повторов.

Насущной задачей остается соединение традиционных каналов общения (печатная продукция, проведение разного рода брифингов, круглых столов и т.д.) с новейшими информационно-коммуникационными технологиями. Конечно, удобно всю использовать Интернет и общаться с партнерами в электронном мире. Однако мы понимаем, что для многих потребителей наших информационных продуктов или Интернет малодоступен, или все равно печатное слово остается привычным и незаменимым.

**«ВЭС»: Какие направления и/или организации в России наиболее продуктивно работают в плане информационной и общественной поддержки деятельности ООН?**

– Вопрос поставлен достаточно головоломно, потому как не всегда удобно выделять наиболее тесных и близких нам партнеров: есть риск кого-то упустить, а значит, обидеть. Но вместе с тем могу упомянуть несколько организаций, с которыми у нас существуют постоянные, и не только рабочие, связи. Скажем, в плане информационного сотрудничества с удовольствием назову Агентство социальной информации, Международный союз экономистов, Международную академию связи, Союз журналистов России и т.д. Касательно общественной поддержки деятельности ООН не могу не упомянуть такие организации, как «Дети улиц», «Социальное партнерство», Ассоциация коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока России (РАЙПОН), Движение юных миротворцев.

**«ВЭС»: Какие возможности ООН могли бы быть использованы с**

**большей пользой для России?**

– Приходится иногда сожалеть или досадовать на самих себя, поскольку чувствуешь, что на отдельных направлениях основные возможности и потенциал недостаточно используются в России. Скажу только о том, что касается непосредственно нас, работающих в сфере общественной информации.

До обидного мало групп студентов и старшеклассников посещают разного рода просветительские программы в Секретариате ООН в Нью-Йорке (да и в Женеве, и Вене, наверняка, тоже). Год с лишним тому назад мы написали ректорам нескольких крупных российских вузов, предлагая энергичнее использовать обучающие программы в Нью-Йорке, для того чтобы повышать уровень осведомленности студентов о происходящем в мире, о деятельности ООН. Отрадно, что за последние месяцы две группы студентов из МГИМО и Петербургского университета побывали в Секретариате ООН в Нью-Йорке. Очень хотелось бы, чтобы это было не эпизодом, а постоянной практикой. Сегодня не один и не два российских вуза имеют возможность организовывать такие поездки. Жаль будет, если отсюда в ООН будет течь тоненький ручеек студентов и старших школьников и не удастся наладить своего рода «конвейер».

Кроме того, далеко не полностью использует предоставляемые ООН возможности российский бизнес. Глобальный договор (Global Compact) – очень популярный среди международных предпринимательских структур проект, ориентированный на корпоративную социальную ответственность, – пользуется вниманием трех-четырёх десятков компаний в России и РСПП. Но это, понятно, мало. Хотелось бы, чтобы сначала количество присоединившихся к Глобальному договору корпораций и фирм значительно выросло, а потом это количество перешло бы в новое качество взаимодействия.

**«ВЭС»: Институт «Послов доброй воли» и «Посланцев мира» ООН – эффективный механизм популяризации идей ООН. Представительство России в этих институтах представлено крайне слабо. Каковы, на ваш взгляд, причины**

*– The main priority today is to objectively spread the information about the work of the world organization, notably not so much about itself, but rather about the condition of global problems through its projects and programs. From the thematic point of view, the most important blocks of issues is climate change (including life 'after Kyoto'); the struggle with poverty and inequality (Millennium Development Goals etc); the issues of peace and security (Darfur and African crises in general, Middle East etc); human rights, especially in the context of celebrating the 60th anniversary of the Universal Declaration of human rights.*

*In terms of the technology of work, it is important to act in accordance with the 'type' of one or another social or professional group, who we aim at when posing this matter or during the conduction of propagandistic campaign. Here we are referring to the target audience, each with its level of education, information predilection, and inclination to one or other economic, social or humanitarian problems.*

*A close coordination with the establishments of the UN systems, mainly with those such as UN Development Programme, UNICEF, UNESCO, International Labour Organisation, UN High Commission on Human Rights, Universal Food Programme is currently a central theme. At the same time for obvious reasons the matter in question is to bring together wherever possible the limited resources for the realisation of one or another thematic campaign, to avoid doubling and iteration.*

*The connection of the traditional communication channels (printed matter, carrying out various briefings, round tables etc) with the latest information and communication technology remains a vital objective. It is convenient to use Internet to the utmost and to communicate with partners in the electronic world. However we understand that for a lot of consumers of our information products either Internet is not easily accessible or the printed word remains conventional and irreplaceable.*

**«EER»: Which courses and/or organizations in Russia work most productively in terms of information and public support of the UN activity?**

*– This question is posed in a puzzling way, as it is not always proper*



**этого, и что нужно сделать для повышения уровня участия российских деятелей культуры, науки и спорта в программах ООН?**

– Не могу не согласиться с тем, что институт Посланцев мира и Послов доброй воли – нужный и оригинальный «ключ» к пропаганде правильных, ответственных подходов к глобальным проблемам. Представителей России среди этих ооновских «популяризаторов» и «адвокатов» действительно немного. Но надо помнить, что почти ничего не зависит от желания того или иного человека. Главное условие назначения – быть крупной фигурой, состоявшимся и заметным человеком, к тому же «засветившимся» активной общественной позицией.

Что нужно сделать? Для начала, видимо, лучше популяризировать деятельность российских «послов», а им, со своей стороны, постоянно напоминать о себе добрыми делами, а не делать это от случая к случаю или не слишком заметным для общестственности образом. Может быть, провести какую-то встречу по обмену «передовым опытом», где собрать российских представителей и две-три крупные мировые звезды. Но в любом случае упор надо делать не на пиаровской стороне дела, а на том, чтобы через эти популярные фигуры проводить важные и ценные для общества идеи и инициативы.

**«ВЭС»: Заместитель Генерального секретаря ООН по коммуникации и общественной информации Киётака Акасака выразил большую заинтересованность в создании региональных представительств РАС ООН. Какую роль ИЦ ООН вы видите в этом процессе?**

– Региональные представительства РАСООН – идея, которую можно только приветствовать. Но я бы рекомендовал подходить к ней по пословице «семь раз отмерь, один – отрежь». Важно избежать какой-либо кампанейщины, действовать не по шаблону. Наверное, стоило бы определить сначала один-два региона, где осуществить пилотный проект. Посмотреть, каким содержанием можно наполнить работу региональных представительств, насколько интересны они могут быть для орга-

*to single out our closest and intimate partners: there is a risk of forgetting to mention someone, which means offending them. At the same time I can mention a few organizations, with which we have permanent and not only work related connections. Perhaps in terms of information cooperation I would mention with pleasure the Agency for Social Information, the International Union of Economists, the International Telecommunication Academy and the Union of Journalist of Russia etc. In regards to the social support of UN activity I cannot but mention such organizations like 'Street children', 'Social partnership', the Russian Association of Indigenous Peoples of the North, Siberia and the Far East of Russia (RAIPON) and Young peace-makers' movement.*

*neva and Vienna as well). Over a year ago we wrote to the chancellors of a few large Russian higher education institutions proposing to make use of educational programs in New York more energetically in order to increase their level of familiarity with current events in the world and on the activity of UN. It is pleasing that in the last few months two groups of students from MGIMO and Saint Petersburg University visited UN Secretariat in New York. I would like this to be a permanent practice rather than an episode. Today not only one or two Russian institutions have the opportunity to organise such trips. It would be a pity if only a small stream of students and schoolchildren go to UN from here and if a 'conveyor belt' of a sort is not established.*



**‘EER’: What UN resources could you use more effectively to benefit Russia?**

*– Sometimes we have to be sorry or feel vexed at ourselves, since we feel that on individual courses the UN resources and potential are not used in Russia to their full. I will only mention what directly relates to us, who work in the sphere of public information.*

*It is a pity that so few groups of students and schoolchildren visit various educational programs in the UN Secretariat in New York (and possibly in Ge-*

*Apart from that by no means does the Russian business use the resources provided by UN to its full potential. The Global Compact is a very popular project among international business structures, which is directed at the corporate social responsibility and it attracts attention of three to four dozen companies in Russia and the Russian Union of Industrialists and Entrepreneurs. Obviously this is very few. I wish that to begin with this number of corporations and firms that join the Global Compact would increase significantly, and then*

низаций гражданского общества и местных властей, как смогут сопрягать разные стороны своей деятельности, скажем, просветительскую, поддержку социально значимых инициатив, просвещение местного бизнес-сообщества.

Любые обращения к нашему Центру в этой связи уместны, но надо помнить, что мы занимаемся информационной деятельностью, «мягкой пропагандой» общественно важных проблем. Вопросы же экономических, экологических проектов, программ, касающихся детей или, скажем, культуры, относятся к сфере деятельности других основных учреждений.

**– ООН – одна из ведущих по информационной насыщенности международных организаций. Какие информационные направления развивает сегодня ИЦ ООН?**

– Мы в основном ориентируем свои информационные усилия на организации гражданского общества России, активно и ежедневно общаемся со средствами массовой информации, оказываем полезные (надеюсь!) услуги государственным ведомствам.

Стараемся переводить и издавать свежие и нужные здесь книги и брошюры. К примеру, востребованными в последние годы оказывались практически все наши издания на тему корпоративной социальной ответственности. В области прав человека занимаемся довольно широким кругом тем, но в последние полтора года на первый план вышла проблематика прав инвалидов – чрезвычайно актуальная и во многом больная для России тема. Здесь наблюдается постепенное улучшение: больше пишут об этом СМИ, повышается внимание официальных структур, в том числе и благодаря принятию ООН Конвенции о правах инвалидов, виднее становятся организации гражданского общества. Но эту тему нам придется держать в центре внимания еще долго.

Ну и, наконец, постоянная сверхзадача – поощрять свободу слова, плюрализм прессы, содействовать укреплению демократических порядков в России. ■

Интервью провел  
Виктор МАЛТЦЕВ

*this quantity is transformed into a new quality of cooperation.*

**‘EER’: The UN institute ‘Goodwill Ambassadors’ and ‘Messengers of peace’ is an effective mechanism for UN ideas popularization. The Russian representation in these institutes is represented quite poorly. In your opinion what are the reasons for this and what can be done to raise the level of participation of Russian people of culture, science and sport in UN programmes?**

*– I cannot but agree that the institute of Messengers of peace and Goodwill Ambassadors is a necessary and original ‘key’ for the propaganda of correct and responsible approaches to the global problems. Indeed there are few Russian representatives among these UN ‘popularizer’ and ‘advocates’. However one has to keep in mind that almost nothing is dependent upon a wish of one or another person. The main condition of appointment is to be a prominent figure, a successful and outstanding person, and also to put in an appearance through active social position.*

*What can be done? To start off with evidently it is better to popularize the activity of Russian ‘ambassadors’, and they on their behalf should constantly remind about themselves by doing good deeds, rather than doing it from time to time in the ways not very apparent to the public. Maybe there is a need to carry out a meeting on ‘foremost experience’ exchange, where Russian representative and a few prominent world celebrities are gathered. However in any case the stress should not be made on the PR side of the issue, but rather on the ideas and initiatives important and valuable for the society to be transferred through these prominent figures.*

**‘EER’: The United Nations Under-Secretary-General for Communications and Public Information Kiyotaka Akasaka showed great interest in the creation of the regional representative offices of UNA-Russia. What role of the UN Information centre do you see in this process?**

*– The idea of the regional representative offices of UNA-Russia can only be welcomed. However I would recommend approaching it with ‘Measure twice, cut once’. It is important to avoid any unplanned action, to act outside the box. Probably it is worth determining one or*

*two regions for the pilot project. Examine which jobs should be delegated to the regional representative offices, how attractive they might be for the organisation of civil society and local authorities, how they would be able to interface various sides of their activity, for example educational side, support of socially beneficial initiatives, informing local business-communities.*

*Any addresses to our Centre thereupon are appropriate, however one has to remember that we are engaged with the informational activity, the ‘soft propaganda’ of the socially significant issues. The matters of economic, ecological projects, programs related to children, or for instance, culture, are related to the sphere of activity of other UN departments.*

**‘EER’: UN is one of the leading international organisations in terms of information saturation. What informational courses are being developed by the UN Information Centre today?**

*– Mainly we focus our information efforts at the organisations of civil society of Russia, daily and actively communicate with the mass media, render useful (I hope!) services to the state departments.*

*We try to translate and publish the latest books and brochures that are wanted here. For example almost all our publications on the theme of corporate social responsibility were in demand in recent years. In the sphere of human rights we cover a wide range of themes, however in the last year and a half a matter of disability rights was brought to the foreground – an extremely relevant and in many respects morbid theme for Russia. A gradual improvement can be observed here: mass media write more on it, the attention of the official bodies is increasing, also thanks to UN Convention on Disability Rights, the organisation of the civil society becomes more apparent. However we would have to keep this theme in the centre of attention for a long time still.*

*Finally the permanent and most important task is to encourage freedom of speech, pluralism and to assist the strengthening of democratic ways in Russia. ■*

Interview was conducted  
by Victor MALTSEV





## Модель ООН – школа дипломатии

Российская ассоциация содействия ООН совместно с МГИМО (У) МИД России ежегодно проводят образовательную научно-практическую программу «Московская международная модель ООН». В восемнадцатый раз за свою историю с 14 по 18 апреля 2008 года участники конференции со всех уголков России и зарубежья соберутся в стенах МГИМО, чтобы перевоплотиться в настоящих дипломатов, обсуждающих актуальные мировые проблемы с позиции своих государств.

Московская международная модель ООН – уникальный для России образовательный проект, который более 15 лет проводится Российской ассоциацией содействия ООН и Московским государственным институтом международных отношений под эгидой Всемирной федерации ассоциаций содействия ООН. Стратегическая цель проекта – содействие формированию в России гражданского общества посредством привлечения

внимания молодежи, в частности студенчества, к актуальным международным проблемам, которые затрагивают интересы всего российского общества и каждого его гражданина. Кроме того, проведение дискуссий в рамках Модели ООН позволяет участникам понять, как работает Организация Объединенных Наций, и получить представление как обо всех сложностях, так и о возможностях международного сотрудничества.

## Model un – Diplomacy school

*United Nations Association of Russia (UNA-Russia) jointly with Moscow State Institute of International Relation (University) annually hold educational theoretical and practical program 'Moscow International Model United Nations'. On April 14–18, 2008 for the eighteenth time in its history delegates from all over Russia and foreign countries will gather within the walls of MGIMO to impersonate into real diplomats discussing current global affairs from the their states' point of view.*

*Moscow International Model UN i 'of Russia and Moscow State Institute of International Relations under the aegis of World Federation of United Nations Associations. Strategically the project aims to help forward the development of civil society in Russia via drawing youth's attention, especially students, to the actual international affairs effecting the interests*



В ходе Московской модели имитируются заседания различных органов ООН. Она состоит из двух основных этапов: во-первых, интенсивного процесса подготовки, связанного с изучением стран, которые будут представлять участники; во-вторых, непосредственной ролевой игры, в ходе которой каждый из участников, как правило, выступает в роли «посла», представляющего какую-либо страну. Модель требует от участника полного перевоплощения: делегат должен изучить историю и внешнюю политику представляемой страны и хорошо знать её позицию по вопросам повестки дня. За считанные дни участник Модели приобретает ценные знания и богатый опыт по ведению переговоров и дискуссий, поиску взаимовыгодных решений, учится живому общению с аудиторией.

Заседания Московской международной модели ООН проводятся в соответствии с действующими в ООН процедурами, которые определяют порядок и средства выражения странами своих мнений, рассмотрения предложений и резолюций и вынесения решений по вопросам повестки дня. Она обычно затрагивает такие базовые направления работы ООН, как права человека или экономическое развитие, но также может охватывать несколько различных областей деятельности Организации,

таких, как региональные конфликты, разоружение, беженцы, положение детей, внешняя задолженность развивающихся стран или окружающая среда.

В этом году участникам Модели предложено поработать в семи различных органах ООН, в том числе Генеральной Ассамблее, Совете Безопасности, Экономическом и Социальном Совете, Международном Суде, а также в специальных комитетах, чтобы выработать новые идеи по улучшению ситуации на Ближнем Востоке, контролю распространения ядерного оружия, проведению миротворческих операций. Особый орган – Секретариат – в течение практически всего года занимается подготовкой проведения Модели. Рабочие языки мероприятия – русский и английский. Итогом пятидневной работы органов Организации Объединенных Наций должны стать письменные резолюции. Российская ассоциация содействия ООН заботится о том, чтобы наиболее конструктивные предложения из данных документов доходили до соответствующих департаментов Министерства иностранных дел и других профильных структур.

Моделирование работы международных организаций началось еще до возникновения ООН, когда в период 1920-х годов студенты проводили се-

*of all social groups of Russia and each citizen in particular. Moreover, having discussions within the frame of Model UN helps participants to understand the United Nations working principles and get an introduction into both difficulties and opportunities of international cooperation.*

*During the Model UN conference there are meetings of different UN bodies are being simulated. There are two basic components to the Model UN experience: first, an intensive preparation process researching the countries the participants represent; second, role-playing in a model UN debate where each participant assumes a role, usually that of an 'ambassador' representing a country. The conference requires full participants' impersonation: each delegate must know the country's history and external policy and, apart of that, perfectly know its position on the agenda issues. For only few working days a delegate acquires useful knowledge and great experience in holding discussions, finding mutually-profitable resolutions and learning to interact with the audience.*

*Moscow International Model UN meetings are structured by rules of procedure which provide the ways and means for countries to express their views, to consider proposals and resolutions, and to come to decisions on resolving the issues and concerns on the agenda. It usually covers different areas of the UN's work, such as regional conflicts, disarmament, refugees, children's issues, external debt of developing countries, or the environment. This year the conference participants are offered to work in seven independent UN bodies including General Assembly, Security Council, Economic and Social Council, International Court of Justice and special GA committees to produce new ideas of improvement the Middle Eastern situation, control of nuclear weapon dissemination and holding peacekeeping operations. A special body – Secretariat – watches preparation to the conference for the whole year. The working languages are Russian and English. As a result of five-day-work of United Nations Model the written resolutions should come out. United Nations Association of Russia cares about most constructive proposals to reach appropriate Foreign Ministry departments and other specialized organizations.*

*Simulating international organizations began even before the birth of the*

рии игр по имитации работы Лиги Наций. Программа моделирования ООН является последователем студенческих моделей тех организаций, которые предшествовали самой ООН, однако точного документального подтверждения о том, как начиналось моделирование ООН, нет. Популярность моделирования ООН растет, и на сегодняшний день ежегодно в проектах участвуют более 200 тысяч учеников школ, студентов колледжей и университетов по всему миру.

В МГИМО Модель ООН проводится с 1990 года. Каждую весну в Москву приезжает около 500–800 участников из разных городов России, стран СНГ и дальнего зарубежья (США, Франции, Великобритании, Китая, Германии), что делает Московскую международную модель ООН крупнейшей в Восточной Европе и Азии конференцией подобного рода. На торжественном открытии Модели прошлого года ректор МГИМО **Анатолий Торкунов** заметил, что «шестнадцать лет тому назад, когда создавалась Модель, мы и не предполагали, что она вызовет такой большой интерес и будет проводиться не только в Нью-Йорке и Женеве, но и Пекине, Дели, Ярославле, Нижнем Новгороде».

Немало компетентных гостей Московской международной модели ООН признали эффективность проекта. В 2004 году на её открытии выступал с приветственной речью к участникам Генеральный Секретарь

ООН **Кофи Аннан**. В прошлом году свое приветствие участникам модели прислал Генеральный Секретарь ООН **Пан Ги Мун**. В разные годы почетными гостями наших конференций были бывший Председатель Правительства Российской Федерации **Евгений Примаков**, заместитель Директора Всемирной программы продовольствия ООН **Джон Пауэлл**, министр иностранных дел России, выпускник МГИМО **Сергей Лавров**. В этом году статусность мероприятия подчеркнет присутствие таких высокопоставленных гостей, как Заместитель Генерального Секретаря ООН **Киётака Акасака** и бывший директор МАГАТЭ, Президент Всемирной федерации ассоциаций содействия ООН **Ханс Бликс**.

Моделирование работы органов Организации Объединенных Наций вписывается в логику реалий современной дипломатии. Действительно, Модель ООН во всей своей совокупности дает прекрасную возможность комплексно ознакомиться с деятельностью Организации Объединенных Наций и международными отношениями, благодаря игре участники проникаются заботами и проблемами международного сообщества и получают возможность непосредственно соприкоснуться с ними. А главное, для того чтобы получить такой уникальный опыт дипломатической деятельности, нужны лишь энтузиазм самих участников и самоотдача организаторов. ■

*United Nations, when students held a series of Model League of Nations in the 1920s. The Model UN Program is a successor to a student-directed simulation of what preceded the UN itself, but it is not documented exactly how the Model UN began. The popularity of Model UN continues to grow, and today more than 200,000 high school, college and university students worldwide participate every year.*

*Model UN in MGIMO is being held since 1990. Every spring approximately 500-800 participants arrive to Moscow from various parts of Russia, CIS and far-abroad countries (USA, France, United Kingdom, China, Germany) that makes Moscow International Model UN the largest conference in Eastern Europe and Asia of its kind. Last year at the official opening ceremony the MGIMO rector **Anatoly Torkunov** mentioned that '16 years ago when the Model was founded we couldn't even predict that it will win such a high interest and will be held not only in New York and Geneva, but also in Beijing, Delhi, Yaroslavl and Nizhny Novgorod'.*

*Many competent guests of the Moscow International Model UN have recognized the project's effectiveness. In the year 2004 at the opening ceremony the UN Secretary General **Kofi Annan** has granted the participants with his complimentary speech. Last year the SecGen **Ban Ki-Moon** sent his written greetings to the participants. In different years ex-Prime Minister of Russian Federation **Evgeniy Primakov**, Deputy Director of the World Food Organization **John Powell** and the Minister of Foreign Affairs of Russia, MGIMO alumni **Sergei Lavrov** were the honorable guests of our conferences. This year the event status will be emphasized by the presence of such high guests as UN Deputy Secretary General **Kiyotaka Akasaka** and an International Atomic Energy Agency ex-Director, World Federation of United Nations Associations President **Hans Blix**.*

*United Nations bodies modeling fits into the modern diplomacy logics. Indeed, from start to finish, the Model UN experience is an excellent way to learn about the United Nations and the International Relations. The world's issues and concerns actually come alive and you are at the center of it all. All it takes is dedication and enthusiasm to be a part of the ultimate diplomatic experience. ■*



## «Тиихонен Трейд Консалтинг»

Шведско-финская консалтинговая компания, имеющая 30-летний опыт работы с Россией.

Мы представители журналов «Внешнеэкономические связи» в Финляндии и Швеции, и «EER-Мировая недвижимость и Инвестиции». В сфере консалтинговых услуг мы сотрудничаем с МИПУР (Международный институт проблем устойчивого Развития) и можем предложить консалтинговые услуги по следующим направлениям:

- внедрение новых предприятий на рынок;
- помощь в вопросах экспорта и импорта;
- помощь в проведении переговоров;
- разрешение вопросов по маркетингу;
- выставки;
- переводы.

У нас отличное знание русского, финского, шведского, английского, немецкого и французского языков.

# «Тиихонен Трейд Консалтинг»

Хейкки и Хелена Тиихонен



## Tiihonen Trade Consulting

Heikki and Helena Tiihonen



### Tiihonen Trade Consulting

World Real Estate & Investment  
EER

Worldwide  
Nordic and Baltic countries

Tel: **Finland +358 50 402 46 02**  
**Sweden and other countries**

**+46 8 761 81 81**

E-mail: **tiihonen@swipnet.se**  
**www. tiihonentrade.eu**

## Tiihonen Trade Consulting

is a Swedish/Finnish company with 30 years of experience in the business field in Russia.

We are the representatives of External Economic Relations in Finland and Sweden, and EER World Real Estate and Investment worldwide. Regarding consulting we co-operate with the IISDP (Institute of Sustainable Development Problems) and can offer assistance in the following fields:

- establishing a company
- export and import matters
- negotiations
- marketing
- exhibitions
- translations.

We have good knowledge of in the Russian language, and also in Finnish, Swedish, English, German and French.



# Поставщики ООН – бизнес и престиж

ООН ежегодно закупает у различных фирм мира, в том числе и малого бизнеса, товаров и услуг на три-четыре миллиарда долларов. Возможности сотрудничества с ООН российские фирмы почти не используют, уступая эти выгодные контракты иностранным предпринимателям

В дореволюционную эпоху самыми уважаемыми фирмами в России, качество продукции которых не подвергалось сомнению, были те, которые обладали титулом Поставщика Двора Его Императорского Величества. Стать поставщиком было нелегко. На протяжении восьми лет необходимо было участвовать в выставках, пере-

чень которых утверждался императором, получать награды или хотя бы упоминания в похвальном листе. И главное – не иметь никаких серьезных жалоб со стороны покупателей.

ООН не Императорский двор, однако не менее важным, чем возможность «заработать» на ООН, для российских предпринимателей является приобретение статуса «Поставщик ООН». Это международный сертификат высшей категории, который открывает выход на мировой рынок.

## ВИДЫ ЗАКУПАЕМЫХ ТОВАРОВ И УСЛУГ

- Услуги в области воздушных перевозок
- Автотранспортные средства/запасные части и оборудование для автотранспортных средств
- Юридические услуги
- Услуги в области материально-технического обеспечения
- Экспедиторское обслуживание и доставка
- Аппаратура обработки данных и услуги по ее техническому обслуживанию
- Компьютеры и услуги, связанные с информационной технологией

## United Nations Suppliers – business and prestige

The United Nations annually buy the goods and services worth three-four billion dollars from various firms all over the world, including small business.

*During the pre-revolutionary period the most admired firms in Russia, whose quality of production was not in doubt, possessed the title of Supplier of the Courtyard of His Imperial Majesty. It was hard to become a supplier. During eight years it was necessary to participate in exhibitions which were in the list confirmed emperor, to receive awards or at least to be mentioned in a list of commendation. And most importantly one had to have no serious complaints from the buyers.*

*The United Nations is not the Imperial courtyard, however for the Russian businessmen just an opportunity 'to earn' from the United Nations is less important than the purchase of the status of 'the United Nations Supplier'. It is an international certificate of the highest category which opens the way to the world market.*

### Справка «ВЭС»:

За приобретение товаров и услуг для Централных учреждений ООН в Нью-Йорке, региональных комиссий, миссий по поддержанию мира во всех регионах планеты, трибуналов, специальных миссий и ряда других организаций системы ООН отвечает отдел закупок ООН.

Отдел производит закупки не для всей системы ООН. Специализированные учреждения, фонды и программы, такие, как ПРООН, ЮНИСЕФ, Всемирная организация здравоохранения и другие, самостоятельно осуществляют закупки и действуют в соответствии со своей политикой в области закупок. ■

- Услуги по вводу данных
- Информационные услуги
- Краткосрочная и долгосрочная аренда недвижимости
- Эксплуатация и содержание зданий
- Управленческие услуги
- Оборудование для кондиционирования воздуха, отопительные установки и насосное оборудование
- Услуги, связанные с архитектурными, инженерными и строительными работами
- Мебель
- Услуги по уборке помещений
- Продовольствие и услуги по организации общественного питания
- Аудиовизуальная аппаратура и услуги
- Радиосвязь и услуги в области телевидения
- Средства связи и соответствующие услуги
- Фотооборудование/принадлежности
- Трансформаторы
- Генераторные установки
- Электрические приборы; электронные компоненты
- Услуги в области письменного и устного перевода
- Профессиональная подготовка
- Консультационные услуги
- Реклама и маркетинг
- Ведение архивов
- Краткосрочная и долгосрочная аренда конторского оборудования
- Конторское оборудование и технические средства для бухгалтерского учета
- Бумага и бумажная продукция
- Канцелярские принадлежности
- Графический дизайн и подготовка макетов почтовых марок
- Типографские услуги
- Типографская краска и принадлежности к печатным станкам
- Предметы медицинского назначения, контрольно-измерительные приборы
- Услуги по техническому обслуживанию и ремонту
- Механическое оборудование и запасные части
- Инструменты и стационарные технические средства
- Автомобильные покрышки и резиновые изделия
- Медали и знаки различия

- Обмундирование/личное снаряжение
  - Оборудование и услуги для обеспечения безопасности и охраны
  - Текстильная продукция, исключая предметы одежды
  - Исследования по энергетическим проблемам и другие технические исследования
  - Продукция химической и нефтяной промышленности
  - Научный анализ и исследования
- Комиссия по развитию внешнеэкономической деятельности регионов России ПАС ООН оказывает информационную и организационную поддержку российским предприятиям, которые заинтересованы в поставках своей продукции и предоставлении услуг ООН, специализированным учреждениям, фондам и программам ООН. ■

**Тел. +7(495)248-20-85,  
e-mail: moscow@eer.ru**

#### **EER Information:**

*The United Nations Procurement Division is responsible for purchasing a wide variety of equipment, goods and services for the UN Headquarters in New York, peacekeeping missions throughout the world, regional commissions, tribunals, special missions and certain other UN Organisations.*

*The Procurement Division does not make purchases for the entire UN System. Specialised Agencies, Funds and Programmes, such as the UN Development Programme, UNICEF and the World Health Organisation, are responsible for their own procurement activities and operate in accordance with their own procurement policies. ■*

- Air Transportation Services
- Motor Vehicles/Parts & Transportation Equipment
- Legal Services
- Logistical Support Services
- Freight Forwarding & Delivery Services
- EDP Equipment & Maintenance Services
- Computer & Information Technology Related Services

- Data Entry Services
- Information Services
- Real Estate Rental & Lease
- Building Management & Maintenance
- Management Services
- Air Conditioning, Heating & Pumping Equipment
- Architecture, Engineering & Construction Related Services
- Furniture
- Cleaning Services
- Catering Services
- Audio Visual Equipment & Services
- Radio Communication & Television Broadcasting Services
- Telecommunication Equipment and Services
- Photographic Equipment/Accessories
- Transformers
- Generator Sets
- Electrical Apparatus; Electronic Components
- Translation & Interpretation Services
- Training
- Consulting Services
- Advertising & Marketing
- Archiving Services
- Office Equipment Rental & Lease
- Office & Accounting Equipment
- Paper & Paper Products
- Stationary
- Graphic & Stamp Design
- Printing Services
- Printing Ink & Printing Press Accessories
- Medical Items, Precision & Measuring Instruments,
- Maintenance & Repair Services
- Machinery & Parts
- Tools & Hardware
- Tyres & Rubber Products
- Medal & Badges
- Uniforms/Accessories
- Security & Safety Equipment & Services
- Textile Articles Other than Apparel
- Energy & Other Technical Studies
- Chemical & Petroleum Products
- Scientific Analysis & Studies

*The UNA-Russia Commission on external economic development of regions of Russia provides information and organizational support to the Russian firms which are interested in delivering production and services to the United Nations, specialized establishments, funds and programs of the United Nations. ■*

**Tel. +7(495)248-20-85,  
e-mail: moscow@eer.ru**





**Саймон ДЖОЗЕФ** — директор  
Российского экономического  
форума

**Simon JOSEPH** — Director  
of the Russian Economic Forum



## Russia Roadshow

LONDON, 20–22 APRIL 2008

The 11th Annual Russian Economic Forum will take place on 20-22 April 2008 at its traditional home, The Queen Elizabeth II Conference Centre. The Forum is well known as the largest Russian business event in the world outside of the Russian Federation itself.

In light of London's increasing importance as a source of foreign investment into the Russian economy, and Russia's growing influence as an international investor, the organisers are introducing a special new concept for this year's conference: a Russia Investment Roadshow. We caught up with **Simon JOSEPH**, Director of the Forum, to ask him about plans for this year's event.

**'EER': What is the 'Russia Roadshow'?**

— The Russia Roadshow will serve as the central concept of the 2008 Russian Economic Forum. It is the next stage in the evolution of a well-established annual gathering that brings together many key decision makers from Russia and abroad, including CEOs and CFOs from many of Russia's leading companies.

**'EER': Why a 'Russia Roadshow'?**

— Russia's image abroad, and perceptions of 'country risk', have an undeniable impact on the success of any companies looking to raise capital on global markets and conduct other international business. The 'Russia Roadshow' will address these concerns directly. As a roadshow of 'Russia plc' — and not of any one particular company — it will showcase the nation's investment scene as a whole. London is Russia's most important gateway for foreign investment, and the logical location for an event of this nature.

# Russia Roadshow

## Лондон, 20–22 апреля 2008 года

XI Российский экономический форум состоится 20–22 апреля на своей традиционной площадке в Лондоне — в Конференц-центре Королевы Елизаветы II. Форум прочно закрепил за собой статус самого крупномасштабного события, посвященного России, проходящего за её пределами.

Принимая во внимание возрастающую роль Лондона как источника иностранных инвестиций в экономику России, а также растущее влияние России как международного инвестора, в этом году организаторы представляют новую концепцию конференции: Russia Investment Roadshow. Мы встретились с **Саймоном ДЖОЗЕФОМ**, Директором Форума, чтобы задать несколько вопросов о планах на этот год.

**«ВЭС»: Что такое Russia Roadshow?**

— В 2008 году компания Eventica представит новую концепцию Россий-

ского экономического форума в Лондоне — Russia Roadshow. Она найдет свое отражение в каждом элементе мероприятия, которое состоится 20–22 апреля на своей традиционной площадке — в Конференц-центре Королевы Елизаветы II. Это следующий этап в развитии этого широко известного ежегодного мероприятия.

**«ВЭС»: Почему 'Russia Roadshow'?**

— Имидж России за рубежом и отношение к «страновым рискам» имеют неоспоримое влияние на успех компаний, стремящихся привлечь капитал на мировых рынках

или реализовать масштабные международные проекты. Russia Roadshow напрямую затронет эти вопросы. В качестве Roadshow России, а не просто отдельной компании мероприятие станет витриной российской экономики в целом. Лондон идеальное место для проведения подобного мероприятия, будучи наиболее важной платформой для иностранных инвестиций в российскую экономику.

**«ВЭС»: Что станет основными компонентами мероприятия?**

– Russia Roadshow будет состоять из нескольких ключевых элементов. Все вместе они предоставят участникам прекрасную возможность получить наиболее полное представление о российской экономике.

Традиционная структура Форума не претерпит значительных изменений. Однако в этом году основное внимание будет уделено инвестиционным возможностям в России и росту российских инвестиций за рубежом. Также планируется внести в программу ряд новых элементов:

- серию презентаций отдельных компаний и регионов России, что позволит международному финансовому и банковскому сообществу более детально изучить предлагаемые инвестиционные проекты по всей стране, отрасль за отраслью, регион за регионом, обращая внимание как на небольшие и средние компании, так и на крупнейшие финансово-промышленные группы;

- ряд тематических сессий Форума будут посвящены темам, напрямую связанным с финансами и инвестициями. Например, круглый стол финансовых директоров и сессия «Отрасли особого внимания»;

- параллельные встречи институциональных инвесторов и финансовых директоров в формате «один на один»;

- особое внимание на пленарных заседаниях Форума будет уделено теме финансов и инвестиций;

- кульминацией Форума станет гала-ужин Bull and Bear Banquet (BBB), который состоится во вторник 22 апреля.

**«ВЭС»: Что такое Bull & Bear Banquet?**

– Гала-ужин Bull & Bear Banquet состоится во вторник 22 апреля

в новом «Сити» Лондона Canary Wharf, где расположены головные офисы крупнейших мировых банков, инвестиционных и юридических компаний. В этот раз Bull & Bear Banquet состоится в заключительный день Российского экономического форума в Лондоне.

Bull & Bear Banquet – уже второй раз проводимое мероприятие такого масштаба, первое состоялось в Москве 9 декабря 2007 года накануне Global Investment and Finance Forum.



Специально для открытия вечера из Нью-Йорка в Москву на один день в качестве почетного гостя прилетел Майкл Кляйн, председатель Citigroup и главный управляющий директор Citi Markets & Banking. Среди других гостей гала-ужина были Владимир Дмитриев, Внешэкономбанк; Роджер Маннингс, КПМГ Россия; Джеймс Чанос, Kynikos Associates; Павел Теплухин, «Тройка Диалог»; Дмитрий Анисимов, «Вимм-Билль-Данн»; Крис Гибсон-Смит, Лондонская фондовая биржа; Дэн Рапопорт, «ЦентрИнвестГруп»; Александр Потемкин, ММВБ; Эндрю Хантер, директор по корпоративным финансам, «Европа»; Macquarie Group (Macquarie Renaissance); Андрей Бугров, «Интеррос»; Максим Кашулинский,

**‘EER’: What will be the main components?**

– The Russia Roadshow will consist of a number of key elements. Taken together, all these features will give participants an excellent overview of the Russian business landscape.

The traditional structure of the Forum will not radically change. However, the focus for 2008 will be very much on investment opportunities in Russia and the growing phenomenon of Russian investment abroad.

In addition, there will be a number of new features for the conference:

- A series of presentations by individual companies and Russian regions will give the international banking and finance community an in-depth look at the best opportunities available across the country, sector-by-sector and region-by-region, with a focus on small and mid-sized companies as well as larger financial-industrial groups.

- A number of thematic sessions within the Forum programme will be dedicated to finance and investment-related themes. These will include a roundtable with leading CFOs, a discussion of ‘sectors to watch’ and other panels.

- Parallel one-on-one meetings between institutional investors and CFOs.

- Special stress in Forum plenaries on issues related to finance and investment.

- The Forum will culminate with the Bull and Bear Banquet (BBB), on the evening of Tuesday 22 April 2008.

**‘EER’: What is Bull & Bear Banquet?**

– The second Bull & Bear Banquet will be held on the evening of Tuesday 22 April in the East Wintergarden, in the heart of London’s modern financial centre, Canary Wharf. This gala dinner will be held at the close of this year’s Russian Economic Forum.

It follows the first Bull & Bear Banquet, which took place on the eve of the Global Investment and Finance Forum at the Ritz-Carlton in Moscow, on 9 December 2007. Guests included Michael Klein of Citigroup, attending from New York as guest speaker; Vladimir Dmitriev, Vnesheconombank; Chris Gibson-Smith, London Stock Exchange; Pavel Teplukhin, Troika Dialog; Roger Munnings, KPMG Russia; Andrew Hunter, Macquarie Group (Macquarie Renais-

Forbes Россия; Сергей Яковлев, «Коммерсантъ Деньги»; Олег Анисимов, «Финанс», и многие другие.

Участниками гала-ужина станут спикеры и почетные гости Russia Roadshow, руководители крупнейших российских и зарубежных компаний, банковских и финансовых структур, ведущие инвесторы и аналитики, редакторы самых влиятельных финансовых изданий. Во время мероприятия гости смогут пообщаться в неофициальной обстановке и обсудить последние тенденции развития быстроразвивающейся мировой экономики, где развивающиеся рынки играют все более важную роль.

#### **«ВЭС»: Кто принял участие в Global Investment and Finance Forum?**

– Global Investment and Finance Forum, организованный компанией Eventica, состоялся 10–11 декабря 2007 года в отеле Ritz-Carlton в Москве. В конференции приняли участие Алексей Кудрин (заместитель председателя Правительства, министр финансов РФ), Леонид Рейман (министр информационных технологий и связи РФ), Анатолий Чубайс (председатель правления РАО «ЕЭС России»), Крис Гибсон-Смит (председатель Лондонской фондовой биржи), Аркадий Дворкович (руководитель Экспертного управления Президента РФ), Джон Пит (главный

редактор по Европе The Economist), Олег Вьюгин (председатель Совета директоров «МДМ-Банка»), Роджер Маннингс (президент и управляющий партнер КПМГ «Россия»), Алексей Гурин (генеральный директор «ЦентрИнвест Групп»), Рубен Варданян (председатель Совета директоров «Тройки Диалог») и многие другие известные эксперты из России и других стран мира. Обсуждались вопросы влияния кризиса ликвидности на экономику России, а также другие тенденции мира финансов. Майкл Кляйн из Citigroup выступил перед гостями Bull and Bear Banquet 9 декабря.

Мы будем рады приветствовать на нашем мероприятии, которое состоится в апреле этого года в Лондоне, как российские, так и международные компании. Форум обещает быть очень интересным. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на наш веб-сайт [www.russiaforum.com](http://www.russiaforum.com), по тел. +44 (0)20 7183 2560 или электронной почте [info@eventica.co.uk](mailto:info@eventica.co.uk)

**По вопросам участия в Russia Roadshow обращайтесь к партнеру компании Eventica журналу «Внешнеэкономические связи» по телефонам +7 (495) 248-20-85 (Россия), +(44) 7711898669 (Великобритания) или по электронной почте [moscow@eer.ru](mailto:moscow@eer.ru) и [director@iisdruk.com](mailto:director@iisdruk.com). ■**

*sance); Andrew Bugrov, Interros; Alexander Potemkin, MICEX; Laurent Couraudon, BNP Paribas Russia; Maxim Kashulinsky, Forbes Russia and many other well known names. The evening also featured a performance from jazz legend Roy Ayers, also joining the festivities from the United States.*

*Once again, the Bull & Bear Banquet will allow key opinion formers from Russian and international finance and business community to gather in a relaxed and informal setting. It will provide an open environment to network, socialise and reflect on the latest developments in a rapidly changing global economy, where emerging markets are taking on an increasingly important role.*

#### **‘EER’: Who attended the Global Investment and Finance Forum?**

– The Global Investment and Finance Forum was organised by Eventica in the Ritz-Carlton Hotel in Moscow on 10-11 December 2007. The conference attracted such leading names as Alexei Kudrin (Russian Deputy Premier and Minister of Finance), Leonid Reiman (Russian Communications Minister), Anatoly Chubais (CEO of RAO UES), Chris Gibson-Smith (Chairman of the London Stock Exchange), Arkady Dvorkovich (Special Economics Adviser in the Russian Presidential Administration), John Peet (Europe Editor of The Economist), Oleg Vyugin (Chairman of the Board of MDM Bank), Roger Munnings (President of KPMG Russia), Alexei Gurin (Chief Executive Officer of CentreInvest Group), Ruben Vardanian (Chief Executive Officer of Troika Dialog) and many other well known personalities from Russia and abroad, to look at the impact of the liquidity crunch on the Russian economy and other important trends. Michael Klein of Citigroup was guest speaker at the Bull and Bear Banquet on 9 December.

We look forward to welcoming both Russian and international companies to London for what promises to be a very exciting event this April. For more details, please see our website at [www.russiaforum.com](http://www.russiaforum.com) or contact us on +44 (0)20 7183 2560 or [info@eventica.co.uk](mailto:info@eventica.co.uk).

**In regards to participation or attendance to Russia Roadshow please contact partner of Eventica EER magazine on 007 (495) 248-20-85 (Russia), +(44) 7711898669 (UK) or email on [moscow@eer.ru](mailto:moscow@eer.ru) or [director@iisdruk.com](mailto:director@iisdruk.com). ■**





**MARCHMONT**  
INVESTMENT GUIDE

## Subscribe to MARCHMONT Investment Guide

**Russian *only* monthly business journal printed in separate Russian and English editions. Objective economic sector analysis, insight and opinion in every issue:**

- Evaluation and overview of the region and its future economic potential, written by our own staff of economists and business writers together with articles and commentary by industry experts and government officials by well-known Russian and International experts
- Real life case-studies and company profiles of successful regional companies in every issue.



To subscribe to MARCHMONT Investment Guide please call +7 831419-4565,  
subscribe online at [www.marchmontcapital.com](http://www.marchmontcapital.com), [www.marchmont.ru](http://www.marchmont.ru)  
or e-mail to [subscriptions@marchmont.ru](mailto:subscriptions@marchmont.ru)

# 30 Years of Education and Advice for Investors



February 6th 2008 saw the start of Intershow's 30th World Money Show in Orlando Florida. With many more educational and practical presentations spread over 19 rooms, this Money Show promised to be bigger and better than ever before. Over 4 days it has been predicted that more than 10,000 people walked through the doors and took part in the presentations as well as looking round an expanded and diverse exhibit hall with exhibitors including financial software companies like Worden, real estate companies, mining companies, publications and banks.

Charles and Kim Githler (founders of Intershow) welcomed delegates to the 30th World Money Show, followed by Howard Gold giving delegates an update on the Moneyshow.com website which allows investors to find advice from top American professional investors and successful entrepreneurs. It also allows you to access webcasts and videos from the World Money Show from this year, which means that you are able to view some presentations that you were

not able to attend at the show. You can also access a list of favourite stocks for 2008 that have been selected by some of the best advisors in the world.

## OVERVIEW OF BUSINESS OPPORTUNITIES IN THE RUSSIAN FEDERATION PRESENTED BY ANDREY DULGORUKOV

Russia's GDP in 2007 reached \$1250 billion with a growth of 7.6%. Imports to

## 30 лет системе образования и консультаций для инвесторов

В Орlando, штат Флорида, США, 6 февраля 2008 прошло 30-е World Money Show — мероприятие, организованное компанией Intershow. Юбилейное Money Show выгодно отличается от предыдущих масштабностью и большим количеством образовательных и практических презентаций (19 презентационных секций).

В течение четырех дней более 10 000 посетителей этого мероприятия приняли участие в презентациях, познакомились с тем, что было предложено участниками выставки — ком-

Russia showed a total of \$218 billion with exports reaching \$350 billion which shows that not only is Russia ready for business with the world but that the world wants and needs Russian products. A figure which appealed to many delegates and sparked great interest in investing into Russia at this year's World Money Show was the statistic that Russia saw a total of \$40 billion in foreign direct investment (FDI) in 2007.

More and more industries within the Russian Federation are aiming at foreign markets which can clearly be seen from 2007 foreign trade turnover reaching \$568 billion. Current investors have been reporting great success in their strategic aims and targets with year on year sales increasing and an obvious strength in the high quality of the human resource and the political stability in the country. Now is the golden time for investors to invest not only in infrastructure and in foreign companies with concerns in the Russian Federation but also to invest in Russian companies themselves. Russia needs foreign investment to develop its technologies and to update its ailing telecommunications networks.

### 'THE ELECTIONS – WHAT IMPACT ON STOCKS AND THE ECONOMY'

Of all the people in the world that one should listen to about the current economic problems in the US, perhaps one of the leaders is Steve Forbes, the President of Forbes Magazine.

Forbes' main point was that we should take the current situation in a historical context. Many historians in times to come will look back on this period as a golden age, never in history have so many humans advanced so far in so many places all at once. This is global but when we look at the American economy in the last four years, the growth, just the expansion exceeds the entire size of the Chinese economy, this surely is not a sign of a country that is weakening into recession. In fact when you look below the surface of the American economy, while Washington is spending 'like a drunken sailor, although sailors spend their own money', the balance sheets of America are looking very healthy with fewer people in debt.

Forbes also made the point that Americans have more financial assets



Steve Forbes and Patrick Macphail  
Стив Форбс и Патрик Макфейл

паниями финансового компьютерного обеспечения (например Worden), риэлторскими фирмами, горнодобывающими предприятиями, изданиями и банками.

Чарльз и Ким ГИСЛЕР (основатели Intershow) приветствовали делегатов на 30-м World Money Show, далее участники выслушали речь Говарда ГОЛДА, в которой он напомнил, что на веб-сайте Moneyshow.com инвесторы могут найти ценные советы от ведущих профессионалов инвестиционного рынка и успешных американских инвесторов. Веб-сайт также предоставляет возможность просмотра веб-вещания и видео с World Money Show этого года. Это особенно актуально для тех участников, которые не смогли присутствовать на некоторых презентациях. Также есть возможность получить доступ к списку наиболее важных мероприятий 2008 года, тщательно подобранных одними из лучших в мире консультантов.

### ОБЗОР ВОЗМОЖНОСТЕЙ ДЕЛОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ АНДРЕЕМ ДОЛГОРУКОВЫМ

Российский ВВП в 2007 году достиг 1250 млрд долл. США (рост 7,6 %). Импорт в Россию составил в общем 218 млрд долл. США, в то время как экспорт достиг 350 млрд долл. США, что говорит не только о готовности России к деловому сотрудничеству с

миром, но и о том, что российская продукция востребована и в зарубежных странах. Многие делегаты отметили показатель, который вызвал интерес к инвестициям в Россию на World Money Show этого года – речь идет о показателе суммарных прямых иностранных инвестиций в 40 млрд долл. США в 2007-м.

Все больше отраслей российской промышленности работают с прицелом на иностранный рынок, что четко видно из показателей внешнеторгового оборота 2007 года, достигшего 568 млрд долл. США. Сегодняшние инвесторы докладывают о больших успехах, достигнутых при реализации их стратегических целей и намерений, которые связаны с увеличением ежегодных продаж, высоким качеством трудовых ресурсов и политической стабильностью в стране. Сейчас для инвесторов наступило золотое время, чтобы вкладывать не только в инфраструктуру и иностранные компании, имеющие свои интересы в России, но и в сами российские компании. России нужны иностранные инвесторы для развития технологий и обновления телекоммуникационных сетей, находящихся в плачевном состоянии.

### ВЫБОРЫ И ИХ ВЛИЯНИЕ НА АКЦИИ И ЭКОНОМИКУ

Мнение Стива ФОРБСА, президента журнала «Форбс», является, пожалуй, наиболее компетентным, по-





than anyone else in the world even after paying off all the debt that they owe. Taking the worst case scenario in respect of the losses that might result from the current credit crunch these losses will still be less than those seen in 2000 after the Dot-Com Bubble burst around the world.

Two of the best indicators for looking at the health of the economy are commodity prices and gold price. Both of these things can indicate stress on the economy, however gold is the best indicator for comparing the health of economies worldwide. Forbes stated that when gold is below \$300 then you need to worry, at \$450 things will go well with the economy, however when gold reaches \$800-\$900 per ounce then the economy will start doing strange things that are unpredictable.

### BORDERLESS INVESTING

This talk was given by John Christy, Editor of Forbes International Investment Review. The international and emerging markets are the best markets to invest in long term because over a period greater than 3 years they can bring in a better return than the American market. In fact if you had invested \$10,000 five years ago into the US market you would have made \$16,300, however investing the same in a BRIC country you would have gained a return of about \$60,600. To financial analysts this comes as no surprise because the US Dollar has been slipping since around 1985 and has lost 20% of its value since 1974.

Although many investors often fear putting money into international markets, this has started to change with the

сколькo он лучше других осведомлен о текущих экономических проблемах в США.

Основной акцент в выступлении Форбса был сделан на предложении представить текущую мировую экономическую ситуацию в историческом контексте. Историки будущего будут называть этот период золотым веком, ведь никогда раньше такое большое количество людей не продвигалось вперед в стольких сферах. Однако от глобального к частному, – объем роста американской экономики за последние четыре года вырос до размеров экономики Китая, несомненно, это нехарактерно для экономики, находящейся на грани спада. Форбс также подчеркнул тот факт, что у американцев есть больше финансовых активов, чем у любого другого государства, даже после выплаты всех долгов. Если предположить, что события будут развиваться по худшему

сценарию, то ущерб от финансового кризиса будет большим, чем после кризиса 2000 года Dot Com Bubble.

Наиболее объективными показателями здоровья экономики являются цены на сырьевые товары и золото. Оба они могут указать на то, что на экономику оказывается давление, однако золото – наилучший показатель для сравнения благосостояния экономик мира. Форбс утверждает, что когда цены на золото падают ниже 300 долл. США, тогда следует беспокоиться, цены же на уровне 450 долл. США указывают на хорошее положение дел, однако если золото достигает 800–900 долл. США за унцию, это является показателем того, что с экономикой не все в порядке.

### БЕЗГРАНИЧНЫЕ ИНВЕСТИЦИИ

Так называлась презентация Джона КРИСТИ, редактора Forbes International Investment Review. В презентации была отмечена теория, согласно которой международные и развивающиеся рынки – наилучшие для вложения на долгосрочное время, так как за период более трех лет они могут принести доход больше, чем американский рынок. По сути, если бы вы вложили 10 000 долл. США в американский рынок пять лет назад, ваш доход бы составил порядка 16 300 долл. США, однако при вложении такой же суммы в одну из стран БРИК доход составил бы 60 600 долл. США. Для финансовых аналитиков это является сюрпризом, так как доллар США опускался вниз примерно с 1985 года и потерял 20 % своей стоимости после 1974-го.



rise of borderless global companies that have offices all round the world. One way of investing is to invest in the S&P 500 companies that have themselves invested internationally. According to Christy at the very least you should invest in an international mutual fund, there are after all 915 funds in America that make \$1.3 trillion a year. Another option if you wish to invest internationally is to use International Exchange Traded Funds (ETFs), in America there are currently 85 of these international ETFs and they manage investment totalling \$111 billion a year. In fact investors have more access to international markets than ever before, particularly with the rise of trading software such as E\*Trade, which allow you to trade on many markets around the world all at once.

#### EER MAGAZINE AT THE WORLD MONEY SHOW

Once again EER Magazine was on hand at the exhibition hall to show investors our publication and to give them any advice they may need when doing business with and in Russia. With interest increasing globally about the potential investment and business returns from relations with Russia. The main interest at the show was the ways in which investors can directly invest in companies by taking out shares within Russian companies.

Many investors have heard of companies such as Gazprom and Unified Energy System, however they wanted smaller and less internationally known companies to invest in that would give bigger returns. It was interesting to find that many investors did not realise that many Russian companies already float on the international markets and that they do not have to speak Russian to be able to invest in Russia. Although many had already invested within the Indian and Chinese markets, Russia was not something that they had really considered as a potential market.

Hopefully the biggest thing that will have come out of EER Magazine's presence at the World Money Show 2008 is that we may have encouraged more people not only to invest in Russia but to look into doing business within this prospering, strong and stable economy. ■

Patrick MACPHAIL

*Хотя большинство инвесторов обычно боятся вкладывать свои деньги в международные рынки, со времени восхождения безграничных глобальных компаний, у которых есть офисы по всему миру, этот взгляд начал меняться. Один из вариантов вложения – инвестирование в компании из S&P 500, которые сами проводят политику международного инвестирования. По мнению Кристи, по меньшей мере, следует инвестировать в международный инвестиционный фонд, ведь в Америке существует 915 фондов, которые заработали 1,3 трлн долл. США в год. Другой вариант для международных вложений – использовать международный торгуемый индексный фонд (ETF). В настоящий момент в Америке существует 85*



*международных ETFs, и они управляют инвестициями в размере 111 млрд долл. США в год. Фактически инвесторы имеют больше доступа к международным рынкам, как никогда раньше, особенно на фоне появления программного обеспечения, такого, как E\*Trade, позволяющего вам торговать на многих рынках по всему миру одновременно. Сегодня инвесторы, в отличие от прошлых лет, имеют широкий доступ к международным рынкам во многом благодаря появлению программного обеспечения, такого, как E\*Trade, позволяющего участвовать в торгах на многих мировых рынках одновременно.*

#### ЖУРНАЛ «ВЭС» НА WORLD MONEY SHOW

*В очередной раз представители журнала «Внешнеэкономические*

*связи» присутствовали в выставочном зале для презентации нашего издания инвесторам и предоставления консультаций по ведению бизнеса с российскими компаниями. На фоне роста глобального интереса к инвестиционному потенциалу и бизнес-доходам, получаемым от экономических связей с Россией, главным моментом, который всех интересовал, была возможность прямого вложения в компании через покупку акций российских фирм.*

*Многие инвесторы слышали о таких компаниях, как «Газпром» или РАО «ЕЭС», однако они хотели бы получить информацию и о менее крупных компаниях, вложение в которые, тем не менее, может принести большие доходы. Интересно, что по-*

*давляющее большинство инвесторов не знали, что многие российские компании уже представлены на международных рынках, и для того чтобы вкладывать в Россию, совсем не обязательно владеть русским языком. Многие из них, уже вкладывавшие средства в индийские и китайские рынки, Россию пока не рассматривают как потенциальный рынок для инвестирования.*

*Будем надеяться, что присутствие журнала «ВЭС» на World Money Show – 2008 поспособствовало тому, что больше людей будут не только инвестировать в российскую экономику, но и рассмотрят возможность заключения сделок с компаниями, представляющими эту перспективную, сильную и стабильную экономику. ■*

Патрик МАКФЕИЛ





**Валерий РЫБАЛКИН** — д.э.н., профессор, академик Международной Академии Информатизации, заслуженный деятель науки России, зав. кафедрой мировой экономики Дипломатической академии МИД РФ

**Valery RYBALKIN** — Ph.D. in economics, professor and academic at the International Informatization Academy, honoured worker of Russian science, university chair for world economics division at the Diplomacy Academy attached to the Russian Ministry of Home Affairs

## Концепция мировой экономики российских ученых. Место и роль России на перспективу в свете ее положений

С развитием международных экономических отношений, становлением, изменением места и роли мирового хозяйства в прогрессе человеческого сообщества в целом и национальных экономик существенно возрастает значение теоретической разработки соответствующих проблем, обоснования исходя из этого практических рекомендаций и плодотворных решений. Если раньше, достаточно долгое время, многие принципиальные подходы и концепции по преимуществу исходили от школ и ученых ведущих западных стран, то в последнее время в это дело активно включаются ученые, обществоведы и экономисты-международники многих стран мира, в частности Китая, Индии, Кореи, стран Латинской Америки и т.д. Все более заметное место в этой области исследований занимают научные школы и специалисты России. Позиции отечественных ученых в системе теоретических взглядов и практических подходов к

мировой экономике и МЭО, перспективам и качественным сдвигам в их развитии представлены в настоящее время в ряде концепций отдельных научных школ России, ведущих учебных заведений и исследовательских организаций. Упомянем хотя бы ИМЭМО РАН, МГИМО МИД РФ, Всероссийскую академию внешней торговли, Московский и Санкт-Петербургский университеты, Екатеринбургский университет экономики.

Одной из достаточно известных и представительных школ является профессорско-преподавательский коллектив кафедры мировой экономики и международных экономических отношений Дипломатической академии МИД России. Эта кафедра была создана в середине 50-х годов прошлого века крупным ученым-международником и известным дипломатом, «творцом Локарно» Н.Н. Любимовым, здесь трудились в последующие годы и работают в настоящее время такие

## Conception of Global Economics Suggested by Russian Scholars: Prospective Place and Role of Russia in Light of its Tenets

*With the development of global economic relations, the making of global economics and its changing role in the advancement of the human civilization in general and national economies in particular, the importance of theoretical elaboration on the respective problems as well as practical recommendations and fruitful solutions on their basis has dramatically increased. While in the past years many fundamental approaches and concepts mainly came from leading Western schools and scientists for quite a long time, in recent ye-*

крупные специалисты, как академик Е.М. Примаков, профессора Э.П. Плетнев, М.М. Максимова, В.Е. Рыбалкин, В.Д. Щетинин, Ю.А. Щербанин, В.М. Грибанич, В.М. Кутовой, П.И. Толмачев, А.В. Дрыночкин, В.Б. Мантусов, доценты Б.Б. Логинов, В.Е. Королев, А.О. Руднева, а также тесно сотрудничавшие с ними В.В. Поляков, Н.Н. Ливенцев, С.Н. Долгов, член-корреспондент РАН Р.С. Гринберг, Георг Фишер (Австрия) и ряд других<sup>1</sup>.

Концепция этой экономической школы включает ряд принципиальных направлений и блоков. Основные из них, суть которых обстоятельно рассмотрена в пяти знаковых публикациях последних лет<sup>2</sup>, сводятся к следующему.

*Признание и всестороннее обоснование объективной обусловленности формирования и развития экономики (как национальной, так и мировой) на рыночных принципах функционирования.* Это означает необходимость последовательного изучения соответствующих правил, механизмов и инструментов в их развитии. Подчеркивая объективную неизбежность развития экономики как рыночной, авторы акцентируют внимание на обусловленности учета в формах, темпах, направлениях и масштабах рыночных преобразований, особенностях условий, специфике положения отдельных отраслей и секторов хозяйства, его структурных различий и основных сфер, уровня экономического развития, а также социальной ситуации.

*Новая роль и особенность микрохозяйственных связей в условиях глобализации.* Обоснование качественных характеристик этого, предопределяющих становление мегаэкономики. Принципиальные положения участия национальных экономик в мирохозяйственных процессах, интеграционного встраивания в них были предметом рассмотрения в знаковой публикации<sup>3</sup> представляющих научную школу ведущих ученых и специалистов-международников из МИДа, академических институтов и Дипломатической академии, где были четко обозначены направления, предпочтительные варианты и перспективы включения национального хозяйства нашей страны в мировую экономику в условиях становления и развития рыночных

отношений, существенного повышения взаимозависимости экономик отдельных стран, количественного и качественного изменения роли внешних факторов в обеспечении поступательного развития.

*Особенности развития международной интеграции как регионального явления, сочетающего общемировые, региональные и субрегиональные аспекты.* Особое место и роль в этом процессе ТНК, означающих специфический тип международного разделения труда, поэтапность, определенная последовательность интеграционных процессов.

*Проблематика экономической независимости, международной экономической безопасности, общего и единого экономического пространства.*

*Возникновение и углубление нового типа международного разделения труда, обусловленного ролью новейших информационных технологий,* что приведет к преобразованию всей системы мирохозяйственных отношений, мировой экономики в целом.

*Обоснование необходимости разработки проблем и практического учета новых места и роли в мирохозяйственных отношениях экономических рисков.*

*Выработка методологии и целевой анализ основных потоков, международного обмена товарами и услугами, в том числе технологиями, ситуации на мировых товарных и финансовых рынках.* Это позволяет дать достоверную оценку их состояния и перспектив.

*Новая роль, методы и формы экономической дипломатии, определяющие ее особое место в международных отношениях, внешней политике.*

Отмеченное дополняется анализом и обоснованиями прагматического характера направлений и мер по оптимизации участия регионов стран, в частности России, в мирохозяйственной деятельности с помощью новых их форм (международных СЭЗ и т.п.).

Наконец, *конкретный анализ, оценка условий и перспектив участия России в ВТО,* что уже в достаточной степени подтвердилось временем. Здесь концептуальная позиция – объективная настоятельная необходимость обеспечения достаточных и надежных

*ars experts of international relations from many countries including China, India, Korea, Latin America etc. have been vigorously intruding on this ground. The views of domestic scholars on the theory of and practical approaches to global economics and international economic relations, the prospects and quality shifts in their development are now represented in a number of concepts developed by high-profile Russian academic schools, leading training and research centers. We could mention IMEMO, Russian Academy of Sciences, MGIMO, the Russian Ministry of Foreign Affairs, the All-Russian Academy of Foreign Trade, Moscow and St. Petersburg universities, The Yekaterinburg University of Economics.*

*The teaching staff from the chair of global economics and international economic relations of the Diplomacy Academy at the Russian Ministry of Foreign Affairs is a rather well-known and school of high repute. This chair was established in the mid-fifties of the previous century by prominent diplomat and expert of international relations, the "Locarno creator", N.N. Lyubimov. Prominent pundits, such as academician E.M. Primakov, professors E.P. Pletnev, M.M. Maksimova, V.E. Rybalkin, V.D. Shchetinina, Y.A. Shcherbanin, V.M. Gribanich, V.M. Kutovoi, P.I. Tolmachev, A.V. Drynochkin, V.B. Mantusov, assistant professors B.B. Loginov, V.E. Korolev, A.O. Rudneva made their priceless contribution along with V.V. Polyakov, N.N. Liventsev, S.N. Dolgov, corresponding member of the Russian Academy of Sciences, R.S. Grinberg, Georg Fischer (Austria) a number of others who closely cooperated with this galaxy. (1)*

*The theory developed by this school of economics includes a number of fundamental areas and fields. The main of them expounded in five recently published works (2) can be reduced to the following:*

**Recognition and all-round substantiation of objective conditionality of both national and global economics' origination and evolution the basis of market mechanisms:** *this implies the need for the consistent exploration of respective rules, mechanisms and instruments in their dynamics. Emphasizing the inevitability of economics development along the market lines, the authors focus on the forms, speed, directions and scale of market transformations, the specificity of local conditions, individual sectors and industries, their structural differences, the*



условий, благоприятствующих вступлению страны в ВТО, предполагающих его позитивные результаты и последствия, приносящих позитивные моменты мировому экономическому сообществу. Между тем незавершенность формирования развитого рыночного пространства в национальной экономике (особенно ограниченная подвижность факторов производства, в первую очередь трудовых ресурсов) не создает соответствующих предпосылок.

Большинство из перечисленных позиций концепции апробировано в солидных систематических публикациях, было предметом обсуждений на представительных форумах разного уровня. Они, конечно, учтены и в предлагаемом дальше экспресс-прогнозе.

#### **Перспективы России в мировой экономике и международной торговле исходя из позиции концепции. Варианты экспресс-прогноза**

Выход национального хозяйства России из кризисного состояния, формирование условий стабильного экономического и социального развития, особенно в перспективе, правомерно связывают с опорой прежде всего на внутренние факторы роста, более последовательным и эффективным их использованием в сочетании с внешними факторами. Соблюдение этого требования предполагает рациональное улучшение структуры экономики, диверсификацию экспорта, при последовательном существенном уменьшении в нем доли сырьевых товаров, энергоносителей, повышая в нем удельный вес продукции высокой степени обработки, новых технологий, инновационных решений.

В последние годы, особенно с 2002–2003-го, наметились относительно высокие, опережающие по сравнению со среднегодовыми в мире и в экономически развитых странах (~3-4 %) темпы прироста российского ВВП – 5,8-7 %, также более высокими были и темпы прироста внешней торговли страны – 12–15 %, по сравнению со среднемировыми – 7–8 % за 1996–2005 годы.

Это, с учетом предпринимаемых мер по концентрации усилий в структурообразующих отраслях промышленности (авиационной, автомобильной, судостроительной), усилению

инновационных начал и внедрению нанотехнологий, в известной мере обнадеживает и позволяет сделать прогнозную оценку развития макроэкономических показателей России в сравнении с мировыми макроэкономическими индикаторами – ВВП, мировой и внешней торговли на предстоящий период 2006–2015 годов.

Предварительные фактические данные статистики за 2006 год уже имеются. Объем суммарного ВВП стран мира составил (в текущих ценах) – 48,7 трлн долл., а России, соответственно, – 925,4 млрд долл.; (24,5 трлн руб.), мировая торговля товарами, услугами достигла 25,4 трлн долл., а российская внешняя торговля – 468,4 млрд долл. Относительный показатель удельного веса России в мировом ВВП обозначился, таким образом, на уровне ~2 %, а ее доля в мировой торговле – 1,8 % в том числе по экспорту – 2,4 %, а по импорту – 1,3 %. Среднемировое соотношение объема мировой торговли и суммарного ВВП достигло 52,2 %, а внешней торговли и ВВП России – 50,6 %.

Исходя из стартовых макроэкономических данных 2006 года, приведенных выше, попытаемся дать прогнозную оценку их развития и состояния к концу этапа – на 2015 год в сравнении с общемировыми, опираясь на фактический тренд грядущего десятилетия с определенными поправками, о которых будет кратко сказано ниже.

Предположим при этом, что существенных сдвигов в динамике соответствующих показателей мировой экономики не произойдет.

В экономике России в годы прогнозного периода (2006–2015 годы) необходимы существенные и масштабные изменения структурного характера, которые неизбежно отразятся на макроэкономических результатах, показателях их динамики. Это курс на модернизацию, обновление обрабатывающей промышленности (особенно отраслей машиностроения), формирование нового полноценного индустриального комплекса. Потребуются массивные масштабные затраты в соответствующие отрасли и производство, инфраструктуру, отдача от которых маловероятна в пределах обозначенного срока. Существенные вложения необходимы для восста-

level of economic development and the social situation.

**The new role and peculiar nature of microeconomic ties under globalization:** substantiation of their quality characteristics predetermining the making of mega-economics. The fundamentals of microeconomic processes and their integration with national economies were investigated in the milestone work <sup>(3)</sup>, representing the academic school of leading scholars and experts in international relations from MFA, academic institutes and the Diplomacy Academy, which highlighted the main directions and the prospects of integrating the national economy into the global paradigm in the context of the making and development of market relations, the deepening of interdependence between individual national economies, the qualitative and quantitative alteration of the role of external factors in the onward economic development.

**Further evolution of international integration as a regional phenomenon combining global, regional and sub-regional dimensions:** this is also talking about a special place and role of transnational corporations in this process, meaning specific international division of labour, the stepwise nature and certain succession of integration processes.

**The problems of economic interdependence,** international economic security, the single and integrated economic space;

**The rise and intensification of the new international division of labour conditioned on the role of latest information technologies, which will cause a transformation of the entire system of microeconomic relations and global economics as a whole.**

**Grounding the need to elaborate on the problems and practical consideration for economic risks in global economic relations, their growing significance;**

**The development of methodology and target analysis of principal flows, the international exchange of goods, services and technologies, reviewing the situation on the world commodity and financial markets:** this allows a trustworthy assessment of their current state and prospects.

**The new role, methods and forms of economic diplomacy defining its special place in international relations and foreign politics;**

новления и развития на новой основе сельского хозяйства, включая его жизненно-социальную структуру. В многомиллиардных расходах нуждается жилищно-коммунальная сфера – ремонт ветхого и аварийного фонда, переселение проживающих там граждан. Безотлагательные решения и меры обусловлены в части подготовки квалифицированных рабочих кадров и специалистов практически для всех сфер производственной деятельности, основных научно-практических направлений. Благоприятная внешнеэкономическая ситуация, характеризующаяся высоким и повышенным уровнем экспортных цен на основные товары российского вывоза (энергоносители, черные и цветные металлы, минеральные удобрения и т.п.), как можно предположить, будет способствовать, во всяком случае в первые три-шесть лет прогнозного периода, созданию условий устойчивого финансирования, названных и других необходимых мер. Некоторое ухудшение мирохозяйственной конъюнктуры, ее благоприятствующих факторов возможно и вероятно в 2011–2015 годах.

Хотя прогнозируется дальнейшее повышение цен на энергоносители (нефть и газ) и другие сырьевые товары, их экспорт маловозможен, скорее всего они будут удерживаться, что более вероятно, на сложившемся уровне и иногда несколько снижаться. Однако снижение цен не удастся компенсировать увеличением объема продаж, поскольку в настоящее время прирост валютной выручки от экспорта за счет повышения цен и от увеличения реального объема реализации соотносится практически в России 9:1 (2006–2007 годы).

Исходя из представленных посылок, сделана приводимая ниже прогнозная оценка макроэкономических показателей развития России в сопоставлении с мировым хозяйством в указанные годы. Нами были сделаны двухвариантные расчеты динамики (по темпам прироста) по четырем макроэкономическим показателям (I – суммарный ВВП мира, II – ВВП России, III – оборот мировой торговли, IV – внешняя торговля РФ в разбивке на два этапа (2006–2010-й и 2011–2015-й годы)). При этом параметры прироста на втором этапе несколько ниже, чем

на первом, и для мировой, и для российской экономики, что обусловлено вероятностью уменьшения темпов прироста экспортных цен и некоторого их снижения в отдельные годы, что обуславливается масштабными сдвигами в хозяйственной структуре ведущих стран, постепенным формированием обновленного состава экспорта. Во внешней торговле, особенно экспорте, в России возникнут и будут усиливать воздействие на экономику диверсификация производства и экспорта. В то же время их использование будет замедляться нехваткой квалифицированных рабочих и специалистов, подготовка и подключение которых требуют значительного (15–20 лет) времени, неудовлетворительной инфраструктурой, дорожно-транспортным обеспечением, явно слабыми темпами структурной перестройки экономики, необоснованно заниженным объемом инвестиций – их доля в России около 18 % ВВП, то есть значительно меньше, чем в ведущих странах мира (в США – 22–25 %, в Китае – свыше 40 %, в основных странах ЕС – 20–25 % и т.д.).

Исходя из этого и учитывая, что те или иные факторы будут действовать в разной мере, а некоторые трудности удастся преодолеть, мы сделали многовариантные расчеты, предполагая дифференциацию темпов прироста макроэкономических показателей как в прогнозируемом периоде, так и на его этапах. В качестве основного на весь период прогноза принят вариант темпов прироста мирового ВВП (I) – 3,3 % и ВВП России (II) – 6,0; мировой торговли (III) – 7,5; внешней торговли России (IV) – 11 %. При этом на первом этапе (2006–2010 годы) они предположительно будут на 1–3 процентопункта выше, а на втором – ниже. Во втором варианте темпы прироста приняты на 2–3 процентопункта выше и дифференцируются по этапам в соответствующих пределах. Тем самым абсолютные величины рассматриваемых макропоказателей обозначаются на разных уровнях. По принятой в качестве средней величины они сложатся на следующем уровне: мировой ВВП – 65,2 трлн долл., ВВП России – 1,56 трлн долл., мировая торговля – 48,7, внешняя торговля России – 1,2 трлн долл., то есть возрастут соответственно примерно в 1,3;

*Said things are complemented with the analysis and basing of the pragmatic nature of the directives and measures aimed at optimization of regions and nations' (such as Russia) participation in the global economic activity using new forms (international FEZ etc.).*

*Finally, the specific analysis, estimating the conditions and prospects of Russia's participation in WTO, which have already been proven by time to a large extent; here the conceptual stance is the urgent need to provide sufficient and stable conditions favouring Russia's accession to WTO, implying the positive results and consequences of this move, which would bring apparent benefits to the global economic community. Meanwhile the underdeveloped market space in the national economy (especially the limited mobility of production factors, human resources in the first place) does not create the respective prerequisites.*

*Most of the said conceptual tenets were approved in solid systematic works and discussed at representative forums of different level. They are surely factored in the further presented express forecast.*

#### **Prospects of Russia in Global Economy and Trade Stemming from Said Concept: Different Scenarios**

*Getting over the crisis in national Russian economics, shaping the essential prerequisites for stable socio-economic development, specifically in the long run, is rightfully related to leaning, first and foremost, on the inland growth factors, their more consistent and efficient use coupled with external factors. Keeping this requirement implies the rational improvement of economic structure, export diversification, which means the steadily dropping share of raw materials and energy and the growing share of high technologies, innovative solutions and products of fine processing.*

*During the recent years starting from 2002–03, Russia's GDP has been growing at the rate of 5.8–7%, which is faster than the world's average and the growth rates in developed economies (~3–4 %). The rates of foreign trade growth (12–15%) were also higher than the world average (7–8%) in 1996–2005.*

*This dynamics, given the measures taken to concentrate the effort in cross-linking sectors (aircraft, car-making, shipbuilding), intensification of innovative principles and introduction of nanotechnologies, is rather encouraging and allows*



1,7; 1,9 и 2,6 раза. Приводимые расчетные данные выводят нас на следующие сравнительные по отношению к общемировым показатели к 2016 году: доля внешней торговли в ВВП – 76,9% при среднемировом – 74,7%. Есть определенные и достаточные подвижки позитивного характера, не обеспечиваемые пока качественными сдвигами в национальной экономике России. Но это обнадеживающий признак.

А как представляется дальнейшая ситуация в более долгосрочном плане – в 2016–2030 годах? Если принять избранную схему и на этот прогнозный срок, вариантность ощутимо увеличивается: при дифференциации возможных темпов прироста естественно результативные абсолютные величины расходятся, и довольно существенно, что затрудняет оценки. Поэтому нами избран усредненный вариант, в котором среднегодовые темпы прироста макроэкономических показателей предполагаются на несколько более низком уровне, чем в предшествующий период. Это может быть аргументировано вступлением мирового сообщества и экономики России в масштабную перестройку структурного характера, формированием новой ситуации на мировом рынке энергоносителей, особенно нефти, в связи с широким внедрением их заменителей (органическое топливо, электродвигатели) в автотранспорте, ужесточением ресурсосбережения, массовым внедрением информационных технологий, радикальными сдвигами в решении экологических проблем, защитой окружающей среды, природопользованием, крупными затратами на обновление основного капитала. Параметры темпов прироста в этих условиях, видимо, будут складываться на уровне следующих значений: совокупный ВВП мира – примерно 3,1, ВВП России – 5,8; мировая торговля – 7,3, внешняя торговля России – 9,8.

Исходя из расчетных базисных данных на 2015 год, приведенных выше, абсолютные макроиндикаторы по названным позициям ориентировочно составят (трлн долл.): 103,1; 3,6; 140,1 и 4,88. В этом случае доля России в мировом ВВП поднимается до 3,6 %, соотношение мировой торговли и мирового ВВП достигнет 1,4 раза; а удельный вес внешней торговли

*prognostication of further dynamics of Russia's macroeconomic showing vis-a-vis the world's macroeconomic indices such as GDP, the global and foreign trade turnover in the upcoming period of 2006–15.*

*Preliminary actual statistics for the year 2006 is already available. The aggregate GDP of all countries (in current prices) amounted to \$48.7 trillion while Russian GDP was \$925.4 billion (24.5 trillion rubles); the global trade in goods and services reached \$25.4 trillion with Russian foreign trade coming to \$468.4 billion. Therefore the relative weight of Russia in global GDP is near to 2%, whereas its share in the world trade is 1.8% including 2.4 % in exports and 1.3% in imports. The average world ratio of the global trade turnover to the aggregate GDP amounted to 52.2% while the ratio of foreign trade to Russia's GDP reached 50.6%.*

*Proceeding from the above-quoted basic macroeconomic data as of 2006, we'll try to forecast its further dynamics and state by the end of the period in 2015 vis-a-vis the worldwide statistics based on the actual trend of the coming decade with certain allowances mentioned later.*

*Suppose no significant shifts in the dynamics of respective indices occur in global economics.*

*Essential and large-scale structural changes are needed in Russian economics during the projected years (2006-15) which will inevitably tell on macroeconomic results and their dynamics. This is a course of modernization, the renewal of processing industries (especially in mechanical engineering) and formation of a full-fledged industrial complex. Massive investment in respective industries and infrastructure will be required. This input is unlikely to yield any return within the designated timeframe. Sizeable investment is needed to regenerate and develop agriculture on a new basis including its vital social structure. Housing and utilities also call for a multibillion outlay to finance renovation of rundown residential stock in a state of disrepair and to resettle the dwellers of dilapidated apartment buildings. Urgent solutions and measures must be taken as regards the training of skilled labour and specialists almost for all spheres of production activity as well as the basic areas of applied science. The favourable foreign economic situation noted for high prices on major Russian exported commodities (energy, ferrous and non-ferrous metals, mineral fertilizers etc.) will boost,*

*as one can expect, the conditions for the sturdy financing of said and other requisite measures – at least during the first three-six years of the projected period. A certain deterioration of the world market parameters and beneficial factors is possible and probable in 2011–15.*

*Although the further growth of energy (oil and gas) prices as well as the cost of other raw materials is predicted, the probability of another spike is rather low; most likely, they will keep at the current level and drop occasionally. Meanwhile the increase in sales volumes will hardly make up for sinking prices, since at the present time the accrual of foreign exchange proceeds from exports due to growing prices in relation to the increase in real sales volumes is characterized by the 9:1 ratio (in 2006–07).*

*Based on the afore-mentioned premises we tried to forecast Russia's macroeconomic development in comparison with global economics during the said years. We projected two possible scenarios (in terms of growth) with reference to four macroeconomic indices (I – the world's aggregate GDP; II – Russia's GDP; III – global trade turnover and IV – Russia's foreign trade) as broken into two phases in time (2006–10 and 2011–15). The growth rates are expected to be somewhat lower in the second period than at the first stage both for global and Russian economics, which is conditioned on the probability of a slowdown in the growth of export prices and their reduction in certain years because of the likely structural shifts in leading economies and gradual renewal of the export make-up. The diversification of production and export in Russia will have an appreciable effect on Russia's foreign trade, export in particular. At the same time their utilization will be hampered by the dearth of skilled labour, whose training and involvement will take 15–20 years, by unsatisfactory infrastructure, road network and transport, flabby structural reformation of economics and the unfoundedly low amount of investment, which is only 18% of GDP in Russia against 22–25% in USA, more than 40% in China, 20–25% in major EU economies etc.*

*Proceeding from this dynamics and taking into consideration that some or other factors will differently affect economics, and some hassles might be overcome, we proposed different scenarios assuming differentiation in the growth rates of macroeconomic indices over the entire forecast*

России в мировой – 3,5 %. Внешнеторговый оборот РФ превысит объем ВВП в 1,35 раза. Последнее характеризует активное участие страны в международной производственной кооперации.

Оцениваемые тенденции и возможности сдвигов в соотношениях сравнительных макроэкономических показателей могли бы быть реалистичнее и ощутимо существеннее при более последовательном преодолении негативных факторов и трудностей в экономике России, которые упоминались в контексте рассмотрения вероятной динамики основных индикаторов хозяйственного положения и развития.

Место России в мировой экономике по предложенному сценарию изменится и зримо возрастет, хотя бы потому, что ее экономический потенциал серьезно выше, чем у большинства ведущих стран Запада. Это потребует энергичных мер и достаточного времени.

Решение всего этого круга вопросов и в ближайшее время, и на более отдаленную перспективу требует серьезных усилий и затрат, последовательной и четкой, открытой экономической политики, нацеленной на безусловное повышение уровня жизни и социальной комфортности россиян, решение всего комплекса связанных с этим задач. Лишь при таком условии даже наши скромные прогнозные оценки оправдаются. ■

<sup>1</sup> См. публикацию «Наши взгляды на мировую экономику». Под ред. В.Е. Рыбалкина и В.М. Кутового. – М.: Научная книга, 2007.

<sup>2</sup> Международные экономические отношения. Учебник, 1–7 издания. Под ред. В. Рыбалкина. – М.: ЮНИТИ-Дана, 1997–2007 гг.; «Анализ экономики». Учебник, 1–2 изд. Под ред. В. Рыбалкина и В. Грибанича. – М.: Международные отношения, 1999, 2006; Международные экономические отношения. Интеграция. Колл. авторов. – М.: ЮНИТИ; В.Д. Щетинин, «Экономическая дипломатия». Учебник, 2-е изд. – М.: Международные отношения, 2006; Вопросы вступления России в ВТО. Колл. авторов под ред. Мантусова В.Б. – М.: Научная книга, 2003.

<sup>3</sup> Мировое хозяйство и советская экономика. Шансы и иллюзии. М.: Международные отношения, 1990.

*period and its phases. The main forecast is based on the following growth rates: 3.3% for global GDP (I) and 6.0% for Russia's GDP; 7.5% for the world trade (III) and 11% for Russia's foreign trade (IV). For all that, the growth rates will supposedly be higher at the first stage (2006–10) by 1–3% and lower at the second stage. In the second scenario the growth rates are assumed to be 2–3% higher and differentiated by phases within the respective limits. Therefore the absolute values of macroeconomic indices are designated at different levels. In accordance with a certain average value, they will reach the following level: global GDP will equal \$65.2 trillion while Russia's GDP – \$1.56 trillion; the world trade will rise to the level of \$48.7 trillion while Russia's foreign trade will reach the \$1.2 trillion mark. In other words, the basic indices will grow by 1.3, 1.7, 1.9 and 2.6 times, respectively. The cited calculations lead us to the following comparative indices by 2016 vis-a-vis the global showing: the share of foreign trade in GDP is 76.9% against the average world indicator of 74.7%. There are certain and sufficient positive shifts, which have not so far been backed by the quality shifts in Russian national economics. But this is already a promising sign.*

*And how about the dynamics in the longer run for 2016–30? If the chosen scheme were to spread to this forecast period as well, the variance tangibly widens: under the differentiation of possible growth rates the naturally efficacious absolute values considerably diverge, further complicating estimations. Therefore we opted for the averaged scenario where the average annual growth rates of macroeconomic indices are assumed at a somewhat lower level than in the previous period. This can be substantiated by the world community and Russian economy entering a large-scale restructuring phase, the generation of a new situation on the world energy market — in particular, the introduction of alternative energy-saving technologies, the massive use of IT technologies; radical shifts in solving environment protection problems, new nature management policies and bulky investment in fixed capital renewal. The growth rates under these conditions will most likely be close to the following values: the world's aggregate GDP will grow approximately at the rate of 3.1%, Russia's GDP – at 5.8%, world trade – at 7.3% and Russia's trade – at 9.8%.*

*Following from the above-cited basic data for 2015, the absolute macro indices nominated in trillion USD by said positions will amount to 103.1, 3.6, 140.1 and 4.88 trillion, respectively. In this case the share of Russia in global GDP will rise to 3.6%; the ratio of world trade to global GDP will reach 1.4 while the weight of Russia's foreign trade in the world trade will reach 3.5%. The foreign trade turnover of the Russian Federation will 1.35 times exceed its GDP. The latter indicator characterizes the country's active involvement in the world production cooperation.*

*The assessed trends and potential shifts in the ratios of comparative macroeconomic indices could have been more realistic and favourable provided the consistent overcoming of the negative factors and hassles in Russia economy mentioned in the context of considering the likely dynamics of the main economic development parameters.*

*Under the proposed scenario the place of Russia in global economics will rise significantly — if for no other reasons then because its economic potential is considerably higher than in most leading Western nations. But this potential will take vigorous action and significant time to develop.*

*The solution of the said short-term and long-term problems will require serious effort and outlay, consistent and open economic policy aimed at unconditional improvement of living standards and social comforts of the Russian people as well as the meeting of all challenges involved. This is the main condition for our modest forecasts to come true. ■*

<sup>1</sup>See Our Views on Global Economics ed. by V.E. Rybalkin and V.M. Kutovoi – M: Nauchnaya kniga, 2007

<sup>2</sup>International Economic Relations, a textbook, 1–7 editions; Ed. by V. Rybalkin – M: Unity-Dana; 1997–2007; Analysis of Economics. A textbook; 102 editions; Ed. by V. Rybalkin and V. Gribanich – M: Mezhdunarodnye otnosheniya, 1999, 2006; International Economic Relations: Integration. A team of authors – M: Unity; V.D. Shchetinin, Economic Diplomacy. A textbook, 2d edition – M: Mezhdunarodnye otnosheniya, 2006; The Issues of Russia's Accession to WTO. A team of authors; Ed. by V.B. Mantusov – M: Nauchnaya kniga, 2003

<sup>3</sup>Global Economy and Soviet Economics: Chances and Illusions. M: Mezhdunarodnye otnosheniya, 1990.





**Алексей РУБИНЧИК** – торговый представитель Российской Федерации в Королевстве Испании

**Aleksey RUBINCHIK** – the trade representative of the Russian Federation in the Kingdom of Spain

# Россия и Испания – огромный экономический потенциал для сотрудничества

Эксклюзивное интервью Алексея РУБИНЧИКА, торгового представителя Российской Федерации в Королевстве Испания, журналу «Внешнеэкономические связи».

**«ВЭС»:** Алексей Семенович, каковы основные направления торгово-экономического сотрудничества России и Испании на современном этапе?

– Основным двусторонним нормативным документом, регулирующим торгово-экономическое сотрудничество между Россией и Испанией, является межправительственное Соглашение об экономическом и промышленном сотрудничестве, подписанное в Мадриде 12 апреля 1994 года.

В последние годы торгово-экономические отношения России с Испанией характеризуются значительным

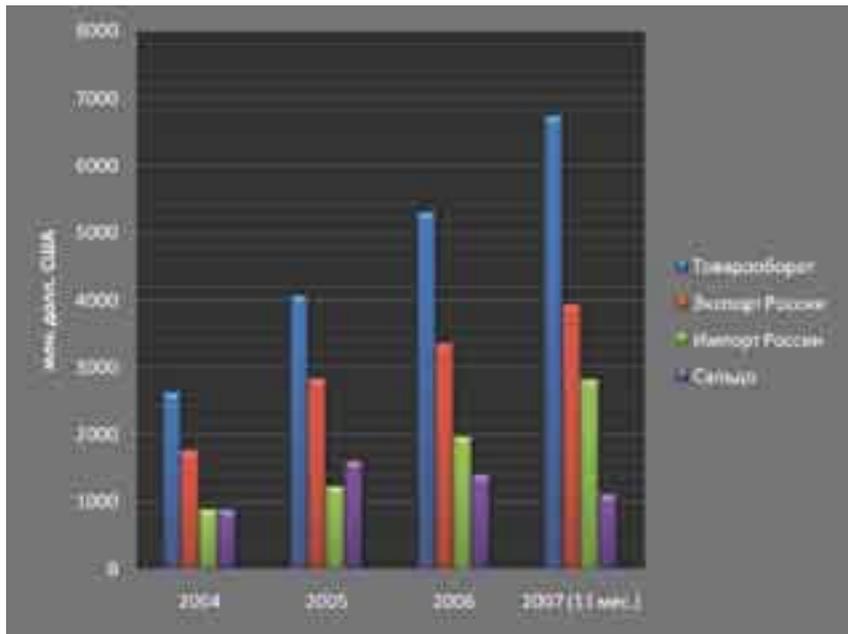
ростом товарооборота (который за 2002 – 2007 годы увеличился более чем в четыре раза), высокой долей российского экспорта минерального топлива (более 80 %), устойчивым ростом и диверсификацией импорта из Испании.

За 11 месяцев 2007 года наиболее высокие приросты объемов торговли по сравнению с 2006 года достигнуты по экспорту в Испанию химических и нефтехимических сырьевых и готовых товаров – почти в 2,5 раза, и по импорту из Испании машинотехнического и электротехнического оборудования и товаров – 2,3 раза.

## Russia and Spain – a huge economic potential for cooperation

An exclusive interview with Aleksey RUBINCHIK, trade representative of the Russian Federation in the Kingdom of Spain by the External Economic Relations magazine.

**EER:** Aleksey Semenovich, what are the main trends of trade and ec-



Как и в предыдущие годы, в 2007 году основу российского экспорта составляли сырьевые товары: нефть, нефтепродукты и черные металлы (92 % от объема экспорта за 11 месяцев 2007 года).

В российском импорте из Испании основные объемы закупок приходились на машинотехническое и электротехническое оборудование и транспортные средства, доля которых существенно возросла (более чем на 14%), а также сельскохозяйственные и продовольственные сырьевые и готовые товары (всего по указанным группам 73,1 % от объема импорта за 11 месяцев 2007 года).

Несмотря на высокие темпы роста внешней торговли, ее объемы в

сравнении с товарооборотах России и Испании с другими странами не столь значительны и не соответствуют экономическому потенциалу обеих стран. Испания заняла 18-е место в 2007 году в списке торговых партнеров России, а Россия входит в список 20 важнейших внешнеторговых партнеров Испании (15-е место по экспорту и 8-е место по импорту) и занимает 8-е место в ее товарообороте с европейскими странами.

В отличие от двусторонней торговли, которая динамично развивается, инвестиционное сотрудничество пока еще находится на достаточно низком уровне.

Структура испанских инвестиций в Россию охватывает различные отрас-

### economic cooperation between Russia and Spain at the present stage?

– The main bilateral normative document that regulates trade and economic cooperation between Russia and Spain is the intergovernmental Agreement on economic and industrial cooperation, signed in Madrid on 12 April 1994.

In the past years trade and economic relations between Russia and Spain have been characterized by significant growth of commodity turnover (which increased more than 4 fold during 2002 – 2007), a high share of Russian mineral fuel export (more than 80%) and stable growth and diversification of export from Spain.

In 11 months of 2007 the highest growth rate of the trade volumes compared with 2006 was achieved in the export of chemical and petrochemical raw and finished materials to Spain – almost 2.5 times higher, and in the import of machine technical and electro technical equipment and goods – 2.3 times.

In 2007, as in the previous years the basis of the Russian export consisted of raw materials: oil, oil products and ferrous metals (92% of the export volume for 11 months of 2007).

With regard to the Russian import from Spain the main purchase volumes fell on the machine technical and electro technical equipments and vehicles, whose share has substantially increased (by more than 14%), and also on the agricultural and commodity raw and finished products (altogether 73.1% of import volume for 11 months of 2007 for the groups specified).

Despite the high growth rate of the foreign trade, its volume compared to the commodity turnover of Russia and Spain



ли экономики: пищевую промышленность и агропромышленный сектор, строительство и стройматериалы, сантехническое производство, транспортные средства, производство металлопродукции, торговлю, банковский сектор и др.

За 9 месяцев 2007 года испанские компании инвестировали в Россию 101 млн евро. Общий объем накопленных прямых испанских инвестиций на 1 октября 2007 года достиг 743 млн евро.

Наиболее стабильно испанские инвестиции поступают ежегодно в отрасли пищевой промышленности и торговлю. Можно упомянуть испанские компании «Кампофрио» (мясопереработка), «Чупа Чупс» (кондитерские изделия), «Борхес» (пищевая промышленность) и ряд других инвесторов.

В отличие от испанских инвестиций в Россию, которые непосредственно связаны с производственной и коммерческой деятельностью ис-



панских компаний в России, российские инвестиции осуществляются, в основном, в объекты недвижимости и торговли.

Наличие достижений в сфере торгово-экономических связей России и Испании за последние годы и огромный экономический потенциал обеих стран позволяют надеяться на успешное развитие этих связей в будущем.

**«ВЭС»: Какую помощь оказывает торгпредство участникам**

#### Справка ВЭС:

В соответствии с Постановлением Правительства от 27 июня 2005 № 401 «Об оптимизации системы торговых представительств Российской Федерации в иностранных государствах» Торговое представительство Российской Федерации является государственным органом, представляющим в Королевстве Испания права и интересы России в сфере внешнеэкономической деятельности.

Деятельность Торгпредства России в Испании направлена на решение следующих основных функций и задач:

- обеспечение проведения внешнеэкономической политики Российской Федерации в государстве пребывания, содействие расширению и диверсификации российского экспорта товаров и услуг, создание в государстве пребывания условий для реализации конкурентных преимуществ Российской Федерации;
- участие в обеспечении реализации торговой политики Российской Федерации и развития хозяйственных связей между Российской Федерацией и государством пребывания, участие в выработке и реализации мер по обеспечению благоприятных условий интеграции экономики Российской Федерации в мировую экономику;
- оказание содействия в реализации инвестиционных проектов и осуществлении инвестиционной деятельности российских участников внешнеэкономической деятельности в Испании;
- содействие развитию межрегионального сотрудничества России и Испании. В этой связи Торговое представительство уделяет особое внимание вопросу представления потенциала и потребностей российских регионов и предприятий, способствуя установлению прямых контактов с различными предприятиями и регионами Испании.

Торговое представительство тесно сотрудничает с администрациями федерального и регионального уровней Королевства Испания, профессиональными ассоциациями, союзами, Торгово-промышленными палатами и предпринимательскими организациями. ■

with other countries is not that significant and does not comply with the economic potential of both countries. In 2007 Spain took 18th place in the list of trade partners of Russia, while Russia appeared in the list of 20 most important foreign trade partners of Spain (15th place for export and 8th for import) and takes 8th place in the commodity turnover with European countries.

In contrast to the bilateral trade, which is developing dynamically, investment cooperation is still on quite a low level.

The structure of Spanish investment to Russia covers different industries of the economy: food industry and agricultural sector, construction and construction materials, sanitary ware production, vehicles, metal work production, trade, banking sector etc.

In 9 months of 2007 Spanish companies invested 101 million Euros in Russia. The total volume of cumulative Spanish direct investment for 1 October 2007 reached 743 million Euros.

The industries of food production and trade receive stable annual Spanish investment. One can mention Spanish companies 'Campofrio' (meat-processing), 'Chupa-Chups' (confectionary), 'Borges' (food industry) and a number of other investors.

In contrast to the Spanish investment to Russia, which is directly connected to the manufacturing and commercial activity of the Spanish companies in Russia, the Russian investment is carried out mainly into the objects of real estate and trade.

The presence of the recent achievements in the sphere of trade and economic relations of Russia and Spain and the huge economic potential of both countries allow to hope for the successful development of these relations in the future.

**EER: What kind of assistance does the trade delegation render to the participants of the Russia-Spanish trade process and economic cooperation?**

– One of the main directions in the strategic work of the Trade Delegation is rendering assistance to the Russian participants of the external economic relations in realization of existing export opportunities in the Spanish market, the search of suitable partners, and also resolution of arising current problems, related to the supply of Russian produce to Spain. At the same time most attention is given to Russian goods with a high degree of pro-



### **российско-испанского торгового процесса и экономического сотрудничества?**

– Одним из основных направлений в оперативной работе Торгпредства является оказание содействия российским участникам внешнеэкономических связей в реализации имеющихся экспортных возможностей на испанском рынке, в поиске соответствующих партнеров, а также в решении возникающих текущих проблем, связанных с поставками в Испанию российских товаров. При этом наибольшее внимание уделяется российским товарам с глубокой степенью переработки, машинотехнической продукции, высоким технологиям.

Торговое представительство активно продолжает работу по формированию в испанском бизнес-сообществе благоприятного представления об инвестиционном климате в России и проводит мероприятия по привлечению испанских инвестиций в российскую экономику.

Так, например, в прошедшем году Торговым представительством была организована и проведена презентация Воронежской области, ее 34 инвестиционных проектов. Делегацию Воронежской области в составе 45 лиц возглавлял губернатор В.Г. Кулаков, в сопровождении четырех заместителей и председателя Воронежской областной думы, предпринимателей, представляющих строительный сектор, промышленность и агропромышленный комплекс области.

При участии Торгпредства в ходе визита было организовано подписа-

ние ряда соглашений о торгово-экономическом, научно-техническом и культурном сотрудничестве между Администрацией Воронежской области и Правительством Автономного сообщества Валенсия Королевства Испания.

**«ВЭС»: 35 лет назад между СССР и Испанией было подписано Торговое соглашение. Расскажите подробнее об этом историческом событии.**

– 15 сентября 1972 года, впервые в послевоенное время и после более чем 30-летнего перерыва во время правления в Испании генерала Франко, в Париже, между Правительством СССР и Правительством Испанского государства было подписано межправительственное Торговое соглашение, а уже через год произошел обмен Торговыми представительствами. С советской стороны документ был подписан заместителем министра внешней торговли СССР А.Н. Манжуло.

Данные документы положили начало развитию внешнеторгового сотрудничества и, впоследствии, установлению дипломатических отношений между странами.

Подписание указанного Соглашения явилось не только политическим, но и экономическим прорывом в отношениях обеих стран. Соглашение было направлено на содействие развитию и укреплению торговых отношений между двумя странами на основе равенства и взаимной выгоды и в наиболее полной мере использованию возможностей экономик обеих стран. ■

cessing, machine technical produce, high technology.

The trade delegation is actively continuing the work on forming a favorable image of investment climate in Russia among the Spanish business community and conducts events on attracting Spanish investment in the Russian economy.

So, for example, in the last year the Trade delegation organized and carried out the presentation of the Voronezh region, its 34 investment projects. The delegation of the Voronezh region consisting of 45 persons was lead by the governor V.G. Kulakov, accompanied by four deputies and the Chairman of the Voronezh regional дума, businessmen representing the construction sector, manufacturing and agro-industrial complex of the region.

During the visit the signature of a number of agreements on trade-economic, research and development and cultural cooperation between the administration of the Voronezh region and the government of the Autonomous community of Valencia of the Kingdom of Spain with the participation of the Trade delegation was organized.

**EER: 35 years ago the Trade agreement was signed between USSR and Spain. Could you please tell about this historical event?**

– On 15 September 1972 for the first time in the post-war period and after more than a 30 year break during the government of General Franco, an intergovernmental Trade agreement was signed in Paris between USSR government and the government of the Spanish state, a year later the exchange of trade representative offices took place. From the Soviet side the document was signed by the deputy Minister of foreign trade of USSR A.N. Manzhulo.

These documents laid the foundation to the development of external economic cooperation and subsequently the establishment of diplomatic relations between the countries.

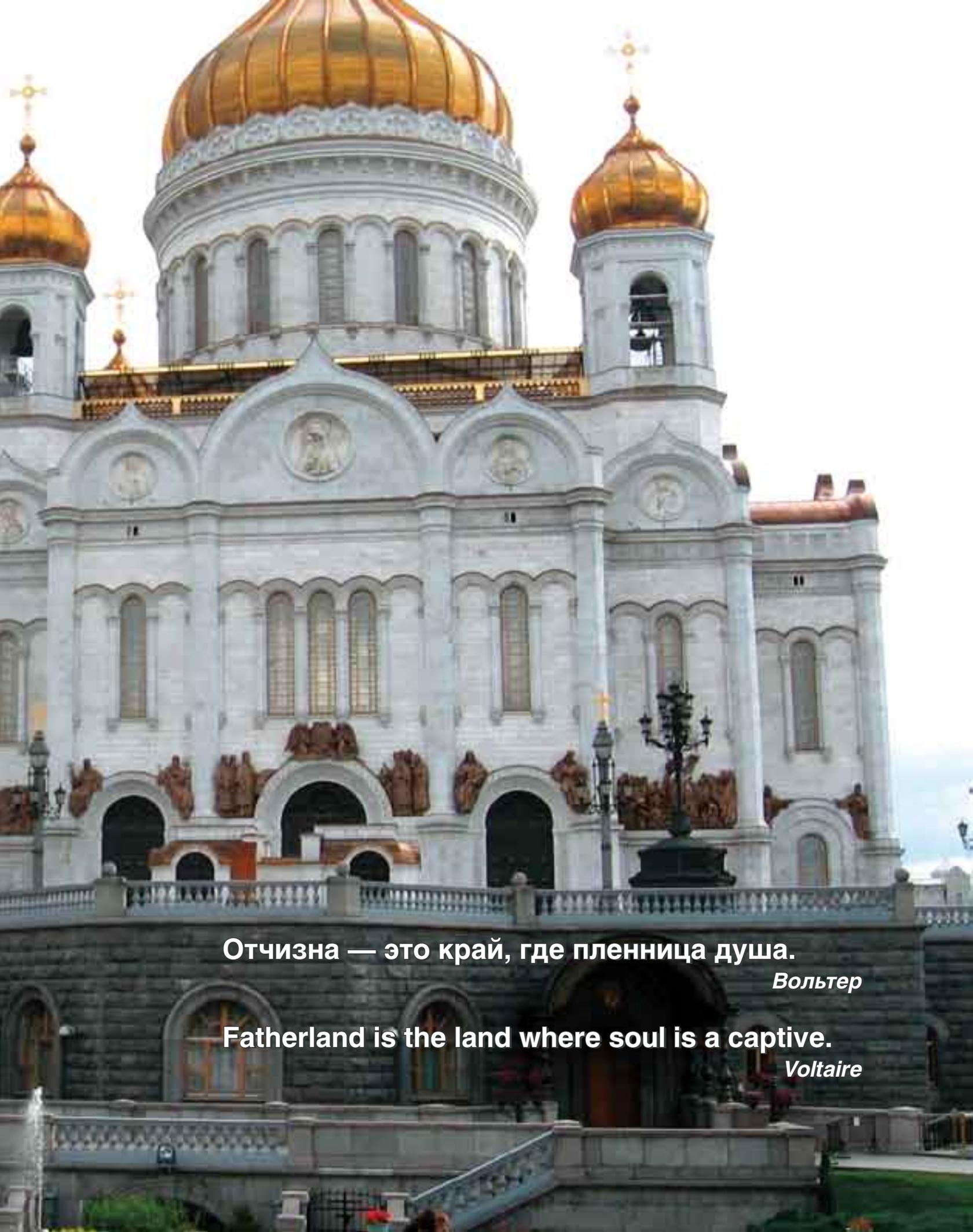
The signature of the Agreement is not only a political, but also an economic break-through in the relations of both countries. Agreement was directed at the assistance of the development and strengthening of trade relations between the two countries on the basis of equality and mutual benefit and the exploitation of economic opportunities of both countries to its fullest potential. ■



# Многогранная Россия

## Multifaceted Russia





**Отчизна — это край, где пленница душа.**

*Вольтер*

**Fatherland is the land where soul is a captive.**

*Voltaire*



**Экономика  
«четких правил»  
дает плоды**

В сентябрьском номере нашего журнала, подводя итоги внешне-экономической деятельности Ростовской области за I полугодие 2007 года, мы отмечали, что объемы внешнеторговых операций Донской земли постоянно и неуклонно растут, при этом в экспортно-импортной структуре донской экономики имеется ощутимое отрицательное сальдо, которое носит временный характер.

Рассматривая итоги всего 2007 года, можно подчеркнуть, что в настоящее время данная тенденция сохраняется, но она абсолютно не мешает качественному росту донской экономики в целом и ее внешнеторгового сегмента в частности. Более того, этот «минус» уже становится для Дона неоспоримым «плюсом».

Достаточно сказать, что внешнеторговый оборот Ростовской области в 2007 году составил 7 млрд 655 млн долл. США, в том числе экспорт на сумму 3 млрд 32 млн долл. США, импорт – 4 млрд 623 млн долл. США. Он увеличился по сравнению с показателями 2006 года на 57 %, или на 2 млрд 775 млн долл. США. А главных своих «соседей» (и основных «соперников») по ЮФО – Краснодарский край и Волгоградскую область – Ростовская область в минувшем году опередила как по абсолютному объему внешнеторговых операций, так и по темпам роста этого объема.

Причин несколько, и каждая заслуживает особого внимания.

### **ПАХАТЬ, А НЕ ШАШКОЙ МАХАТЬ (ПОСТУПАТЕЛЬНОСТЬ – ЗАЛОГ УСПЕХА)**

Ростовская область не имеет на своей территории столь «громких» или «резонансных» проектов европейского, а то и мирового масштаба, как «Сочи-2014» или ежегодный Международный инвестиционный форум в том же городе Сочи. Да, прошлогодний форум принес его участникам большую сумму инвестиций, чем аналогичный форум в Санкт-Петербурге. Да, «Сочи-2014» придаст импульс развитию и Кубани, и всего ЮФО на ближайшее семилетие.

Но оба этих грандиозных кубанских проекта имеют существенный недостаток: Олимпиада принесет свои дивиденды и пройдет, на инвестиционном форуме «заработать» способен любой подготовленный участник. И «погоды» в сфере экономического развития Кубани на несколько десятилетий вперед ни одно из этих мероприятий не делает. Иными словами, в последние годы вся Кубань «работает» на Сочи, чтобы потом получить дивиденды (но нет никаких гарантий равномерного их распределения по всему региону).

Ростовская область сделала принципиально иную «ставку» в борьбе за экономическую самостоятельность, самостоятельность и успешность. Дон законодательно и реально стремится дать возможность заработать столько, «сколько сможешь», любому субъекту экономической деятельности в любой точке области. Он идет по пути планомерного и долговременного развития.

К примеру, донское законодательство в сфере стимулирования и благоприятствования развитию малого бизнеса уже не первый год признается самым оптимальным в России. Закономерный результат: в 2007 году Ростовская область впервые по такому важному показателю, как инвестиции в основной капитал предприятий малого бизнеса, заняла первое место в России с суммой инвестиций в 6,2822 млрд рублей. Темп роста – 2,1 раза! Никогда ранее Дон не обходил ни Москву, ни Санкт-Петербург по этим показателям.

Более того, малый бизнес все активнее выходит на международные рынки, на практике успешно готовясь к вступлению России в ВТО. Он уже «засветился» на российском и международном уровне в инновационной сфере. Именно на Дону намечено проведение «Южных венчурных ярмарок» как этапа «Российской венчурной ярмарки». И, к чести донского руководства, требования к муниципалитетам от областных властей в плане улучшения «климата» для инвестиций и малого бизнеса год от года не снижаются, а возрастают.

Образно говоря, Кубань и Ростовская область идут принципиально разными путями развития. Крас-

## **Economics of 'well-defined rules' yields fruits**

*In the September issues of our magazine, while summarizing the first two quarters of 2007 of the Rostov region external economic activity, we noted that the volume of foreign trade transactions of the Don region has been constantly and steadily rising, meanwhile there is a tangible negative balance (in favour of exports) of a temporary nature in the export-import structure of Don economy.*

*After examining the results of the whole of 2007, one can stress, that at the present moment this tendency remains, however it does not disturb the quality growth of the Don economy on the whole and particularly its foreign trade segment. Furthermore, this 'minus' is turning into an indisputable 'plus'.*

*It is sufficient to note that foreign trade turnover of Rostov region in 2007 constituted 7.655 billion USA dollars, including export amounting to 3.032 billion USA dollars, import – 4.623 billion USA dollars. It rose by 57% or by 2.775 billion USA dollars compared to the 2006 figure. Rostov region surpassed its main 'neighbours' (and major 'rivals') in Southern Federal Region (SFR) – Krasnodar and Volgograd regions last year both in absolute volume of foreign trade transactions and its growth rate.*

*There are a few reasons for this and each deserves special attention.*

### **TO PLOUGH, NOT TO BRANDISH THE SABER (ADVANCEMENT IS THE RECIPE FOR SUCCESS)**

*The Rostov region does not possess on its territory such 'famous' and 'resonant' projects of European, and even world scale, like 'Sochi – 2014' or the annual International Investment Forum in the same city of Sochi. It is true that the last year's forum brought its participants a larger sum of investment, than the analogous forum in St. Petersburg. Indeed, 'Sochi – 2014' will give an impulse to the development of both Kuban,*

нодарский край «разведывает», а затем «разрабатывает» природные «клондайки», количество которых ограничено. Ростовская область стремится создать в каждом своем уголке собственное «месторождение», способное обеспечить достойный уровень жизни данного уголка.

Оба пути «имеют право на существование», но эффективность донского выбора была подтверждена уже в начале февраля 2008 года. Социально-экономическое развитие Ростовской области опережает страну в целом. Об этом заявил губернатор Дона Владимир Чуб на рабочей встрече с Владимиром Путиным, которая состоялась в рамках заседания Совета при Президенте РФ по развитию местного самоуправления. И подтвердил слова фактами: рост экономики в регионе составил 12 процентов. Средняя зарплата в области приближается к 10 тыс. рублей. «Для страны 10 тыс. рублей – это не самая большая зарплата, однако для региона на Юге России – это огромный шаг вперед», – подчеркнул он.

### БОРЬБА ЗА ИНВЕСТИЦИИ

Сегодня новый глава Минрегионразвития (и бывший полпред Президента РФ в ЮФО) Дмитрий Козак практически готов внести в Правительство РФ проект стратегии развития Юга России до 2025 года. Инвестиционные потребности ЮФО за этот период составят 520 млрд долл. США. Сам глава Минрегиона, да и многие независимые эксперты, отмечают, что Юг России – первый сложившийся комплексный макрорегион в стране. А именно новое экономическое деление России – на макрорегионы по кластерному принципу, а не на федеральные округа – давняя и все более осуществимая мечта Дмитрия Козака.

В новой системе федеральные власти будут использовать все имеющиеся у них инструменты (прямые бюджетные инвестиции в регионы, снятие инфраструктурных ограничений для развития бизнеса; межбюджетные отношения и разграничение властных полномочий), чтобы все уровни власти «развернулись лицом к бизнесу».

Необходимо отметить, что на Дону для этого подготовлена самая



благодатная «почва». Регион так же, как и вся страна, стремится развиваться по пути кластерных экономических зон, вести эффективную инвестиционную политику, которая базируется на «трех китах» с местным «колоритом».

Во-первых, правила игры четко прописаны и известны каждому. Есть прозрачная нормативная база по внешнеэкономической, инвестиционной деятельности; по малому и среднему бизнесу; по межбюджетным отношениям и бюджетному планированию – с 2008 года область живет по бюджету-трехлетке; по долгосрочным перспективам – область приняла «Стратегию социально-экономического развития до 2020 года» и т.д.

Во-вторых, каждый проект, реализуемый на Дону, становится своеобразным «магнитом» для последующих инвестиций. Так, вслед за компанией «Кока-Кола», строящей крупнейший в Европе завод по производству напитков и соков, пришла «Пепсико» с самым большим на европейском континенте заводом по выпуску чипсов. Свои проекты в Ростовской области реализуют всемирно известные торговые компании «ИКЕА», «Ашан», «Касторама». Само присутствие их на Донской земле – лучший индикатор ее привлекательности.

В-третьих, инвестор приходит не «в чистое поле», а на полностью

and the whole of the SFR for the next seven years.

However both of these grand Kuban projects have a considerable flaw: the Olympic Games will bring its dividends and will move on, whilst any well prepared participant is able to 'earn' at the investment forum. This event does not have a leading role in the sphere of economic development of Kuban for the decades ahead. In other words, during the last years all of Kuban 'worked for' Sochi, in order to receive dividends (however there is no guarantee of uniform distribution throughout the whole region).

The Rostov region made a fundamentally different stake in the struggle for economic independence, self-sufficiency and success. Don is striving legislatively and practically to give an opportunity to earn as much 'as you are able to' for any entity of economic activity in any spot of the region. It follows the path of systematic and sustained long-term development.

For example, Don Legislation in the sphere of stimulation and favouring development of the small business has been recognized as the most optimal in Russia for more than a year. The logical result: in 2007 the Rostov region for the first time took first place in Russia for investment into the fixed capital of small business companies with the investment sum of 6.2822 billion Roubles. The growth rate increased two fold. Never before did Don surpass either Moscow or Saint Petersburg on these measures.

подготовленную инвестиционную площадку, обеспеченную необходимой инфраструктурой. Более того, период первичной «погони за инвестором» на Дону успешно завершился: уже не инвестор диктует региональным властям, где и что он хочет разместить, а заявляет проект, и власти предлагают ему на выбор несколько подходящих именно для этого проекта площадок.

Результат такой продуманной инвестиционной политики неоспорим, и переоценить его сложно: 1 млрд долл. США – таков объем инвестиций, привлеченных Агентством инвестиционного развития Ростовской области (АИР) в 2007 году. Если быть точным, то в прошлом году при участии Агентства стартовали проекты на сумму 1,052 млрд долл. США. Эта цифра более чем в 2,6 раза превышает контрактное задание на год (410 млн долл. США).

Фактически за три года Агентство выполнило пятилетнее задание по контракту, заключенному с Администрацией области, в соответствии с которым объем привлеченных Агентством инвестиций за пять лет должен был составить 2,030 млрд долл. США. А всего за три года работы

Агентство привлекло в донскую экономику инвестиции в размере 2,110 млрд долл. США.

При этом почти 65 % стартовавших при участии Агентства проектов – индустриальные. А самым инвестиционно емким оказался проект компании «Лафарж», подготовка к его реализации шла больше двух лет. Зато он принесёт в Ростовскую область более 400 млн долл. США инвестиций и новую для Дона индустрию.

### ДЕЙСТВЕННАЯ ПОДДЕРЖКА ЭКСПОРТА

Всё вышесказанное в полной мере относится и к внешнеэкономическому сегменту донской экономики. Областным законом от 28.11.2006 № 594-ЗС утверждена «Областная целевая программа поддержки экспорта в Ростовской области на 2007–2008 годы», которая направлена на расширение экспортного сектора экономики области, содействие эффективному и устойчивому функционированию хозяйствующих субъектов на внешних рынках. В 2007 году из средств областного бюджета на ее реализацию выделено 10 млн рублей, в 2008 году – 24

*Moreover small businesses are entering international markets more actively, in practice successfully preparing for Russia's entrance into WTO. It already appeared on a Russian and international level in the sphere of innovation. The 'Southern Venture Fairs' as a phase of the 'Russian Venture Fair' is going to be held in Don. To the credit of the Don administration, the requirements of the regional authorities in terms of improvement of the 'climate' for investment and small businesses do not decrease, but rise year by year.*

*Figuratively speaking, Kuban and the Rostov region follow fundamentally different ways of development. The Krasnodar region 'explores', and then 'develops' the natural 'Klondikes', which there are limited numbers of. The Rostov region is striving to create its own 'deposit' in its every corner, able to provide a decent living standard for that corner.*

*Both ways 'have the right to exist', however the effectiveness of Don's choice has already been confirmed at the start of February 2008. The social and economic development of the Rostov region supersedes the country on a whole. This was announced by the governor of Don Vladimir Chube at the working meeting with Vladimir Putin, which took*



млн 950 тыс. рублей. Из всех регионов ЮФО подобная Программа принята и действует только на Дону.

Данная Программа органично вошла в «Стратегию развития Ростовской области до 2020 года». Основные мероприятия по реализации Программы разделены на два этапа.

2007 год – первый этап реализации Программы, в ходе которого создан организационный и информационно-аналитический базис выполнения программных мероприятий, установлен механизм обратной связи с организациями-экспортерами, общественными организациями и объединениями, содействующими росту экспорта, с территориальными органами федеральных органов исполнительной власти Российской Федерации.

В целях содействия эффективному и устойчивому функционированию хозяйствующих субъектов Ростовской области на внешних рынках, а также упрощения доступа к кредитным ресурсам экспортеров готовой продукции в течение 2007 года на конкурсной основе осуществлялась государственная финансовая поддержка экспорта готовой продукции в форме субсидирования 2/3 затрат по уплате процентов по привлеченным кредитам. На эти цели в областном бюджете было предусмотрено 8 млн рублей. Средства освоены в полном объеме.

Получателями областных субсидий в 2007 году стали следующие 13 организаций: ОАО «НЗСП» (г. Новочеркасск), ООО «Батайское ПО «Электросвет» ВОС» (г. Батайск), ООО «Унипласт» (г. Азов), ООО «Эскорт» (г. Ростов-на-Дону), ОАО «Донецкий экскаватор» (г. Донецк), ОАО «10-ГПЗ» (г. Ростов-на-Дону), ООО «ПК «НЭВЗ» (г. Новочеркасск), ЗАО «Молодец» (Кагальницкий район), ООО «Маркетинг-Технологии-Менеджмент» (г. Волгодонск), ОАО «ТКЗ «Красный котельщик» (г. Таганрог), ООО «Жемчужина Дона» (Мясниковский район), ОАО «Донской табак» (г. Ростов-на-Дону), ЗАО «Росмаслопром» (Мясниковский район).

По итогам 2007 года социально-экономический эффект от оказания государственной финансовой под-



держки по названным организациям-экспортерам выразился в следующих показателях: создано 196 дополнительных рабочих мест; средняя заработная плата за 2007 год превысила среднюю заработную плату по полному кругу организаций области на 524 руб. и составила 9 тыс. 511 руб.; плановый объем экспорта готовой продукции увеличен на 170,9 млн руб.; прирост налоговых платежей в консолидированный бюджет области составил 19,9 млн руб.

Иными словами, затратив 8 млн руб., область получила единовременный доход бюджета в размере почти 20 миллионов (доходность – 250 %!), порядка 200 новых рабочих мест, рост зарплаты на предприятиях и масштабное увеличение объема экспорта готовой продукции. Подчеркнем, не сырья (которое способны экспортировать все, у кого оно есть), а готовой продукции!

Дополнительно в 2007 году из федерального бюджета в экономику предприятий-экспортеров промышленной продукции области (ОАО «Роствертол», ОАО «Тагмет», ООО «Ростсельмаш», ОАО «Новочеркасский электродный завод», ЗАО «Корпорация «Глория Джинс», ООО «Ростовские краски») в форме субсидий на возмещение части процентных ставок по экспортным кредитам привлечено порядка 142,555 млн руб., что превышает сумму субсидий прошлого года на 44,8 млн руб. Причем данная форма

place during the session of the RF President Council on development of local self-governance. He also confirmed his word with the facts: the economy of the region grew by 12 percent. The average monthly wage in the region is approaching 10 thousand Roubles. '10 thousand Roubles is not the largest wage for the country, however is a large step forward for the region in the South of Russia', – he emphasized.

#### THE STRUGGLE FOR INVESTMENT

Today the new head of the Ministry for Regional Development (and former plenipotentiary representative of the RF President in SFR) Dmitry Kozak is virtually ready to propose a draft on strategy for SFR of Russia development till 2025 to the government of the RF. The investment demands of SFR during this period will comprise 520 billion US dollars. The head of the Ministry for Regional Development himself and many independent experts note that the South of Russia is the first formed composite macro region in the country. Exactly this new economic division of Russia on macro regions based on the cluster principle, not the federal regions – is the long standing and a more feasible dream of Dmitry Kozak.

In the new system the federal authority will use all the available instruments (direct budget investment into regions, removal of infrastructure restrictions for business development; interbudget relations and delimitation of authority powers), in order for all of the levels of authority to 'turn round to face business'.

поддержки экспортно-ориентированных предприятий из федерального бюджета вполне вписывается в долгосрочную концепцию развития российской экономики, в стратегию создания макрорегионов.

В 2008 году на финансовую поддержку экспорта готовой продукции в областном бюджете запланированы средства в размере 12 млн руб. – на субсидирование части затрат по экспортным кредитам, 5,2 млн руб. – на сертификацию экспортной продукции и 4,8 млн руб. – на аренду выставочных площадей.

### СТИМУЛИРОВАНИЕ РОСТА ЭКСПОРТА

В целях повышения конкурентных преимуществ продукции региональных производителей на внешних рынках и формирования привлекательного имиджа организаций-экспортеров региона в Ростовской области впервые проведен конкурс «Лучший экспортер Дона – 2007».

В конкурсе приняли участие 19 организаций-экспортеров области, экспортирующих готовую продук-

цию. Это ОАО «РВПО «Роствертол» (г. Ростов-на-Дону), ЗАО «Корпорация «Глория Джинс» (г. Ростов-на-Дону), ЗАО «Алунекст» (г. Белая Калитва), ООО «Комбайновый завод «Ростсельмаш» (г. Ростов-на-Дону), ОАО «Донецкий экскаватор» (г. Донецк), ОАО «Аксайкарддеталь» (г. Аксай), ОАО «ТАГМЕТ» (г. Таганрог), ОАО «ТАНТК им. Г.М. Бериева» (г. Таганрог), ООО «ПК «НЭВЗ» (г. Новочеркасск), ОАО «Ростовский завод гражданской авиации № 412» (г. Ростов-на-Дону), ЗАО «Стар-Центрум» (г. Аксай), ЗАО «Росмаслопром» (Мясниковский район), ОАО «Каменский машиностроительный завод» (г. Каменск-Шахтинский), ООО «Маркетинг-Технологии-Менеджмент» (г. Волгодонск), ЗАО «Кузлит» (г. Азов), ЗАО «Сантарм» (г. Ростов-на-Дону), НП «ОАО «Фаза» (г. Ростов-на-Дону), ЗАО «Молодец» (Кагальницкий район), ЗАО «ОКБ «Ритм» (г. Таганрог).

Суммарный экспортный оборот предприятий-участников конкурса за первое полугодие 2007 года составил 23,33 % от экспортного обо-

*It is necessary to note that in Don the way is paved for this. The region, as well as the whole country, is striving to develop in the way of cluster economic zones, to lead effective investment policy, which is based on 'three pillars' with the local 'colour'.*

*Firstly, the laws of the game are well-defined and are commonly known. There is a transparent and normative base on external economic, investment activity, on small and medium business, on interbudget relations and budget planning – from 2008 the regions live according to a three year budget; regarding long term prospects – the regions accepted 'Strategy of the social and economic development till 2020' etc.*

*Secondly, every project, realized in Don, becomes a peculiar 'magnet' for future investment. So, after the company 'Coca-Cola', that is constructing the largest factory in Europe for production of soft drinks and juices, 'Pepsico' appeared with the largest factory on the European continent for productions of crisps. The most famous commercial companies 'IKEA', 'Auchan', 'Castorama' realize their projects in the Rostov region. Their*



рота Ростовской области этого же периода. Основными критериями оценки участников конкурса были темпы роста объемов реализованной экспортной продукции и доля экспортной продукции в общем объеме производства за 2005-й, 2006 годы и 2007-й с учетом прогноза до конца года. Призерами конкурса стали предприятия, которые набрали наибольшее количество баллов в своей категории – это ООО «Комбайновый завод «Ростсельмаш», г. Ростов-на-Дону (I категория), ОАО «Аксайкардандеталь», г. Аксай (II категория); ЗАО «Молодец», Кагальницкий район (III категория).

В 2008 году работа будет продолжена, и в областном бюджете на ее реализацию предусмотрено почти 25 млн руб.

### ИНФОРМАЦИОННОЕ ПОЛЕ

В части оказания информационно-консультационной поддержки экспорта товаров (работ, услуг)

*very presence on the Don land is the best indicator of its attractiveness.*

*Thirdly, the investor does not arrive to the 'open country', but to a fully prepared investment platform, provided with the necessary infrastructure. Moreover the period of the initial 'pursuit of investors' in Don has successfully finished: the investor does not anymore merely dictates to the regional authorities where and what they want to construct, but rather presents a project, and the authorities offer them a choice a few platforms appropriate for this very project.*

*The result of such thought-out investment policy is indisputable and it is hard to overestimate: 1 billion US dollars – such is the volume of investment, attracted by the Agency for investment development of the Rostov region in 2007. To be precise during the last year projects to the sum of 1.052 billion US dollars took off with the assistance of the agency. This figure is more than 2.6 times higher than the contract assignment for the year (410 million US dollars).*

*In three years the Agency has practically accomplished the five year objective laid out in the contract, concluded with the Administration of the region, according to which the volume of the investment attracted by the Agency during the five years should comprise 2.030 billion US dollars. After just three years of the Agency's work, it attracted investment of 2.110 billion US dollars into the Don economy.*

*At the same time almost 65% of the projects that took off with the participation of the Agency are industrial. The most investment capacious project turned out to be the one of 'Lafarge' company, the preparation for its realization took more than two years. But at the same time it will bring into the Rostov region more than 400 billion US dollars in investment and a new industry for Don.*

### THE EFFECTIVE EXPORT SUPPORT

*All of the aforesaid is related to the external economic segment of the Don economy. 'The regional target program*



управлением международного сотрудничества Администрации области в мае 2007 года организован специализированный интернет-сайт [www.donexport.ru](http://www.donexport.ru), на котором представлены экспортные возможности предприятий и организаций Ростовской области. В частности, на сайте представлена единая информационная система по участникам ВЭД Ростовской области на русском и английском языках. Донские экспортеры могут разместить информацию о себе на сайте на безвозмездной основе.

В целях обеспечения взаимодействия органов государственной власти с представителями бизнес-сообщества в проведении внешнеэкономической политики Ростовской области в марте был проведен семинар с участием представителей Минэкономразвития России по вопросам государственной поддержки экспорта. В ходе семинара состоялась презентация специализированного интернет-сайта [www.donexport.ru](http://www.donexport.ru) и информационно-поисковой системы «Экспортные возможности России» [www.exportsupport.ru](http://www.exportsupport.ru) для организаций-экспортеров.

В мае был проведен семинар с участием международного эксперта *isp group* г-на Гунтера Мюллера (Германия) «Иностранные инвестиции в России. Шансы и риски вступления России в ВТО».

В октябре проведен семинар «Повышение конкурентоспособности продукции российских компаний на внешних рынках. Методы привлечения прямых иностранных инвестиций российскими компаниями». В рамках встречи выступил г-н Дитер Вагенер – аудитор и налоговый консультант, партнер аудиторско-консалтинговой компании ДХПГ Д-р Харцем и Партнеры КГ (Германия).

Положительные оценки как в России, так и за рубежом получил каталог «Экспорт Дона – 2007», изданный на русском и английском языках. В каталоге представлено 101 донское предприятие, экспортирующее готовую продукцию более чем в 50 стран мира. Из них – 36 предприятий машиностроительной отрасли и металлообработки, 8 предприятий электротехнической отрасли, 6 предприятий химической от-



*of export support in the Rostov region for 2007-2008' was ratified by the regional law of 28.11.2006 № 594-3С, which is directed to the expansion of the export sector of the regional economy, the assistance to the effective and sustainable functioning of the business entities on the foreign markets. In 2007 there were 10 million Roubles allocated from the regional budget for its realization, in 2008 – 24.95 million Roubles. Among all SFR regions such a Programme is accepted and operates only at Don.*

*This Programme was smoothly integrated into 'The strategy of the Rostov region development until 2020'. The principal events on realization of the Programme are divided into two stages.*

*2007 is the first stage of the Programme realization, in the course of which the organizational and information-analytical basis of implementation of the programme events is created, the mechanism of feedback with the organisations-exporters, the public organisations and associations, assisting export growth, with the territorial bodies of federal executive authorities of the Russian Federation is set up.*

*During 2007 on a competitive basis the state financial support of final product export is provided in the form of a subsidy of 2/3 of interest payments on attracted credit in order to promote the effective and sustainable functioning of the economic agents of the Rostov region on the foreign markets, and also simplification of the access to the credit resources for the exporters of final products. For those purposes there were 8 million Roubles provided from the regional budget. The full volume of funds was assimilated.*

*The recipients of the regional subsidies in 2007 were the following 13 organisations: JSC 'NZSP' (Novocherkassk), 'Bataysk production enterprise 'Electrosvet' VOS' Ltd (Bataysk), 'Uniplast' Ltd (Azov), 'Escort' Ltd (Rostov-on-Don), JSC 'Donetsky excavator' (Donetsk), JSC '10-GPZ' (Rostov-on-Don), 'NEVZ' Ltd (Novocherkassk), CJSC 'Molodec' (Kagalnitskiy district), 'Marketing-Technologies-Management' Ltd (Volgodonsk), JSC 'TKZ 'Krasniy kotelschik' (Taganrog), 'Zhemchuzhina dona' Ltd (Myasnikovskiy district), JSC 'Donskoy tabak' (Rostov-on-Don), CJSC 'Rosmaslopprom' (Myasnikovskiy district).*

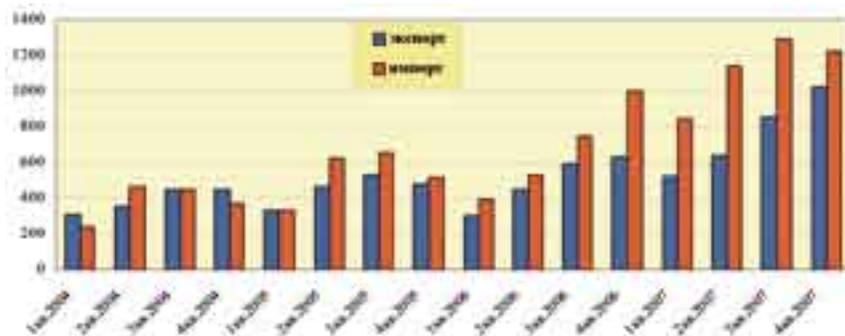
расли, 4 предприятия строительной индустрии, 12 предприятий легкой промышленности, 20 предприятий пищевой промышленности, 6 предприятий наукоемких производств, 9 предприятий, экспортирующих услуги. Обновленный каталог 2008 года будет издан на бумажном и электронном носителе.

### ПРИЯТНЫЙ ИТОГ

Как уже отмечалось, Внешнеторговый оборот Ростовской области в 2007 году составил 7 млрд 655 млн долл. США, в том числе экспорт на сумму 3 млрд 32 млн долл. США, импорт – 4 млрд 623 млн долл. США. Внешнеторговый оборот увеличился по сравнению с показателями 2006 года на 57 %, или на 2 млрд 775 млн долл.

#### **Динамика экспортно-импортных операций участников ВЭД Ростовской области по кварталам 2004–2007 годов представлена на диаграмме (млн долл.):**

*The quarterly dynamics of the export-import transactions of the participants of foreign economic activity of Rostov region in 2004–2007 is represented on the diagram (million dollars):*



Участники ВЭД области осуществляли внешнеторговые операции с партнерами более чем из 130 стран мира (в 2006 году – 110). Доминировали во внешней торговле страны дальнего зарубежья с долей 59,8 %.

По объему внешнеторгового оборота Ростовская область занимает лидирующее положение среди субъектов ЮФО, опережая Краснодарский край на 1,5 млрд долл. США (7,3 %) и Волгоградскую область на 3,8 млрд долл. США (в 2 раза). Внешнеторговый оборот области составляет 37 % внешнеторгового оборота Южного федерального округа. По темпам роста внешнеторгового оборота в ЮФО лидируют Ростовская область – 57 %, Краснодарский

*According to the results of 2007 the social and economic effect from state financial support for the above mentioned exporting organisations showed in the following figures: 196 additional jobs were created, the average wage in 2007 has exceeded the average wage of the regional organisations by 524 Roubles and comprised 9 511 Roubles; the planned export volume of the finished product was increased by 170.9 million Roubles; the increase of tax payments into the consolidated regional budget comprised 19.9 million Roubles.*

*In other words, after spending 8 million Roubles, the region received a lump-sum income into the budget in the amount of almost 20 millions (a return of 250%), almost 200 new jobs, the increase of the wage in the businesses and a massive increase in the finished product*

*the long-term development conception of the Russian economy, in the strategy of creating macro-regions.*

*In 2008 funds are planned for the support of the finished product export in the regional budget to the amount of 12 million Roubles for subsidizing a part of the expenses on the export credits, 5.2 million Roubles for certification of export products and 4.8 million Roubles for the rent of the exhibition platforms.*

### STIMULATION OF EXPORT GROWTH

*The competition 'The best exporter of Don 2007' took place in the Rostov region for the first time in order to increase the competitive advantage of the regional producers' produce on the foreign markets and to form an attractive image of the exporting organisations of the region.*

*19 exporters of the regions that export finished products took part in the competition. These are 'Rostvertol' plc (Rostov-on-Don), CJSC 'Gloria Jeans' Corporation (Rostov-on-Don), CJSC 'Alunext' (Belaya Kalitva), 'Agricultural machinery manufacturer 'Rostselmash' ltd (Rostov-on-Don), JSC 'Donetsky excavator' (Donetsk), JSC 'Aksaykardandeta' (Aksay), 'TAGMET' (Taganrog), JSC 'BERIEV Aircraft Company' (Taganrog), 'NEVZ' ltd (Novocherkassk), JSC 'Rostov plant for civil aviation № 412' (Rostov-on-Don), JSC 'Star-Centrum' (Aksay), JSC 'Masloprom' (Myasnikovskiy district), JSC 'Kamensk machine-building plant' (Kamensk-Shahtinskiy), 'Marketing-Technologies-Management' ltd (Volgodonsk), CJSC 'Kuzlii' (Azov), CJSC 'Santarm' (Rostov-on-Don), JSC 'Faza' (Rostov-on-Don), CJSC 'Molodec' (Kagalnitskiy district), CJSC 'Ritm' (Taganrog).*

*The total export turnover of the participating businesses of the competition for the first two quarters of 2007 comprised 23.33% of the Rostov region export turnover during the same period. The volume of the realized export produce growth rate and the share of the export produce in the total volume of the production for 2005, 2006 and 2007 considering the forecast till the end of the year were the main competition participants' valuation criteria. The winners of the competition were the businesses, which collected the largest number of points in its category – its 'Agricultural machinery manufacturer 'Rostselmash' ltd, Rostov-on-Don (I category), JSC 'Aksaykardandeta',*

*export volume. It should be emphasized it is not raw materials (which anyone who has it is able to export), but the finished product!*

*Additionally in 2007 about 142.555 million Roubles have been allocated from the federal budget into the economy of the exporting businesses of the regional manufacturing products ('Rostvertol' plc, JSC 'Tagmet', 'Rostselmash' ltd, OJSC 'Novocherkassk electrode plant', JSC 'Gloria Jeans' Corporation', 'Rostovskie kraski' ltd) in the form of subsidies for compensating a part of the interest rates on export credits, which exceeds the subsidies sum of the last year by 44.8 million Roubles. Notably this form of support of export-oriented businesses from the federal budget quite blends in*

край – 27 % и Волгоградская область – 24 %.

Экспорт с территории Ростовской области в 2007 году составил 3 млрд 32 млн долл. США, или 40 % внешнеторгового оборота области. Рост экспорта в сравнении с показателями 2006 года – 946 млн долл. США (45,3 %).

Основные группы экспорта в 2007 году составили: продовольственные товары и с/х сырье (в том числе зерновые культуры; масло подсолнечное, рапсовое, горчичное); металлы и изделия из них; машиностроительная продукция; минеральные продукты; продукция химической отрасли; древесина и изделия из нее.

*Aksay (II category), CJSC 'Molodec', Kagalnitskiy district (III category).*

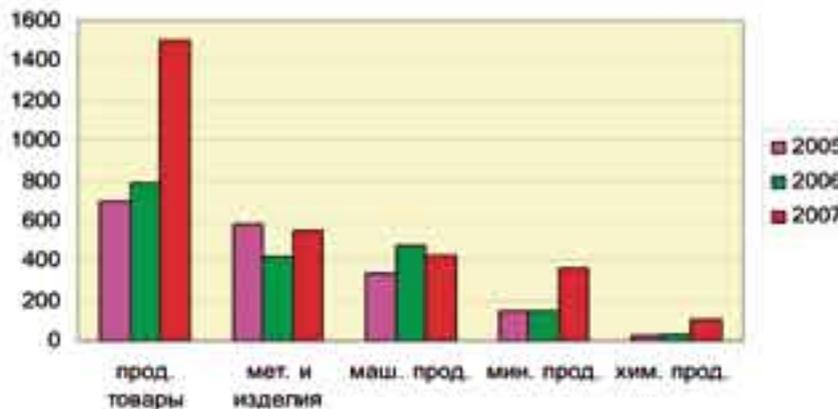
*In 2008 the work will continue and almost 25 million Roubles is allocated for its realization in the regional budget.*

#### INFORMATION FIELD

*With regard to the information and advice support of the produce export (goods, services) the regional Administration international cooperation department organised a specialized website [www.donexport.ru](http://www.donexport.ru) in May 2007, where the export opportunities of the Rostov region businesses and organisations are presented. In particular the website presents the unified information system on participants of the foreign economic*

#### Структура экспорта с территории Ростовской области в 2005–2007 годах (млн долл. США):

*The export structure from the territory of the Rostov region in 2005–2007 (millions of US dollars):*



Импорт на территорию Ростовской области в 2007 году составил 4 млрд 623 млн долл. США, или 60 % внешнеторгового оборота области. Импорт увеличился по сравнению с показателями 2006 года почти на 1,8 млрд долл. США (в 1,7 раза).

Стоимостные объемы импорта всех видов оборудования по сравнению с 2006 годом выросли почти вдвое, и 44 % в его структуре составили машины, оборудование и транспортные средства. Наибольшие стоимостные объемы импорта пришлось на Республику Корея, Украину, Германию, Турцию, Италию, откуда поставлялись оборудование для сборки автомобилей, сельскохозяйственная техника, оборудование для легкой, пищевой, электронной промышленности.

*activity of the Rostov region in both Russian and English languages. The Don exporters can place information about themselves free of charge.*

*In an effort to provide the cooperation of the state authority bodies with the representatives of the business community in the realization of foreign economic policy of the Rostov region a seminar on the issues of export state support was held with the representatives of the Ministry of Trade and Economic Development of the Russian Federation taking part. During the seminar the presentation of the specialized website [www.donexport.ru](http://www.donexport.ru) and the information search system 'Russian export' [www.exportsupport.ru](http://www.exportsupport.ru) for exporting organisations took place.*

*In May a seminar with the participation of the icp group expert Mr. Gunter*

*Muller (Germany) 'Foreign investment in Russia. Chances and risks of Russia entering WTO' was held.*

*A seminar 'The rise of the Russian companies' produce competitiveness in the foreign markets. The methods of attracting foreign direct investment by the Russian companies' was held in October. During this event Mr. Dieter Wager – auditor and tax consultant and partner at the audit and tax consultancy company DHPG Dr. Harzem & Partner KG (Germany).*

*The catalogue 'Export of Don 2007', published in Russian and English, received positive evaluation both in Russia and abroad. 101 Don businesses, exporting finished products in more than 50 countries are presented in the catalogue. Among them 36 businesses of the machine-building industry and metalworking production, 8 businesses of the electro technical industry, 6 chemical industry businesses, 4 construction industry businesses, 12 businesses of light industry, 20 food industry businesses, 6 science intensive production businesses, 9 companies exporting services. The updated catalogue of 2008 will be available in both paper and electronic formats.*

#### A PLEASANT RESULT

*As it was mentioned, the foreign trade turnover of the Rostov region in 2007 has reached 7.655 billion US dollars, including export of the sum of 3.032 billion US dollars, import of 4.623 billion US dollars. The foreign trade turnover has increased by 57% or by 2.775 billion dollars in comparison with the figures of 2006.*

*The participants of foreign economic activity of the region carried out transactions with the partners from more than 130 countries (110 in 2006). The non-CIS countries dominated the foreign trade with a share of 59.8 %.*

*The Rostov region has the leading position in the foreign trade turnover among the entities of SFR, surpassing Krasnodar region by 1.5 billion US dollars (7.3%) and the Volgograd region by 3.8 billion US dollars (2 folds). The foreign trade turnover of the regions compiled 37% of the Southern federal region foreign trade turnover. The leaders in the growth rate of the foreign trade turnover in SFR are Rostov region – 57%, Krasnodar region – 27% and Volgograd region – 24%.*

Увеличение импорта товаров данной товарной группы объясняется не только функционированием на территории области мощностей по сборке автомобилей, но также оживлением инвестиционных процессов в промышленности, поэтапным снижением таможенных тарифов на высокотехнологичные виды машин и оборудования.

### ПОСЛЕДНИЙ ШТРИХ

Как показывают приведенные выше данные, Дон спокойно относится к продолжающейся тенденции преобладания импорта над экспортом, при условии соблюдения «паритета» объемов экспорта и импорта продовольственных товаров, преобладания в структуре импорта высокотехнологичных машин, которые обеспечат рынок областной промышленности в сфере глубокой переработки, и преобладания в структуре экспорта – готовой продукции, а не сырья. Это – целенаправленная политика, и она уже позволила области выйти в лидеры своего федерального округа по объему внешнеторговых операций.

И последнее, 17–20 января в Германии прошла ежегодная международная выставка-ярмарка «Зеленая неделя». Экспозиция Ростовской области была представлена коллективным стендом, в формировании которого участвовало 30 предприятий – ведущих донских производителей. Среди них ООО «Ростовский колбасный завод – Тавр», ОАО «ПК «Балтика-Ростов», ОАО «Ростовский вино-водочный завод», ООО «Торговый Дом «Юг Руси», ООО «Торговый Дом «Волшебный край», ОАО «Цимлянские вина», ОАО «Миллеровский винзавод», ООО «Донской консервный завод», ООО «Аксайский консервный завод», ООО «Белый медведь», ООО «ПКФ «Маяк», ОАО «Волгодонской рыбокомбинат» и др.

Делегация Ростовской области привезла с выставки подписанные контракты на поставку готовой продовольственной продукции на «общеевропейский стол». Но всё это – уже скорее итоги 2008 года, который область на внешнеторговом уровне готова провести еще более успешно! ■

*In 2007 the export from the Rostov region territory compiled 3.032 billion US dollars or 40% of the foreign trade turnover of the region. The growth rate of export compared to 2006 figures is 946 million US dollars (45.3%).*

*The main export groups in 2007 were: food commodities and agricultural commodities (including grain-crops; sunflower, rapeseed, mustard-seed oil); metal and metal ware; machine-building products; mineral commodities; chemical industry produce; timber and woodwork.*

*In 2007 import to the territory of the Rostov region reached 4.623 billion US dollars or 60% of the regional foreign trade turnover. The imports have increased compared to the figures of 2006 by almost 1.8 billion US dollars (1.7 folds)*

*The value of import volumes of all types of equipment has increased almost two fold compared with 2006, and cars, equipments and vehicles make up 44% of its composition. The highest value of import volumes fall on the Republic of Korea, the Ukraine, Germany, Turkey, Italy, the places of supply of car assembling equipment, agricultural machinery, equipment for light, food and electronic industries. The increase of imports in this particular product group is explained not only by the functioning of car assembling factories, but also by the revival of the investment processes in manufacturing, stage-by-stage decrease of the custom duties for the high-tech types of machinery and equipment.*

### THE FINISHING STROKE

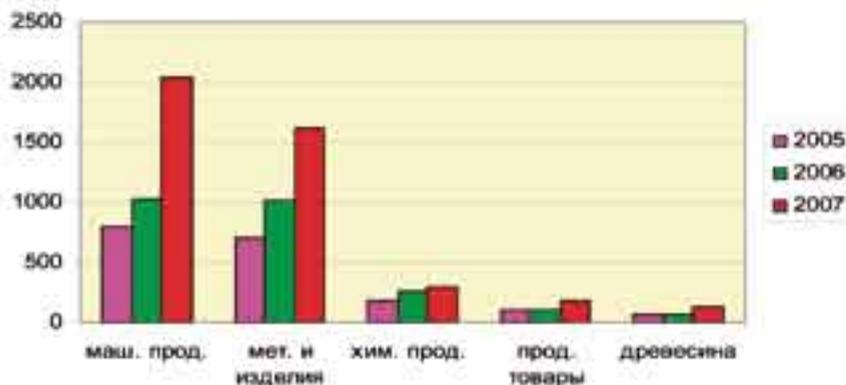
As the data quoted above shows Don treats calmly the continuing tendency of import predominance over exports on condition of observance of the 'parity' of export and import volumes of food commodities, predominance of highly technological machinery in the structure of import, which will provide a leap of the regional industry in the sphere of advanced processing and predominance of the finished products, not the raw materials, in the export structure. This is a purposeful policy, and it already allowed the region to become the leader of its federal region in the volume of foreign trade transactions.

And the last, the annual international exhibition-fair 'Green week' took place in Germany on the 17-20 January. The display of Rostov region was represented by the collective stand, where 30 companies – leading Don producers took part in the formation. Among them there are 'Rostov sausage factory – Tavr' ltd, JSC 'Baltika-Rostov', JSC 'Rostov liquor factory', 'Trading house Yug Rusi' ltd, ltd 'Trading house 'Volshebny kray', JSC 'Tsymlyanskies vina', JSC 'Miller wine factory', ltd 'Don tinned food factory', 'Aksay tinned food factory' ltd, 'Polar bear' ltd, 'Mayak' ltd, JSC 'Volgodon fish factory' etc.

The delegation of Rostov region brought back from the exhibition signed contracts for supply of finished products to the 'pan-European table'. But all of this is rather the results of 2008, which the region is prepared to spend even more successfully on the foreign trade level! ■

### Структура импорта Ростовской области в 2005–2007 гг. (млн долл. США):

The structure of Rostov region imports in 2005–2007 (million US dollars):



# Алло Инкогнито предупреждает : «кривой номер» вредит вашему бизнесу!



**Прямой номер — прямой успех!**



- Неограниченный выбор ПРЯМЫХ МОСКОВСКИХ НОМЕРОВ на САЙТЕ ОПЕРАТОРА и в салонах дилеров
- Возможность использовать связь любого сотового оператора

**(495) 782-1111**

**алло ИНКОГНИТО**



требуется в салонах связи



ЗАО «СвязьКом» Лицензия Минсвязи РФ №22767 от 11.07.00  
Лицензия Федеральной службы по надзору в сфере связи  
№36814 от 12.12.05 г.

[www.alloincognito.ru](http://www.alloincognito.ru)





**Александр ШОХИН** — президент  
Российского союза промышленников  
и предпринимателей (РСПП)

**Alexander SHOKHIN** —  
The President of RSPP

# Российский бизнес. От защиты интересов — к экспансии

Очередной XVI Съезд РСПП поставил масштабные задачи перед союзом в области экономической политики, социально-трудовых отношений и исполнения функций работодателей. Президент Российского союза промышленников и предпринимателей (РСПП) Александр Николаевич ШОХИН отвечает на вопросы журнала «ВЭС».

**«ВЭС»: Какое место в деятельности РСПП занимают внешнеэкономические связи?**

– Интеграция российского бизнеса в мировую экономику, сохранение традиционных и поиск новых рынков сбыта продукции российского производства, создание условий для привлечения иностранных инвестиций в страну – актуальнейшие задачи, стоящие перед РСПП.

РСПП считает, что на современном этапе развития России, при существующих тенденциях в сфере международных экономических отношений выработка любой работоспособной внешнеэкономической доктрины невозможна без активного участия бизнеса. Бизнес является главным субъектом внешней торговли, и любые попытки выстраивания системы внешней торговли без учета его мнения будут как минимум неэффективными.

Бизнес должен получить конкретные возможности участвовать в выработке внешнеэкономической и торговой политики как в отношении стран, так и региональных и групповых объединений. Необходимо значительно повысить степень вовлеченности предпринимательского сообщества в работу межправительственных комиссий, в последующем перейти на формат «бизнес-диалога», при котором ассоциации бизнеса напрямую работают с контрагентами по деловым отношениям и профильными органами стран-партнеров при всеобъемлющей и эффективной поддержке такого диалога со стороны российских посольств и торгпредств.

В Российском союзе промышленников и предпринимателей создан

Комитет по торговой политике и ВТО (председатель – А.А. Мордашов, Генеральный директор ЗАО «Северсталь»), целью деятельности которого является формирование позиции бизнеса по внешнеторговой политике, а также поддержка государства в формировании внешнеэкономической стратегии.

Основной задачей Комитета по международному сотрудничеству РСПП (председатель – В.Ф. Вексельберг, Председатель Наблюдательного комитета Группы компаний «Ренова») является помощь в решении проблем, с которыми российский бизнес сталкивается в ходе зарубежной экспансии. Руководитель Комитета Виктор Вексельберг предлагает создать для этих целей межведомственную комиссию при Председателе Правительства РФ, которая бы содействовала российским компаниям, ведущим внешнеэкономическую деятельность, а в перспективе и новый правительственный орган, курирующий ВЭД.

Бизнес готов к активному диалогу в этом направлении.

**«ВЭС»: С какими международными организациями взаимодействует РСПП и по каким направлениям?**

– В июне этого года между РСПП и Программой развития ООН, представляющей в России бюро «Глобального соглашения», подписано Соглашение о взаимном признании, поддержании и продвижении Глобального соглашения и Социальной хартии российского бизнеса. РСПП и ПРООН договорились о совместных действиях по содействию практике добровольной корпоративной социальной отчетности, активно развивающейся в России и на деле демонстрирующей реализацию принципов

## Russian business: from interest protection to expansion

**The 16th Conference of the Russian Union of Industrialists and Entrepreneurs (RSPP) set large-scale objectives in front of the union in the sphere of economic policy, social-labour relations and execution of employer's functions. The President of RSPP A.N. SHOHIN answers the questions of EER magazine:**

**'EER': What part do the external economic relations play in the activity of RSPP?**

– *Integration of Russian business in the world economy, preservation of traditional markets and a search for new ones for selling goods made in Russia, creation of conditions for attracting foreign investment in the country – these are the objectives of current importance that RSPP faces.*

*RSPP thinks that on the modern stage of development of Russia with the present trends in the sphere of international economic relations the development of any efficient external economic doctrine is impossible without the active participation of business. Business is the main entity of external trade and any attempts to construct systems of external trade without taking into account its opinion are at least not effective.*

*Business has to receive concrete opportunities to participate in formulating external economic and trade policy in relation to countries and regional and group associations. It is essential to*



ответственного ведения бизнеса.

Тесное сотрудничество между BUSINESSEUROPE – Конфедерации европейского бизнеса и РСПП направлено на последовательное углубление экономической интеграции России и ЕС. В нашем недавнем совместном заявлении сделан ряд предложений, которые направлены на углубление экономических связей ЕС и России, выход их на уровень более интегрированного экономического партнерства, отвечают общим интересам деловых сообществ как России, так и ЕС.

Не менее важным направлением международного партнерства является сотрудничество с союзами и ассоциациями бизнеса во многих странах мира. Фактически формируется глобальная сеть национальных организаций по поддержке бизнеса и созданию оптимальных условий для его развития и взаимодействия.

**«ВЭС»:** *Социальная Хартия российского бизнеса официально признана Организацией Объединенных Наций как национальный документ, соответствующий Глобальному Договору ООН. В чем вы видите значение Хартии как инструмента развития внешнеэкономических связей российского бизнеса?*

– По сравнению с документом, принятым в конце 2004 года, новая редакция Хартии учитывает опыт, накопленный компаниями при подготовке социальных отчетов, корпоративных кодексов, а также международную практику. Важно подчеркнуть, Хартия – документ практического использования для выработки корпоративных стратегий развития, для оценки и признания достигнутых результатов.

Официальными участниками Хартии уже стали российские компании, объединяющие более 5 млн работников.

РСПП создал Национальный регистр корпоративных нефинансовых отчетов – общедоступный центр информации об отчетах, официально выпускаемых компаниями в России. РСПП разработал систему показателей к социальным отчетам. Создан Совет по нефинансовой отчетности. Его ключевая функция – общественное подтверждение отчетов.

Это шаги по приведению в соответствие с международными стандартами экономического, социального и общественного «лица» российских



*significantly raise the degree of involvement of the business community in the work of intergovernmental commissions, consequently to change to the format of 'business-dialog' where the business associations directly work with counterparts on business relations and specialized bodies of partner countries under comprehensive and effective support of such a dialog on behalf of Russian embassies and trade delegations.*

*At the Russian Union of Industrialists and Entrepreneurs a Committee on Trade Policy and WTO was created (chairman – A.A. Mordashev, General Manager of CJSC 'Severstal'), whose activity objective is the formulation of the business position on external trade policy, and also the support of the state in constructing external economic strategy.*

*The main objective of the RSPP Committee on International Cooperation (Chairman – V.F. Vekselberg, chairman of the Supervising committee of 'Renova' group of companies) is the support in problem solution, which Russian business confronts in the course of foreign expansion. The chairman of the committee Victor Vekselberg offers to create an intergovernmental committee under the Chairman of RF Government for these objectives, which would be assisting Russian companies that conduct external economic activity, and in perspective a new governmental body, that oversees external economic activity.*

*Business is prepared for active dialog in this direction.*

**'EER':** *What international organizations does RSPP interact with and in which courses of activity?*

*– In June of this year RSPP and UN Development Programme which represents a bureau of 'Global agreement' in Russia signed an Agreement of mutual recognition, support and promotion of the Global Agreement and a Social Charter of Russian Business. RSPP and UNDP have agreed on joint actions on assisting the practice of voluntary corporate social responsibility, which is actively developing in Russia and demonstrating in practice the realization of principles of responsible business conduct.*

*A close cooperation between BUSINESSEUROPE – the confederation of European business and RSPP, is directed at the consistent intensification of economic integration of Russia and EU. In our recent joint statement a number of proposals were made, which are directed at the intensification of economic relations of EU and Russia, their entrance on the level of a more integrated economic partnership meets their common interests of the business communities of both Russian and EU.*

*The cooperation with the unions and business associations in many countries of the world is a course of international partnership of no less importance. Practically a global network of national organization for business support and establishing optimal conditions for its development and interaction is being formulated.*

**'EER':** *The Social Charter of Russian business is officially recognised*

компаний. Для развития внешнеэкономических связей это необходимое условие. Для ведения дел с серьезными иностранными партнерами нашим предпринимателям необходима солидная репутация, и не только финансовая. Имидж социально ответственного бизнеса сегодня является капиталом не меньшим, чем высокие котировки собственных акций.

**«ВЭС»: Д.А. Медведев объявил о необходимости экспортной экспансии российских товаров и услуг. Какую роль РСПП вы видите в этом процессе?**

– Активную работу совместно с Правительством РФ РСПП ведет и в сфере формирования национальной системы поддержки экспорта. На всех стадиях подготовки соответствующих проектов документов Союз занимал активную позицию, направляя предложения практически по всем направлениям поддержки экспорта, и в рассмотренном на заседании Правительства РФ проекте Концепции поддержки экспорта в Российской Федерации учтено большинство замечаний РСПП.

Участие в подготовке программ по государственной поддержке экспорта промышленной продукции, услуг и инвестиций, формирование и развитие центров по изучению проблем внешнеэкономического сотрудничества и международной торговли, в том числе проведение исследований состояния внутреннего рынка, является необходимой составной частью информационной поддержки бизнеса.

Сравнительно новой темой стало стимулирование экспансии российского бизнеса за рубежом. РСПП всегда предлагал различать «бегство капиталов» и инвестирование в зарубежные активы. Важно, что эта идея нашла поддержку у руководства страны именно сейчас, когда условия для приобретения активов в мире явно улучшаются. Однако при инвестировании за рубеж бизнес нуждается в поддержке, в том числе политической. Оптимальным институтом для такой защиты, по мнению РСПП, может стать негосударственная структура с серьезным политическим весом, созданная на принципах частно-государственного партнерства. ■

Интервью провел  
Виктор МАЛЫЦЕВ

**by the United Nations organization as a national document, which complies with the UN Global Agreement. Wherein do you see the significance of the charter as an instrument for the development of external economic relations of Russia business?**

– Compared to the document, that was ratified in the end of 2004, a new edition of the Charter takes into account the experience, accumulated by the co-



panies when preparing social reports, corporate code and also international practice. It is important to stress that the Charter is a document of practical usage for formulating corporate strategies of developments, for the valuation and recognition of achieved results.

Russian companies, uniting more than 5 million workers, already became the official members of the Charter.

RSPP created a national register of corporate non-financial reports – a public centre of information on reports, officially produced by the companies in Russia. RSPP has developed a system of indexes for the social reports. The Council on non-financial accounts was created. Its key function is the social confirmation of reports.

These steps are on bringing the economic, social and public 'face' of the Russian companies into compliance with international standards. For the development of external economic relations this condition is essential. Our entrepreneurs require respectable reputation, not only financial, in order to conduct business with serious foreign partners. The image of socially responsible business is considered today a capital not of lesser importance than its own high share quotation.

**'EER': D.A. Medvedev announced the necessity of the export expansion of Russian goods and services. Wh-**

**ich role do you see RSPP playing in this process?**

– RSPP carries out active work in cooperation with the Government of the RF in the sphere of formulation of the national system of export support. The Union took an active stand on all stages of preparation of relevant drafts of documents by directing the proposals almost in all courses of export support, including conducting a research on the state of internal

export support, and a majority of RSPP's comments were taken into account in the project of Export Support Conception in the Russian Federation examined at the session of the Government of the RF.

The participation in the preparation of the programs on state support of export of the manufactured goods, services and investment, formulation and development of the centres on researching problems of external economic cooperation and international trade, including carrying out research on the state of the internal market, is the essential component part of the information support of the business.

The stimulation of Russian business expanding abroad became a relatively new theme. RSPP always proposed to distinguish between 'capital escape' and investing in foreign assets. It is important that this idea found support from the country's administration at this point, when the conditions for acquiring assets in the world improved. However business needs support, including a political one when investing abroad. According to RSPP a non-governmental structure with serious political authority, established on the principles of private-state partnership could become the optimal institute for such a protection. ■

Interview was conducted  
by Victor MALTSEV



# РОСКОСМОС на мировом космическом рынке



Анатолий ПЕРМИНОВ —  
руководитель Федерального  
космического агентства

**Справка «ВЭС»:****Анатолий Николаевич****Перминов** родился 16 июня 1945 года в Кировской области.

После окончания в 1967 году Пермского высшего военного командно-инженерного училища службу проходил на различных должностях Ракетных войск стратегического назначения.

Высшее военное образование было получено в г. Москве в 1976 году, где он окончил командный факультет Военной академии имени Ф.Э. Дзержинского. В период до 1989 года прошел должности от заместителя командира полка до первого заместителя командующего ракетной армией.

После окончания в 1991 году Военной академии Генерального штаба Вооруженных сил РФ был назначен начальником Государственного научно-исследовательского испытательного полигона Министерства обороны (в настоящее время – Государственный испытательный космодром «Плесецк»).

Под его непосредственным руководством осуществлено более ста запусков космических аппаратов и учебно-боевых пусков межконтинентальных баллистических ракет.

С августа 1993 года проходил службу в центральном аппарате Ракетных войск стратегического назначения, где по ноябрь 1994 года являлся начальником Главного управления эксплуатации ракетного вооружения и военной техники РВСН. До сентября 1997 года – первый заместитель начальника Главного штаба РВСН. Позже в течение четырех лет проходил службу в должности начальника Главного штаба РВСН – первого заместителя Главнокомандующего РВСН.

С 28 марта 2001 года – командующий Космическими войсками.

Распоряжением Правительства Российской Федерации от 12 марта 2004 года № 335-р назначен руководителем Федерального космического агентства.

Доктор технических наук, профессор Академии военных наук. ■

## Интервью руководителя Федерального космического агентства Анатолия Николаевича ПЕРМИНОВА журналу «Внешнеэкономические связи».

**«ВЭС»: Анатолий Николаевич, по каким основным направлениям развиваются внешнеэкономические связи Федерального космического агентства?**

– В этом контексте правильнее было бы сказать о создании условий для успешного международного сотрудничества и эффективной внешнеэкономической деятельности предприятий и организаций отечественной ракетно-космической промышленности (РКП), продвижении их товаров и услуг на мировой рынок, поддержании высокого уровня конкурентоспособности производимой продукции и оказываемых услуг.

Приоритетным видится сохранение и развитие конструктивного взаимодействия с космическими агентствами ведущих держав – стратегических партнеров России в области космонавтики: США, стран Евросоюза, Индии, Китая и Республики Корея, а также ряда других государств.

Используя сильные стороны – пилотируемые программы, средства выведения, современные автоматические космические комплексы

и системы управления, двигателестроение – российская космонавтика продолжает взаимодействие с традиционными партнерами для успешной реализации таких проектов, как Международная космическая станция, «Морской старт», «Союз в ГКЦ», РД-180, «Наземный старт», «Лира» и Корейская система запусков.

Мы продолжаем сотрудничество с традиционными партнерами путем «открытия» новых областей двустороннего взаимодействия, а также готовы подключить к взаимному сотрудничеству потенциальных потребителей российской продукции и услуг, в том числе в области практических предложений, а именно: систем навигации и позиционирования, космических средств дистанционного зондирования Земли (ДЗЗ), спутниковой связи.

В частности, планируется создать необходимые предпосылки для формирования отношений долгосрочного взаимовыгодного партнерства в области перспективных пилотируемых программ с Европейским Союзом и Японией, а также с Индией; в области спутниковой навигации



EXTERNAL ECONOMIC RELATIONS | ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКИЕ СВЯЗИ • 2008



– с США, Европейским Союзом, Казахстаном, Индией, Украиной, странами Ближневосточного региона, Латинской Америки; в области дистанционного зондирования Земли – с Канадой и Японией; по линии спутниковой связи – с Анголой и Казахстаном; в сфере изучения Луны – с Китаем, Японией и Индией.

Среди новейших проектов следу-

ет особо выделить программу создания перспективного пилотируемого транспортного средства (ППТС), программу «Урал», программу прикладных технологий, перспективно-го демонстратора и систем космической связи в рамках диалога Россия – Европейский Союз.

**«ВЭС»: Какие новые технологии организации выставок использует Федеральное космическое агентство в продвижении своих интересов на международном рынке?**

– Выставочная деятельность на современном этапе является одним из эффективных инструментов, позволяющих отразить и закрепить в понимании специалистов и международной общественности статус России как ведущей космической державы, продвинуть на мировой рынок продукцию и услуги, предлагаемые отечественной ракетно-космической промышленностью (РКП). Она также направлена на придание дополнительных стимулирующих импульсов развитию сотрудничества в космосе и реализации международных космических проектов.

Исходя из многолетней практики, можно заметить, что наибольшая эффективность участия отрасли в выставочных мероприятиях, с точки зрения результатов переговорного

процесса, достигается на крупнейших мировых авиакосмических выставках, проводимых в Париже, Берлине, Фарнборо (Великобритания), Жуковском. В этих выставках, как правило, участвуют крупнейшие предприятия, что позволяет продемонстрировать содержательные и насыщенные космические экспозиции. Многие из них объединились для организации выставочной деятельности в Международную ассоциацию участников космической деятельности (МАКД). (76 предприятий нашей отрасли и организаций, в том числе оказывающих содействие развитию космической деятельности, объединены в эту ассоциацию.)

Если говорить о современных технологиях организации выставочной деятельности, то Роскосмос придерживается ряда принципов:

- обеспечение скоординированного подхода к планированию по срокам и тематике приоритетных выставочных мероприятий, проводимых в России и за рубежом, а также общая идеология «космических» экспозиций;

- формирование на выставках под эгидой Роскосмоса коллективной экспозиции РКП в едином художественном стиле и на единых площадях;





*50-й Конгресс Комитета Организации Объединенных Наций (ООН) по мирному использованию космоса. Стенд Роскосмоса (июнь 2007 года, Австрия, Вена)*

- формирование состава предприятий – участников экспозиции РКП и перечня экспонатов на зарубежных выставках с учетом особенностей политической и экономической ситуации в регионе и стране, в которой проводится выставка;

- новизна экспозиций за счет обновления списков демонстрируемых экспонатов и исключение из показа устаревших макетов;

- применение современных дизайнерских решений при оформлении экспозиции, создание документальных и анимационных видеofilьмов, демонстрируемых на больших экранах.

Активное участие руководителей и специалистов отрасли в проводимых в рамках выставок конференциях, семинарах и пресс-конференциях способствует формированию обратной связи в сфере внешнеэкономической деятельности.

**«ВЭС»:** Анатолий Николаевич, по каким направлениям Феде-

#### **ральное космическое агентство участвует в программах ООН и каковы ближайшие планы?**

– Большое внимание уделяется работе с традиционными партнерами и поиску новых потребителей российской космической продукции и услуг. Достаточно весомую отдачу мы получаем в этом плане через постоянные и временные структуры ООН: Научно-технический и Юридический подкомитеты Управления ООН по вопросам космического пространства (OOSA), Международную координационную группу по глобальным навигационным спутниковым системам, Программу прикладных космических приложений этого Управления, систему организуемых ООН семинаров и конференций для развивающихся стран. В частности, в конце марта в Эр-Рияде (Саудовская Аравия) пройдет семинар по вопросам управления водными ресурсами с помощью технологий

обработки данных спутниковых наблюдений. В нем планируется участие специалистов Научного центра оперативного мониторинга Земли, которые продемонстрируют новейшие российские разработки. Они, мы уверены, представят значительный интерес для целого ряда стран, имеющих ограничения по использованию водных ресурсов.

#### **«ВЭС»:** Д.А. Медведев объявил о начале экспортной экспансии российских товаров и услуг. Какова роль Федерального космического агентства в этом процессе?

– Серьезное внимание Роскосмос уделяет продвижению на мировой рынок услуг российской глобальной навигационной спутниковой системы ГЛОНАСС. Эта задача поставлена Президентом Российской Федерации, и над ее решением мы работаем как внутри страны, так и за ее пределами, обеспечивая функционирование и расширение



орбитальной группировки. Мы помогаем в этом Роспрому и другим ведомствам, которые должны активно реализовывать задачу внедрения результатов космической деятельности в интересах потребителя. В первую очередь наша помощь заключается в разработке и внедрении навигационной аппаратуры пользователей, предоставлении услуги ГЛОНАСС потенциальным пользователям.

Что касается трудностей, связанных с экспортом российских товаров и услуг, то мировой космический рынок порой просто не способен «переварить» большее количество предложений, чем это требуется на данный момент. Мы не можем, в частности, предлагать больше ракет-носителей, чем выпускается в мире космических аппаратов, или строить планы коммерческого использования Международной космической станции (МКС) до завершения её интеграции и полного удовлетворения потребностей



партнеров по проекту в выполнении собственных научных программ.

Вместе с тем, для нас очевидно, что на мировом рынке космических услуг Россия занимает одно из пер-

вых мест, и мы намерены наращивать свой потенциал по пути развития экономики инновационного типа. ■

Александр ФЕДОРЕНКО



 **БалтТрансСервис**  
общество с ограниченной ответственностью

г. Санкт-Петербург, ул. Большая Пушкарская, д. 41  
Телефон: (812) 326-50-10; факс: (812) 326-50-11  
E-mail: info@bts.ru



**Наталья ПАРТАСОВА** –  
президент ОАО «Агромашхолдинг»,  
вице-президент Концерна «Тракторные заводы»

**Natalia PARTASOVA** –  
The President of JSC 'AgromashHolding',  
vice-president of 'Tractor plants' Concern

## Экспортные интересы «Агромашхолдинга»

Сегодня иностранные сельхозпроизводители проявляют интерес не только к российским тракторам и комбайнам, но и технике для обработки почвы и посева, хранению и очистке зерна. У российских компаний есть все предпосылки быть в числе мировых лидеров в производстве сельскохозяйственной техники.

Ответы на вопросы журнала «ВЭС» президента ОАО «Агромашхолдинг», вице-президента Концерна «Тракторные заводы» Натальи Юрьевны ПАРТАСОВОЙ.

**«ВЭС»: Какое место в деятельности ОАО «Агромашхолдинг» занимают внешнеэкономические связи?**

– Внешнеэкономические связи занимают наиважнейшее место в деятельности холдинга. Правда, такая ситуация сложилась абсолютно по русской поговорке «Не было бы счастья, да несчастье помогло». В переходные 90-е многие из отечественных заводов пережили черные полосы кризиса. Доходило до остановки производств. Конкуренты и импортеры не упустили

своего шанса и использовали трудное положение в стране для того, чтобы заполнить российский рынок.

Возвращение на отечественный рынок для многих заводов стало крайне затруднительным. Проще, как оказалось, найти новые рынки сбыта. Именно поэтому существенно возросла роль экспортных поставок в структуре продаж ОАО «Агромашхолдинг». До недавнего времени без внимания оставались регионы с активно развивающимся сельским хозяйством. Прежде всего – азиатские республики.

### Export interests of 'Agromash-Holding'

Today foreign agricultural producers show interest not only in Russian tractors and combined harvesters, but also in the machinery for soil cultivation and sowing, storage and refinement of grain. Russian companies have all the prerequisites to be among the world

И там востребована техника, которая сочетает в себе одновременно такие качества, как надежность, простота в эксплуатации и ценовая доступность. А ведь российская сельскохозяйственная техника отвечает этим требованиям. Только с начала 2008 года ОАО «Агромашхолдинг» заключило контракты на поставки тракторов и комбайнов в Узбекистан, Казахстан, Киргизию.

Успехи по сравнению с прошлыми годами впечатляющие: общий годовой оборот с 2005 года вырос в пять раз в денежном и в три раза в натуральном выражении. На сегодняшний день современные модели, разработанные нашими заводами, заменяют старые – новые агротехнологии требуют современной техники, и наш холдинг идет в ногу со временем. Если говорить в целом о Концерне «Тракторные заводы», одним из подразделений которого является «Агромашхолдинг», то следует отметить, что он входит в десятку крупнейших компаний тяжелого машиностроения в мире и лидирует не только на

внутреннем рынке, но и в ряде стран ближнего зарубежья. Техника, выпускаемая Концерном, эксплуатируется более чем в 40 странах мира.

**«ВЭС»: По каким направлениям ОАО «Агромашхолдинг» сотрудничает с программами ООН и каковы ближайшие планы?**

– Еще с советских времен заводы, входящие в сельхозмашиностроительный дивизион Концерна «Тракторные заводы», нарабатывали серьезный пул партнеров за рубежом. Как я уже сказала, в 90-е эти отношения только упрочились. Сегодня эти связи делают эффективным наше участие в международных программах, в том числе и программах ООН самого высокого уровня.

Основные направления экспортных интересов «Агромашхолдинга» сегодня – азиатские страны – члены СНГ (Узбекистан, Кыргызстан, Таджикистан и т.д.). Также холдинг поставляет тракторы и комбайны в ближневосточные государства, Ирак в частности. В ближайших планах – выйти на тенде-

**leaders in production of agricultural machinery.**

**An interview with the President of JSC 'AgromashHolding', vice-president of 'Tractor plants' Concern Natalia Yurievna PARTASOVA conducted by EER Magazine.**

**'EER': Which part do the external economic relations play in the activity of JSC 'AgromashHolding'?**

– *External economic relations play a paramount role in the activity of the holding. Admittedly this situation formed absolutely according to the Russian proverb 'A blessing in disguise'. In the transitional years of 90's a lot of domestic plants went through the dark phases of crisis. It would even come to the halt of the production. Rivals and importers did not miss the chance to use a difficult situation in the country to fill in the Russian market.*

*The return to the domestic market was extremely difficult for a lot of plants. It seemed to be easier to find new markets. This is precisely why*



EXTERNAL ECONOMIC RELATIONS | ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКИЕ СВЯЗИ • 2008

ры на Среднем Востоке и стран Латинской Америки.

**«ВЭС»: Д.А. Медведев объявил о начале экспортной экспансии российских товаров и услуг. Какую роль ОАО «Агромашхолдинг» вы видите в этом процессе?**

– Вектор развития, направленный на внешние рынки – это очень большая надежда для всей российской экономики. У нас, наконец, появилась реальная возможность, впервые за последние годы, шагнуть из «каменного века» добывающей экономики в более цивилизованную стадию – перерабатывающую. Мы на собственном опыте испытали всю мощь государственной поддержки отдельных отраслей или товаров. Увы, до сих пор это был пример других стран. Приведу такой пример – пресловутые «ножи Буша» завоевали большой сегмент российского мясного рынка в значительной мере благодаря экспортным субсидиям США. Поэтому России пришлось вводить таможенные квоты, усиливать санитарный контроль. В машиностроении аналогичный пример – Белоруссия, которая поддерживает своих производителей на всех уровнях от менеджеров завода до президента республики.

Западные компании имеют мощную финансовую поддержку в виде лизинговых компаний и дешевых кредитов при покупке техники их производства. Сегодня, благодаря новому курсу власти, Россия получает реальный шанс как крупный импортер в машиностроительной сфере – вернуть себе мировой статус производящей державы.

Вместе с тем, и мы это понимаем, на наш холдинг ложится колоссальная ответственность – фактически представлять национальные интересы промышленности вовне. Ведь «Агромашхолдинг» уполномочен представлять продукцию прежде всего предприятий сельхозмашиностроительного дивизиона Концерна «Тракторные заводы», а также ряда других российских производителей сельскохозяйственной техники и оборудования. И с расширением господдержки экспорта эта роль будет усиливаться. С другой стороны, именно такой масштаб задач представляется мне по-настоящему стимулирующим к работе на результат. ■

Интервью провел  
Алексей АГЕЕВ

*the role of the export supply in the selling structure of JSC 'Agromash-Holding' has significantly increased. Until recently the regions with actively developing agriculture were left without attention; above all the Asian republics. Machinery that at the same time combines such characteristics as reliability, simplicity of exploitation and affordable prices are in demand there. After all Russian agricultural machinery meets these requirements. Since the start of 2008 alone JSC 'AgromashHolding' negotiated contracts for supply of tractors and combined harvesters to Uzbekistan, Kazakhstan and Kyrgyzstan.*

*The successes as compared to the past years are impressive: the total annual turnover from 2005 has grown 5 times in monetary terms and 3 times in terms of physical production. At the moment the modern models, developed by our plants, are replacing the old ones – new agricultural technology demand modern machinery, and our holding is keeping up to date. If we talk generally about the concern 'Tractor plants', where 'AgromashHolding' is one of its subdivisions, then we need to note that it is in the top ten largest companies of the heavy engineering industry in the world and it is a leader not only on the internal market, but also in a number of neighbouring countries. The machinery, produced by the Concern, is exploited in more than 40 countries of the world.*

**'EER': On which courses of activity does JSC 'AgromashHolding' cooperate with the UN programmes, and what are the plans for the near future?**

*– From Soviet times the member plants of agricultural constructing division of the 'Tractor plants' Concern, gathered a serious pool of foreign partners. As I already mentioned in 90's these relations were only strengthened. Today these relations make our participation in the international programs more effective, including the UN programmes of the highest level.*

*The main courses of export interests of 'AgromashHolding' today are the Asian member countries of CIS (Uzbekistan, Kyrgyzstan, Tadjikistan etc). The holding also supplies tractors and combined harvesters to the near-Eastern states, Iraq in particular.*

*In the nearest future we plan to enter the tenders in the Middle East and with countries of Latin America.*

**'EER': D.A. Medvedev announced the necessity of export expansion of Russian goods and services. Which role do you see playing in this process?**

*– The development vector directed at the external markets is the large prospect for the Russian economy. We, of course, have a real opportunity for the first time in the past years to step from the 'stone age' of extractive economy in the more civilised stage – the processing. We experienced first hand the full power of the state support of individual industries or goods. Alas until now this was an example from other countries. I will give this example – the notorious 'bush's legs' won a large segment of the Russian meat market to a large extent due to the export subsidies of USA. Therefore Russia had to introduce custom quotes and tighten sanitary control. There is a similar example in the mechanical engineering – Belorussia, which supports its producers on all levels from managers of the plants to the president of the republic.*

*Western companies have a powerful financial support in the form of leasing companies and cheap loans when buying machinery of their production. Today, thanks to the new course of power, Russia receives a real chance as a large importer in the machine-building sphere to restore the world status of the producing power.*

*At the same time, and we understand this, a huge responsibility is incumbent upon our holding – to practically represent national interests of the industry outside. After all 'Agromash-Holding' is authorised to represent the produce of first of all the enterprises of the agricultural machine building division of the 'Tractor plants' Concern, and also a number of other Russian producers of agricultural machinery and equipment. With the expansion of the state support of export this role will be gaining strength. On the other hand, exactly this scale of objectives seems to me properly stimulating to strive for the best results. ■*

Interview was conducted  
by Alexey AGEEV



**VI Всероссийский энергетический форум  
ТЭК России в XXI веке**

**1-4 апреля 2008 г.**

**Москва, Государственный Кремлевский дворец**

**Организационный комитет**

119019, г.Москва, а/я 76

ул.Новый Арбат, д.11/1, оф. 830

тел./факс: +7 (495) 291-43-61, 291-89-74

web-сайт: [www.iprr.ru](http://www.iprr.ru); e-mail: [iprr@iprr.ru](mailto:iprr@iprr.ru)

**ВЭС-клуб**

**EER club**



**Если мы знаем, что обречены на  
смерть, почему же нам сейчас не  
пожить в свое удовольствие?**

*Петроний Арбитр Гай*

**Let's live while we can, since we  
know we've all got to die.**

*Gaius Petronius Arbiter*





# Всё о покупке автомобиля на аукционе в Америке

EXTERNAL ECONOMIC RELATIONS | ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКИЕ СВЯЗИ • 2008

Машин из США на российских дорогах все больше. Они вполне надежны, а главное — дешевле своих европейских аналогов. Ведь то, что в Европе в евро, в Америке — в долларах.

Однако при покупке автомобиля, тем более ненового, у многих наших сограждан возникают проблемы: такие деньжищи заплатишь, кому-то неизвестному переведешь за тот же американский автомобиль, а через пару-тройку недель получишь какого-нибудь «утопленника». А то и вообще без денег останешься, случаев таких сколько угодно. В помощь будущему автовладельцу — подробный рассказ об автомобильных аукционах.

Итак, подержанные автомобили в США можно купить, что называется, с рук, у хозяина, но таких, продающих машины самостоятельно, там ничтожный процент — главным образом автомобили приобретаются у дилеров. А дилеры покупают автомобили на аукционах, там и дешевле, и проще, и быстрее. Аукционов на североамериканском континенте более тысячи. Крупнейшая в мире сеть аукционов называется «Манхэйм», их около ста. В прошлом году «Манхэйм» продал 10 миллионов автомобилей, больше, чем сошло с конвей-

еров «Дженерал Моторс» и «Форда» вместе взятых. В каждую текущую минуту на американско-канадских аукционах выставляется на продажу около трех миллионов подержанных машин. Дело в том, что основной процент легковых автопарков этих стран, а они громадные, обновляется каждые три-четыре года.

Просто желающих купить машину на аукционы не пускают, там это очень строго. Покупать могут только зарегистрированные, лицензированные дилеры.

Американские автоаукционы – надежный фильтр от криминала и мошенников, сваривающих из двух автомобилей один. Купить «утропленника», угнанную или «паленую» машину там невозможно. Впарить некачественный автомобиль покупателю невозможно тоже.

### КАК РОССИЙСКОМУ ГРАЖДАНУ КУПИТЬ МАШИНУ НА АУКЦИОНЕ?

Лично – никак. Попасть на аукцион могут только автомобильные дилеры. Покупатель на специальном сайте выбирает автомобиль и оформляет на него заявку у одного из официальных дилеров. После этого требуется оплатить задаток (его размер определяет дилер), без которого дилер не станет участвовать в торгах. Когда машина успешно покупается на аукционе, покупатель оплачивает ее стоимость полностью (включая расходы на отправку, страхование и прочее), и только потом автомобиль грузится на корабль и отправляется в порт назначения.

### ЧТО ТАКОЕ АМЕРИКАНСКИЙ АВТОАУКЦИОН?

Прежде всего это яркое, запминающееся зрелище. Представьте себе два-три асфальтированных футбольных поля, забитых сверкающими автомобилями. Рано утром они еще наполовину пусты, а вот ближе к началу торгов начинают заполняться автомобилями с особыми номерами – с цифрами и надписью: «Дилер». На въезде, у шлагбаума, со стекла каждой машины прибором считывается ее VIN и идет в базу данных аукциона. Там данные автомобиля: марка, год выпуска, пробег, комплектация и т.д. За 20 долларов каждый желающий может получить и полное досье на автомобиль: инфор-

мация обо всех его хозяевах, были ли ДТП, какие детали были заменены, все ТО, есть ли на кузове и где именно царапины, вмятины и т.п.

Аукцион начинается. Выглядит это так: длинный сверкающий ангар с двадцатью, а то и тридцатью пятью въездами-подиумами. В каждый – очередь из автомобилей. Автомобиль въезжает в ангар и останавливается. Справа от него, на возвышении, – аукционист, рядом с ним – хозяин автомобиля, напротив – электронное табло, где показаны основные дан-

ные автомобиля. Таких подиумов, аукционистов, автомобилей и табло, как вы понимаете, столько же, сколько въездов в ангар, 16 и 24. То есть одновременно продается от 16 до 24 автомобилей. Время продажи каждого – от 10 до 40 секунд. В день на среднем аукционе продается от 4 до 10 тысяч автомобилей.

Американские автоаукционы – надежный фильтр от криминала и мошенников, сваривающих из двух автомобилей один. Купить «утропленника», угнанную или «паленую» ма-

шину там невозможно. Впарить некачественный автомобиль покупателю невозможно тоже.

Над каждым подиумом – стойка с цветными лампочками. Если горит зеленый – машина беспроблемная. Если желтый – на машину не полностью представлены документы. Если горит красная лампочка, значит, как здесь говорят, берешь то, что видишь: история историей, а проблемы могут быть. Такие машины дешевле таких же «зеленоцветных» на несколько тысяч долларов. Кстати, любую машину можно испытать на специальной тестовой полосе с неровностями – тормоза, динамику. Кроме того, за 48 часов до начала торгов по интернету за небольшую сумму можно получить «кондишен рипорт» – отчет о состоянии любых агрегатов и систем интересующего автомобиля. А после покупки за 85 долларов заказать «пост сейшл рипорт», и если он вас не удовлетворит, от купленного автомобиля можете отказаться.

### ЧТО ПОЧЕМ?

В качестве примера. Лексус ES 300 2003 года, с пробегом 102 000 км, серебристо-серый, с противотуманками, ксеноном, с салоном белой кожи, отделкой под дерево, с люком и, главное, с аудиосистемой «Марк Левинсон», с навигацией, которая пока-



Автоаукцион «Манхэйм»

зывает фильмы DVD и, говорят, скоро будет работать в Москве, чейнджером на шесть дисков, подогревом сидений, а также с полным электропакетом, включая электрорегулировку сидений, на аукционе будет стоить порядка 14 000 долларов. Еще 9000–10 000 составят расходы на доставку авто в Россию: доставка автомобиля в порт США, в зависимости от расстояния; погрузка в контейнер и переправка судном в российский порт; портовый сбор, платы при пересечении границы, хлопоты за растаможку, сама растаможка.

Итоговая стоимость вышеупомянутого Лексуса ES 300 2003 года составит порядка 24 000 долларов. Если вы зайдете на любой популярный российский автосайт, то увидите, что такие же автомобили там стоят минимум 30–32 тысячи долларов, пробеги, правда, меньше, но мы-то знаем, что в наших автосалонах пробеги умеют скручивать, поскольку идеальное состояние машин из-за океана, особенно блеск под капотом, это позволяет.

## А ЧТО У НАС?

Так почему же американские аукционы с точки зрения приобретения качественного автомобиля в десятки раз безопаснее и надежнее наших автосалонов? Почему гигантское денежное море секунд-хэнда отдано нашим государством кому угодно, в любые, в том числе и нечистые, руки? Получить в нашем автосалоне вместе с подержанным автомобилем головную боль вплоть до розыска его Интерпо-

лом – легко. Не говоря о сваренных лонжеронах и прочих «сюрпризах». Никаких гарантий ни на что продавец вам не дает. Никакой ответственности не несет. А вот если бы он получил от государства лицензию на торговлю автомобилями, а государство его при этом проверило и зарегистрировало, то было бы с кого спросить.

Из всего увиденного на американских автоаукционах можно сделать

такой вывод: они – надежный фильтр от криминала и мошенников, сваривающих из двух автомобилей один. Купить там «утопленника», угнанную или «паленую» машину – невозможно. Впарить некачественный автомобиль покупателю невозможно тоже. Да, качество автомобилей колеблется, но если дилер хочет знать, что покупает, то он имеет все возможности это сделать. ■

### Справка «ВЭС»:

#### **Почему мы бы посоветовали купить автомобиль с аукциона:**

- цена: аукционные автомобили дешевле своих собратьев, попавших в нашу страну другим путем;
  - эксклюзивность: в США есть автомобили, которые не производят для Европы (например Toyota Matrix). Многие автовладельцы, покупая «заграничные» автомобили, таким образом хотят выделиться на фоне толпы – они покупают достаточно дешевый, но при этом редкий для нашей территории автомобиль;
  - широкий выбор машин. Если на автомобильном рынке или в автосалоне вы ограничены выставленным на продажу ассортиментом, то на аукционах ежедневно продается огромное количество машин самых разных моделей и модификаций;
  - богаче комплектация автомобиля: практически за те же деньги на аукционе можно приобрести автомобиль с лучшей комплектацией;
  - покупается автомобиль определенного качества: есть аукционные листы, которые описывают автомобиль полностью. Показывают, какие в нем есть изъяны, был ли он в авариях – полностью техническое состояние автомобиля. Нет ката в мешке;
  - и, наверное, самое главное – водитель, приобретая автомобиль у дилера, не переплачивает за него.
- К числу же минусов аукционов, а точнее, их отличий от автомобильных рынков, можно отнести невозможность для российских граждан «потрогать машину руками», посидеть в салоне, прокатиться. Для некоторых покупателей, особенно для тех, кто еще не решил окончательно, какую модель хочется купить, это играет важную роль. ■



Lexus ES 300

# АВТОМОБИЛИ ИЗ США

- ★ **ПОДБОР АВТОМОБИЛЯ** (аукционы, дилеры США.  
Огромный выбор: через систему аукционов проходит еженедельно от 70 до 110 тыс. автомобилей)
- ★ **ГАРАНТИЯ ПРОБЕГА И БЕЗАВАРИЙНОСТИ АВТОМОБИЛЯ**
- ★ **ПРОВЕРКА ИСТОРИИ АВТОМОБИЛЯ И УСЛОВИЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ, CARFAX, AUTOCHECK**
- ★ **ТРЕХЭТАПНАЯ ПРОВЕРКА ТЕХНИЧЕСКОГО СОСТОЯНИЯ:**  
экспертиза аукциона, экспертиза дилера, заключение независимого эксперта
- ★ **ТРАНСПОРТИРОВКА В РОССИЮ, ТАМОЖЕННОЕ ОФОРМЛЕНИЕ**



## КОРПОРАТИВНЫМ КЛИЕНТАМ:

Оптовые поставки автомобилей (от 3 единиц)  
Поставки грузовых автомобилей и спецтехники



Москва: 8 (495) 248-20-85, 248-37-64  
Ростов: 8 (863) 256-01-12, 221-84-32

moscow@eer.ru  
cars@eer.ru

# South Park: Санитары смысла



**Действительность как недостаточность противопоставляется в сатире идеалу как высшей реальности. Действительность, таким образом, обязательно становится в ней объектом неприятия.**

**Ф. Шиллер**

Известный во всем мире мультсериал «Южный парк» (South Park) – это, как вы, наверное, знаете, рассказ о злоключениях четырех школьников из выдуманного городка Южный парк в штате Колорадо. «Южный парк» выходит поздно вечером и позиционирует себя как мультфильм для взрослых. Шоу славится своим непредвзятым освещением текущих мировых событий.

В России сегодня сериал идет по трем телеканалам и пользуется огромным успехом. Возможно, потому, что свежи еще в памяти «Куклы», имевшие в свое время бешеный успех у населения.

Но если «Куклы» освещали только политическую жизнь страны, то «Южный парк» – вещь многослойная. Создатели мультсериала Трей Паркер и Мэтт Стоун в гротескной форме поднимают самые серьезные

общественные вопросы. Сериал постоянно затрагивает спорные темы и всевозможные табу. Постоянно используется нецензурная лексика, посредством пародии и чёрного юмора высмеиваются религии и культы, обсуждаются такие проблемы общества, как глобальное потепление, истерия вокруг расовой дискриминации, увлечение фашизмом как фетишем и многие другие. Создатели мультсериала показывают реальность глазами человека с незамутненным разумом, глазами человека, свободного от таких предрассудков, как политкорректность и толерантность, человека, над сознанием которого не властны стереотипы, и которому не надо бояться того, что он будет «не так понят».

Еще одно отличие «Южного парка» от «Кукло» заключается в том, что в России сегодня смеяться над первыми лицами страны категорически не

## South Park: the nurses of sense

‘The real as a deficiency is opposed to the ideal in the satire as the highest reality. The real, therefore, necessarily becomes an object of aversion’.

F. Schiller

*A world renowned animated series ‘South Park’ is the story about the misfortunes of four schoolchildren from the fictional town of South Park in the state of Colorado. ‘South Park’ is shown late in the evening and positions itself as a cartoon for adults. The show is renowned for the unbiased coverage of the current world events.*

*Today the series is shown in Russia on three TV channels and it is a huge success. Possibly because ‘Kukly’ are still fresh in one’s memory, which in their time were a mad success among the population.*

*However if ‘Kukly’ covered only the political life of the country, then ‘South Park’ is a multilayered piece. The creators of the cartoon series Trey Parker and Matt Stone raise the most serious social issues in a grotesque form. The series constantly touch on the debatable topics and every possible taboo. The foul language is used constantly, religions and cultures are made fun of by means of parodies and black humour, such issues as societal problems,*



рекомендуется, тем более посредством столь популярного в народе телевидения. Пропускаются в эфир лишь максимально политкорректные юморески с внушительной долей подострастия. Ни о какой злой иронии или сатире и речи не идет. Поэтому,

кладывают Путину, тот с радостью бежит к телефону, надеясь «срубить» с космического туриста 20 миллионов долларов, которые помогут восстановить экономику России.

Создатели мультсериала показывают реальность глазами человека с незамутненным разумом, глазами человека, свободного от таких предрассудков, как политкорректность и толерантность, человека, над сознанием которого не властны стереотипы, и которому не надо бояться того, что он будет «не так понят».



*global warming, hysterics around racial discrimination, infatuation with fascism, fetishism and many others are discussed. The creators of the cartoon series show the reality through the eyes of the person free from such prejudices like*

*political correctness and tolerance, the person whose consciousness is not ruled by the stereotypes, and who is not afraid of being 'misunderstood'.*

*Yet another distinction between 'South Park' and 'Kukly' consist in that in today's Russia it is strongly not recommended to laugh at the leaders of the country, especially on television that is so popular among the population. Only the most politically correct humoresques with an impressive degree of assertion are aired. Any fierce irony or satire is out of the question. This is why there are no 'Kukly' any more. The creators of 'South Park' conversely even if they think that George Bush is an idiot, which confuses Austria with Australia and eats soap instead of biscuits, they are not afraid of talking about it. Comedy Central channel, which has been showing for the last ten years this cartoon series – gold mine of the channel, are not embarrassed to air it. The president of USA repeatedly appears in the cartoon, Bill Clinton – twice and George Bush – a whole eight times.*

*The most famous Russian political figure of the present was also honoured to become a character in 'South Park'. In one of the series the guys call the Kremlin, in order to fly to the Moon. When Putin is being reported to on this, he happily runs to the phone in order to make 20 million dollars from the space tourist, which will help to restore the Russian economy. After finding out that the guys do not have such money, he puts the phone down with the words 'Bush played a trick on me again!' In general Putin was shown how the citizens of the of the West see him – a greedy, lopsided state-monger, who is prepared to sell anything and everything for 20 mil-*

собственно, и «Кукол» уже давно нет. Создатели «Южного парка», напротив, если считают, что Джордж Буш – идиот, который путает Австрию с Австралией и ест мыло вместо печенья, то не стесняются об этом говорить. А канал Comedy Central, на котором уже десятый год выходит мультсериал – «золотая жила» канала, не стесняются пускать это в эфир. Президенты США неоднократно появляются в мультфильме, два раза — Билл Клинтон и целых восемь раз — Джордж Буш.

Самый известный российский политический деятель современности также был удостоен чести стать героем «Южного парка». В одной из серий ребята звонят в Кремль, чтобы улететь на Луну. Когда об этом до-

Узнав, что у ребят таких денег нет, он бросает трубку со словами «опять Буш меня разыграл!» В общем, Путин показан таким, каким он видится обывателю на Западе – алчным, однобоким политиканом, готовым за 20 миллионов долларов продать что угодно и кому угодно, даже отправить людей на Луну, и ничего, что отечественная космонавтика такого опыта еще не имеет. Но с Путиным в «Южном парке» обошлись еще по-доброму. Королеве Великобритании в мультфильме вообще пришлось застрелиться.

При этом будет неверным утверждение, что у создателей «Южного парка» нет абсолютно никаких проблем с цензурой. Скандал с публикацией в датской газете карикатур на Мухам-



Мэтт Стоун и Трей Паркер (справа) / Matt Stone and Trey Parker (on the right)





Уникальность «Южного парка» заключается в том, что создателям сериала удается в ироничной форме, разъяснить кажущиеся сложными вопросы, решать которые люди предпочитают путем судов, войн и прочих конфликтов. Другими словами, создатели сериала выступают своеобразными «санитарами смысла» в современном безумном мире, помогая не зарыть окончательно крупницы рационального и логического под горами условностей, ритуалов и преубеждений. ■

Алексей АГЕЕВ

*did not feel abashed and decided not to conceal the fact of censorship. The episode with Mohamed was not only cut out, but instead of it a caption was included with the text 'In this scene Mohamed presents Griffin a football slam, but the administration of Comedy Central refused to show an image of Mohamed on its channel'.*

*The main argument that allows the creators of 'South Park' to show discontent openly for the action of the channel and to defend their position is their complete independence, or rather the dependency of the channel on 'South Park'. 'We reached such a level when at any moment we can announce with absolute easiness: 'You know what, we are leaving. We earned enough money and we always dreamed of doing something different'. That is if they tell us 'We will not allow you to make an episode with Mohamed', then we can always answer 'Well, all right, in this season we will make no more series for you', - Trey Parker explains the reasons for the virtually unlimited freedom of the cartoon.*

*'South Park' is not only recognized by the audience, but also gathered a decent yield of official rewards and respectable prizes. The series was nominated for an 'Emmie' seven times which they managed to get twice. 'South Park' was also nominated for the Oscar for best song. In 2007 Time magazine included 'South Park' in its list of '100 best television shows of all time'.*

*The creators of 'South Park' Trey Parker and Matt Stone do not consider that they do something outstanding and not at all agree with the definition of their project as the apotheosis of the complete absence of political correctness. 'It is all simple, - he says, - to some extent 'South Park' was constructed by a simple formula, which become apparent back in the first series ('Spirit of Christmas', where Christ and Santa Claus argue over which one of them is the lawful owner of this holiday). There was Jesus on one side and Santa on another, Christianity on one side and commercialization of Christmas on another, and they cross swords. And between them there are four guys and they say to both 'Hey, dude, cool off!'. We regard that the 'golden mean' exists and the majority of us live exactly to the principle of 'golden mean'.*

*The uniqueness of the 'South park' lies in that the creators of the series in one or two phrases in ironic form manage to explain issues that seem complicated that people prefer to resolve through courts, wars and other conflicts. In other words, the creators of the series appear the 'nurses of sense' of a kind in the modern man world, helping not to finally bury the crumbs of rational and logical under the piles of conventionalities, rituals and prejudices. ■*

Alexei AGEEV



# ПОДПИСКА – 2008

● Подписка на журнал «Внешнеэкономические связи» (External Economic Relations) оформляется в любом почтовом отделении связи России



по Объединенному каталогу «Пресса России», подписной индекс – 11190.

## ● Подписка через редакцию

Подписка осуществляется с любого номера и на любой срок. Стоимость редакционной подписки на полугодие в 2008 году (включая почтовые расходы) составляет:

- на территории РФ – 600 руб.,
- на территории стран ближнего зарубежья – 800 руб.,
- на территории стран дальнего зарубежья – 1100 руб.

Оформить подписку можно на интернет-сайтах:  
www.eer.ru и www.eer-magazine.com  
Телефон отдела подписки: +7 (495) 248 37 64,  
e-mail: moscow@eer.ru

## Подписной купон

ФИО \_\_\_\_\_  
 Индекс \_\_\_\_\_ Область \_\_\_\_\_  
 Город \_\_\_\_\_ Улица \_\_\_\_\_  
 Дом \_\_\_\_\_ Корпус \_\_\_\_\_ Стр. \_\_\_\_\_ Квартира \_\_\_\_\_  
 Номера с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_  
 Сумма, оплаченная за подписку \_\_\_\_\_

● Заполненный купон необходимо приложить к оплаченной квитанции

|           |  |         |
|-----------|--|---------|
| Извещение | ИП Федоренко М.А., ИНН 772771744520                |         |
|           | р/с 40802810420000007541 в ВТБ 24 (ЗАО), г. Москва |         |
| Кассир    | ИНН 7710353606                                     |         |
|           | к/с 30101810100000000716                           |         |
| Квитанция | БИК 044525716                                      |         |
|           | Плательщик   |         |
| Кассир    | Адрес  |         |
|           | Название платежа                                   | Сумма   |
|           | Журнал «Внешнеэкономические связи»                 | номеров |

## ● Подписка через агентства:

- ЗАО «МК-Периодика», г. Москва, тел. (495) 681-57-15
- ЗАО «Урал-Пресс», г. Екатеринбург, тел.: (343) 375-85-82, 375-85-72
- ООО «Вся Пресса», г. Москва, тел.: (495) 787-34-49, 787-34-47
- ООО «Интер-Почта-2003», г. Москва, тел. (495) 500-00-60
- ООО «АльтПресса», г. Москва, тел.: (495) 783-29-60, 974-30-79
- ООО «Агентство «Артос-ГАЛ», г. Москва, тел.: (495) 603-27-30, 603-27-31
- ООО «Урал-Пресс XXI», г. Москва, тел. (495) 789-86-36
- ООО «ЭксПресс», г. Москва, тел.: (495) 234-23-80, 783-90-29
- ООО «Комкур», г. Казань, тел. (843) 291-09-77

➤ ПОДПИСКА 2008



**Московский государственный институт  
международных отношений (Университет)  
Министерства иностранных дел  
Российской Федерации**

## **МГИМО – Университет**

**МГИМО** – один из старейших образовательных комплексов страны по подготовке специалистов международного профиля.

**Ректор – Анатолий Васильевич ТОРКУНОВ**,  
Чрезвычайный и Полномочный Посол РФ,  
член-корреспондент РАН, доктор политических наук,  
профессор.

### **Факультеты**

Международных отношений  
Международно-правовой  
Международных экономических отношений  
Международной журналистики  
Политологии  
Международного бизнеса и делового администрирования  
Базовой подготовки (подготовительный)  
Повышения квалификации.

### **Институты**

Институт Внешнеэкономических связей  
Институт Европейского права  
Международный институт энергетической политики и дипломатии  
Международный институт управления.

**Формы обучения:** очная.

## **Институт внешнеэкономических связей МГИМО – Университета**

**ИВЭС МГИМО – Университета** создан в 2000 году на базе вечернего факультета международных экономических отношений, существовавшего в МГИМО с 1958 года.

**Директор – Валерий Александрович ЧАСОВОЙ**,  
кандидат экономических наук.

### **Направления обучения:**

бакалавр коммерции (четыре года)  
специалист коммерции (один год) и бакалавр коммерции (четыре года)  
магистр коммерции (два года)  
отделение второго высшего образования  
(три года) – без отрыва от основной работы.

**Форма обучения:** очно-вечерняя.

Для желающих совместить работу с учебной  
открыто очно-заочное (вечернее) отделение

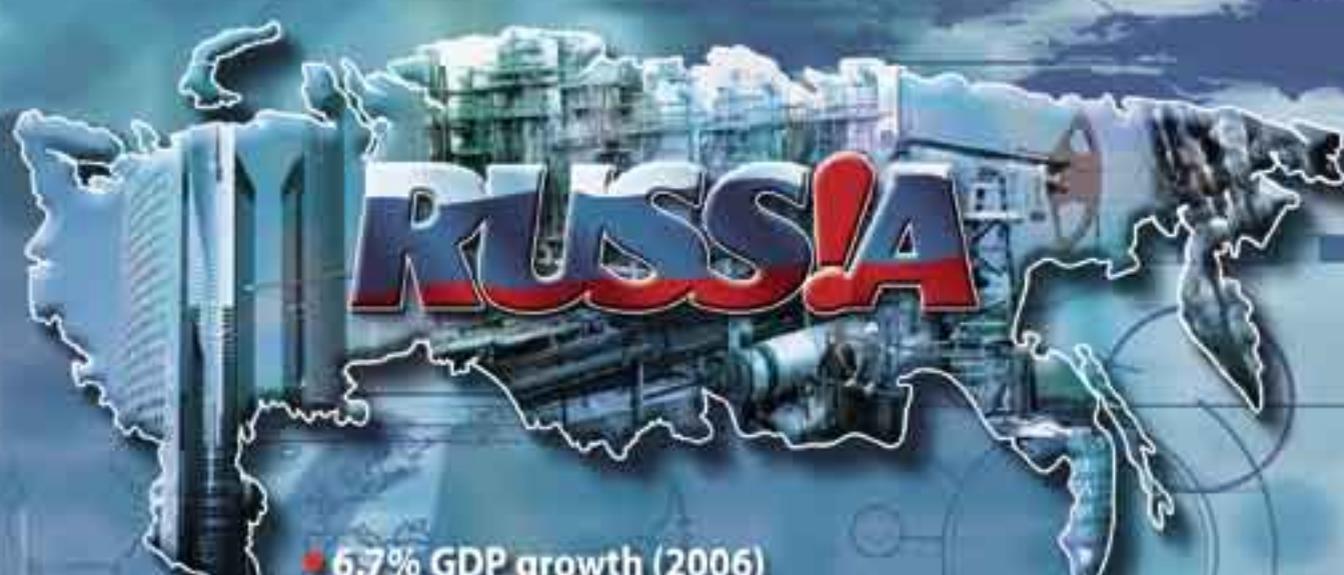
**Адрес:** 119454, г. Москва, проспект Вернадского, д. 76.

Приемная комиссия 434-92-71,

факс 434-90-66

**Internet:** <http://www.mgimo.ru>



- 
- 11 time zones
  - 142,000,000 people
  - \$ 863 billion GDP (2006)

- 6.7% GDP growth (2006)
- \$315,000,000,000 in exports
- 17,075,400 square kilometres
- \$17,000,000,000 raised in IPOs in 2006
- \$295,568,000,000 foreign exchange reserves
- RTS Classic Index Q2 2007 trading volume \$3,067,017,655

**Russia: the statistics tell the story.**  
**An economic giant with a dynamic entrepreneurial instinct.**

**20-22 April 2008, London**

# **RUSSIAN ECONOMIC FORUM**

For more information, go to [www.eventica.co.uk](http://www.eventica.co.uk)  
email [info@eventica.co.uk](mailto:info@eventica.co.uk) or telephone +44 (0)20 7183 2560